



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

Jeudi

29-11-2012

Après-midi

Donderdag

29-11-2012

Namiddag

N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti Socialiste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
MR	Mouvement réformateur
sp.a	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	Open Vlaamse Liberalen en Democraten
VB	Vlaams Belang
cdH	centre démocrate Humaniste
FDF	Fédéralistes démocrates francophones
LDD	Lijst Dedecker
MLD	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkorting bij de nummering van de publicaties :	
DOC 53 0000/000	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000	Parlementair stuk van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
	(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)		(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (op beigegekleurd papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be	www.dekamer.be
e-mail : publications@lachambre.be	e-mail : publicaties@dekamer.be

SOMMAIRE

Excusés 1

QUESTIONS 1

Questions jointes de 1

- M. Damien Thiéry au premier ministre et au secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, adjoint à la ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances, et secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, sur "les prix du gaz et de l'électricité" (n° P1310)

- M. Laurent Louis au premier ministre et au secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, adjoint à la ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances, et secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, sur "les prix du gaz et de l'électricité" (n° P1311)

- M. Willem-Frederik Schiltz au premier ministre et au secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, adjoint à la ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances, et secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, sur "les prix de l'énergie" (n° P1312)

- Mme Karine Lalieux au premier ministre et au secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, adjoint à la ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances, et secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, sur "les prix du gaz et de l'électricité" (n° P1313)

- Mme Karin Temmerman au premier ministre et au secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, adjoint à la ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances, et secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, sur "les prix de l'énergie" (n° P1314)

- M. David Clarinval au premier ministre et au secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, adjoint à la ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances, et secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, sur "les prix du gaz et de l'électricité" (n° P1315)

- M. Joseph George au premier ministre et au secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, adjoint à la ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances, et secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, sur "les prix du gaz et de l'électricité" (n° P1316)

- M. Bert Wollants au premier ministre et au secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, adjoint à la ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances, et secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier

INHOUD

Berichten van verhindering 1

VRAGEN 1

Samengevoegde vragen van 2

- de heer Damien Thiéry aan de eerste minister en aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen, en staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, over "de gas- en elektriciteitsprijzen" (nr. P1310)

- de heer Laurent Louis aan de eerste minister en aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen, en staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, over "de gas- en elektriciteitsprijzen" (nr. P1311)

- de heer Willem-Frederik Schiltz aan de eerste minister en aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen, en staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, over "de energieprijzen" (nr. P1312)

- mevrouw Karine Lalieux aan de eerste minister en aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen, en staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, over "de gas- en elektriciteitsprijzen" (nr. P1313)

- mevrouw Karin Temmerman aan de eerste minister en aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen, en staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, over "de energieprijzen" (nr. P1314)

- de heer David Clarinval aan de eerste minister en aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen, en staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, over "de gas- en elektriciteitsprijzen" (nr. P1315)

- de heer Joseph George aan de eerste minister en aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen, en staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, over "de gas- en elektriciteitsprijzen" (nr. P1316)

- de heer Bert Wollants aan de eerste minister en aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen, en staatssecretaris voor Staatshervorming,

ministre, sur "les prix de l'énergie" (n° P1317)

- Mme Leen Dierick au premier ministre et au 2
secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et
à la Mobilité, adjoint à la ministre de l'Intérieur et
de l'Égalité des chances, et secrétaire d'État aux
Réformes institutionnelles, adjoint au premier
ministre, sur "les prix de l'énergie" (n° P1318)

Orateurs: **Damien Thiéry, Laurent Louis, Willem-Frederik Schiltz, Karine Lalieux, Karin Temmerman**, présidente du groupe sp.a, **David Clarinval, Joseph George, Bert Wollants, Leen Dierick, Elio Di Rupo**, premier ministre, **Melchior Wathelet**, secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie, à la Mobilité et aux Réformes institutionnelles

Question de M. Daniel Bacquelaine au premier 17
ministre sur "l'accord interprofessionnel à la
lumière du cadre défini par le gouvernement"
(n° P1319)

Orateurs: **Daniel Bacquelaine**, président du
groupe MR, **Elio Di Rupo**, premier ministre

Questions jointes de 18

- M. Hagen Goyvaerts au vice-premier ministre et 18
ministre des Finances et du Développement
durable, chargé de la Fonction publique, sur
"ARCO" (n° P1320)

- M. Peter Dedecker au vice-premier ministre et 18
ministre des Finances et du Développement
durable, chargé de la Fonction publique, sur
"ARCO" (n° P1321)

- Mme Meyrem Almaci au vice-premier ministre et 18
ministre des Finances et du Développement
durable, chargé de la Fonction publique, sur
"ARCO" (n° P1322)

Orateurs: **Hagen Goyvaerts, Peter Dedecker, Meyrem Almaci, Steven Vanackere**, vice-
premier ministre et ministre des Finances et
du Développement durable, chargé de la
Fonction publique

Questions jointes de 25

- M. Fouad Lahssaini à la secrétaire d'État à 25
l'Asile et la Migration, à l'Intégration sociale et à la
Lutte contre la pauvreté, adjointe à la ministre de
la Justice, sur "l'accueil des sans-abri" (n° P1329)

- Mme Nahima Lanjri à la secrétaire d'État à 25
l'Asile et la Migration, à l'Intégration sociale et à la
Lutte contre la pauvreté, adjointe à la ministre de
la Justice, sur "l'accueil des sans-abri pendant
l'hiver" (n° P1330)

Orateurs: **Fouad Lahssaini, Nahima Lanjri, Maggie De Block**, secrétaire d'État à l'Asile et
à la Migration, à l'Intégration sociale et à la
Lutte contre la pauvreté

Fait personnel 28

Orateurs: **Wouter De Vriendt, Fouad**

toegevoegd aan de eerste minister, over "de
energieprijzen" (nr. P1317)

- mevrouw Leen Dierick aan de eerste minister en 2
aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie
en Mobiliteit, toegevoegd aan de minister van
Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen, en
staatssecretaris voor Staatshervorming,
toegevoegd aan de eerste minister, over "de
energieprijzen" (nr. P1318)

Sprekers: **Damien Thiéry, Laurent Louis, Willem-Frederik Schiltz, Karine Lalieux, Karin Temmerman**, voorzitter van de sp.a-
fractie, **David Clarinval, Joseph George, Bert Wollants, Leen Dierick, Elio Di Rupo**,
eerste minister, **Melchior Wathelet**,
staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie,
Mobiliteit en Staatshervorming

Vraag van de heer Daniel Bacquelaine aan de 17
eerste minister over "het interprofessioneel
akkoord in het licht van het door de regering
vastgelegde kader" (nr. P1319)

Sprekers: **Daniel Bacquelaine**, voorzitter van
de MR-fractie, **Elio Di Rupo**, eerste minister

Samengevoegde vragen van 18

- de heer Hagen Goyvaerts aan de vice- 18
eersteminister en minister van Financiën en
Duurzame Ontwikkeling, belast met
Ambtenarenzaken, over "ARCO" (nr. P1320)

- de heer Peter Dedecker aan de vice- 18
eersteminister en minister van Financiën en
Duurzame Ontwikkeling, belast met
Ambtenarenzaken, over "ARCO" (nr. P1321)

- mevrouw Meyrem Almaci aan de vice- 18
eersteminister en minister van Financiën en
Duurzame Ontwikkeling, belast met
Ambtenarenzaken, over "ARCO" (nr. P1322)

Sprekers: **Hagen Goyvaerts, Peter Dedecker, Meyrem Almaci, Steven Vanackere**, vice-eersteminister en minister
van Financiën en Duurzame Ontwikkeling,
belast met Ambtenarenzaken

Samengevoegde vragen van 25

- de heer Fouad Lahssaini aan de staatssecretaris 25
voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke
Integratie en Armoedebestrijding, toegevoegd aan
de minister van Justitie, over "de opvang van de
daklozen" (nr. P1329)

- mevrouw Nahima Lanjri aan de staatssecretaris 25
voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke
Integratie en Armoedebestrijding, toegevoegd aan
de minister van Justitie, over "de opvang van de
daklozen tijdens de winter" (nr. P1330)

Sprekers: **Fouad Lahssaini, Nahima Lanjri, Maggie De Block**, staatssecretaris voor Asiel
en Migratie, Maatschappelijke Integratie en
Armoedebestrijding

Persoonlijk feit 28

Sprekers: **Wouter De Vriendt, Fouad**

Lahssaini, Nahima Lanjri

- Questions jointes de 29
 - Mme Isabelle Emmery au vice-premier ministre 29
 et ministre des Affaires étrangères, du Commerce
 extérieur et des Affaires européennes sur "le vote
 de la Belgique à l'ONU sur la Palestine"
 (n° P1323)
- M. Dirk Van der Maelen au vice-premier ministre 29
 et ministre des Affaires étrangères, du Commerce
 extérieur et des Affaires européennes sur "le
 statut ONU de la Palestine" (n° P1324)
 - Mme Gwendolyn Rutten au vice-premier ministre 29
 et ministre des Affaires étrangères, du Commerce
 extérieur et des Affaires européennes sur "le
 statut ONU de la Palestine" (n° P1325)
- Orateurs:* **Isabelle Emmery, Dirk Van der**
Maelen, Gwendolyn Rutten, Didier
Reynders, vice-premier ministre et ministre
 des Affaires étrangères, du Commerce
 extérieur et des Affaires européennes

- Question de M. Bert Schoofs à la ministre de la 35
 Justice sur "les lacunes de la surveillance
 électronique" (n° P1326)
- Orateurs:* **Bert Schoofs, Annemie**
Turtelboom, ministre de la Justice

- Questions jointes de 36
 - M. Christian Brotcorne à la ministre de la Justice 36
 sur "la grogne du monde judiciaire" (n° P1327)
- Mme Özlem Özen à la ministre de la Justice sur 36
 "la grogne du monde judiciaire" (n° P1328)
- Orateurs:* **Christian Brotcorne, Özlem Özen,**
Annemie Turtelboom, ministre de la Justice

PROJETS ET PROPOSITIONS 39

- Projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 39
 portant création de la Coopération technique
 belge (CTB) sous la forme d'une société de droit
 public (2444/1-4)

- Discussion générale 39*
Orateur: **Herman De Croo**, rapporteur

Discussion des articles 40

- Projet de loi relatif à la rémunération des 41
 membres du personnel et des mandataires des
 organismes d'intérêt public, des entreprises
 publiques autonomes et des personnes morales
 sur lesquelles l'État exerce directement ou
 indirectement une influence dominante, en tant
 que personnes physiques (2445/1-4)

- Discussion générale 41*
Orateurs: **David Geerts**, rapporteur, **Steven**
Vandeput, Karine Lalieux, Tanguy Veys,
Paul Magnette, ministre des Entreprises

Lahssaini, Nahima Lanjri

- Samengevoegde vragen van 29
 - mevrouw Isabelle Emmery aan de vice- 29
 eersteminister en minister van Buitenlandse
 Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken
 over "de houding die België zal aannemen bij de
 stemming over het statuut van Palestina in de VN"
 (nr. P1323)
- de heer Dirk Van der Maelen aan de vice- 29
 eersteminister en minister van Buitenlandse
 Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken
 over "het VN-statuuat van Palestina" (nr. P1324)
 - mevrouw Gwendolyn Rutten aan de vice- 29
 eersteminister en minister van Buitenlandse
 Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken
 over "het VN-statuuat van Palestina" (nr. P1325)
- Sprekers:* **Isabelle Emmery, Dirk Van der**
Maelen, Gwendolyn Rutten, Didier
Reynders, vice-eersteminister en minister van
 Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en
 Europese Zaken

- Vraag van de heer Bert Schoofs aan de minister 35
 van Justitie over "de hiaten in het elektronisch
 toezicht" (nr. P1326)
- Sprekers:* **Bert Schoofs, Annemie**
Turtelboom, minister van Justitie

- Samengevoegde vragen van 36
 - de heer Christian Brotcorne aan de minister van 36
 Justitie over "de onvrede in de gerechtelijke
 wereld" (nr. P1327)
 - mevrouw Özlem Özen aan de minister van 36
 Justitie over "de onvrede in de gerechtelijke
 wereld" (nr. P1328)
- Sprekers:* **Christian Brotcorne, Özlem Özen,**
Annemie Turtelboom, minister van Justitie

ONTWERPEN EN VOORSTELLEN 39

- Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 39
 21 december 1998 tot oprichting van de Belgische
 Technische Coöperatie (BTC) in de vorm van een
 vennootschap van publiek recht (2444/1-4)

- Algemene bespreking 39*
Spreker: **Herman De Croo**, rapporteur

Bespreking van de artikelen 40

- Wetsontwerp betreffende de bezoldiging van de 41
 personeelsleden en van de mandatarissen van
 instellingen van openbaar nut, van autonome
 overheidsbedrijven en rechtspersonen waarop de
 Staat rechtstreeks of onrechtstreeks een
 overheersende invloed uitoefent, als natuurlijke
 persoon (2445/1-4)

- Algemene bespreking 41*
Sprekers: **David Geerts**, rapporteur, **Steven**
Vandeput, Karine Lalieux, Tanguy Veys,
Paul Magnette, minister van

publiques - Politique scientifique - Coopération au développement - Grandes Villes		Overheidsbedrijven - Wetenschapsbeleid - Ontwikkelingssamenwerking - Grote Steden	
<i>Discussion des articles</i>	47	<i>Bespreking van de artikelen</i>	47
Commission permanente de contrôle linguistique - Désignation d'un président - Candidatures introduites	47	Vaste Commissie voor Taaltoezicht - Aanwijzing van een voorzitter - Ingediende kandidaturen	47
Renvoi de projets de loi à une autre commission	48	Verzending van wetsontwerpen naar een andere commissie	48
Prise en considération de propositions	49	Inoverwegingneming van voorstellen	49
VOTES NOMINATIFS	49	NAAMSTEMMINGEN	49
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Hagen Goyvaerts sur "le dossier BMB à Fleurus" (n° 59)	49	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Hagen Goyvaerts over "het dossier BMB te Fleurus" (nr. 59)	49
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Annick Ponthier sur "le rapport interne concernant l'état de notre Défense" (n° 65) <i>Orateur: Annick Ponthier</i>	50	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Annick Ponthier over "het intern rapport over de toestand van Defensie" (nr. 65) <i>Spreker: Annick Ponthier</i>	50
Projet de loi modifiant la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, en vue d'instaurer une cotisation spéciale pour 2012 à charge des secrétariats sociaux agréés (2441/3)	52	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, met het oog op het opleggen van een bijzondere bijdrage in 2012 ten laste van de erkende sociale secretariaten (2441/3)	51
Projet de loi portant exécution de Conventions internationales diverses en matière de responsabilité civile pour la pollution par les navires, concernant des matières visées à l'article 78 de la Constitution (2395/3)	52	Wetsontwerp houdende uitvoering van verscheidene Internationale Verdragen inzake de burgerlijke aansprakelijkheid voor verontreiniging door schepen, met betrekking tot aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet (2395/3)	52
Projet de loi portant exécution de Conventions internationales diverses en matière de responsabilité civile pour la pollution par les navires, concernant des matières visées à l'article 77 de la Constitution (2396/1)	52	Wetsontwerp houdende uitvoering van verscheidene Internationale Verdragen inzake de burgerlijke aansprakelijkheid voor verontreiniging door schepen, met betrekking tot aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet (2396/1)	52
Projet de loi modifiant la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine et la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police (nouvel intitulé) (2429/7) <i>Orateur: Willem-Frederik Schiltz</i>	53	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten en van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt (nieuw opschrift) (2429/7) <i>Spreker: Willem-Frederik Schiltz</i>	53
Projet de loi portant des dispositions diverses en matière de justice (2429/8)	53	Wetsontwerp houdende diverse bepalingen betreffende justitie (nieuw opschrift) (2429/8)	53
Projet de loi modifiant l'article 124 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre en ce qui concerne la réduction du capital d'une assurance vie en cas de succession (2387/3)	54	Wetsontwerp tot wijziging van artikel 124 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst betreffende de inkorting van het kapitaal van een levensverzekering in geval van erfopvolging	54

(2387/3)

Projet de loi modifiant le Code civil, le Code pénal et le Code judiciaire en ce qui concerne l'indignité successorale, la révocation des donations, la déchéance des avantages matrimoniaux et la substitution (2388/3)	54	Wetsontwerp tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek, het Strafwetboek en het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de onwaardigheid om te erven, de herroeping van giften, het verval van huwelijksvoordelen en de plaatsvervulling (2388/3)	54
Amendements et article réservés du projet de loi modifiant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée (I) (2450/1-4)	55	Aangehouden amendementen en artikel van het wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (I) (2450/1-4)	55
Ensemble du projet de loi modifiant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée (I) (2450/4)	55	Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (I) (2450/4)	55
Projet de loi modifiant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée (II) (2451/3)	56	Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (II) (2451/3)	56
Amendement et intitulé réservés du projet de loi portant des dispositions fiscales et financières (2458/1-4)	56	Aangehouden amendement en opschrift van het wetsontwerp houdende fiscale en financiële bepalingen (2458/1-4)	56
Ensemble du projet de loi portant des dispositions fiscales et financières (2458/4)	56	Geheel van het wetsontwerp houdende fiscale en financiële bepalingen (2458/4)	56
Projet de loi portant diverses dispositions modificatives relatives aux pensions du secteur public (2405/5)	57	Wetsontwerp houdende diverse wijzigingsbepalingen betreffende de pensioenen van de overheidssector (2405/5)	57
Projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 portant création de la "Coopération technique belge" sous la forme d'une société de droit public (nouvel intitulé) (2444/4)	57	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de "Belgische Technische Coöperatie" in de vorm van een vennootschap van publiek recht (nieuw opschrift) (2444/4)	57
Projet de loi relatif à la rémunération des membres du personnel et des mandataires des organismes d'intérêt public, des entreprises publiques autonomes et des personnes morales sur lesquelles l'Etat exerce directement ou indirectement une influence dominante, en tant que personne physique (nouvel intitulé) (2445/4)	58	Wetsontwerp betreffende de bezoldiging van de personeelsleden en van de mandatarissen van de instellingen van openbaar nut, van de autonome overheidsbedrijven en de rechtspersonen waarop de Staat rechtstreeks of onrechtstreeks een overheersende invloed uitoefent, als natuurlijke persoon (nieuw opschrift) (2445/4)	57
Adoption de l'ordre du jour	58	Goedkeuring van de agenda	58
DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS	59	DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	59
ANNEXE <i>L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 53 PLEN 117 annexe.</i>		BIJLAGE <i>De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 53 PLEN 117 bijlage.</i>	

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 29 NOVEMBRE 2012

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 29 NOVEMBER 2012

Namiddag

La séance est ouverte à 14.17 heures et présidée par M. André Flahaut.
De vergadering wordt geopend om 14.17 uur en voorgezeten door de heer André Flahaut.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Elio Di Rupo.

Excusés**Berichten van verhindering**

Philippe Blanchart, Myriam Delacroix-Rolin, Corinne De Permentier, Denis Ducarme, Patrick Moriau, Jan Van Esbroeck, pour raisons de santé / wegens gezondheidsredenen;
Sophie De Wit, Barbara Pas, congé de maternité / zwangerschapsverlof;
Jean-Marie Dedecker, Marie-Christine Marghem, devoirs de mandat / ambtsplicht,
Georges Dallemagne, André Frédéric, Sabien Lahaye-Battheu, Yvan Mayeur, en mission à l'étranger / met zending buitenslands;
François-Xavier de Donnea, ONU/OVN.

Les ministres Pieter De Crem et Hendrik Bogaert sont en mission extérieure.

Questions**Vragen****01 Questions jointes de**

- M. Damien Thiéry au premier ministre et au secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, adjoint à la ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances, et secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, sur "les prix du gaz et de l'électricité" (n° P1310)
- M. Laurent Louis au premier ministre et au secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, adjoint à la ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances, et secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, sur "les prix du gaz et de l'électricité" (n° P1311)
- M. Willem-Frederik Schiltz au premier ministre et au secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, adjoint à la ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances, et secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, sur "les prix de l'énergie" (n° P1312)
- Mme Karine Lalieux au premier ministre et au secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la

Mobilitéé, adjoint à la ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances, et secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, sur "les prix du gaz et de l'électricité" (n° P1313)

- Mme Karin Temmerman au premier ministre et au secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, adjoint à la ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances, et secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, sur "les prix de l'énergie" (n° P1314)

- M. David Clarinval au premier ministre et au secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, adjoint à la ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances, et secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, sur "les prix du gaz et de l'électricité" (n° P1315)

- M. Joseph George au premier ministre et au secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, adjoint à la ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances, et secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, sur "les prix du gaz et de l'électricité" (n° P1316)

- M. Bert Wollants au premier ministre et au secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, adjoint à la ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances, et secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, sur "les prix de l'énergie" (n° P1317)

- Mme Leen Dierick au premier ministre et au secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, adjoint à la ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances, et secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, sur "les prix de l'énergie" (n° P1318)

01 Sameengevoegde vragen van

- de heer Damien Thiéry aan de eerste minister en aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen, en staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, over "de gas- en elektriciteitsprijzen" (nr. P1310)

- de heer Laurent Louis aan de eerste minister en aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen, en staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, over "de gas- en elektriciteitsprijzen" (nr. P1311)

- de heer Willem-Frederik Schiltz aan de eerste minister en aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen, en staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, over "de energieprijzen" (nr. P1312)

- mevrouw Karine Lalieux aan de eerste minister en aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen, en staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, over "de gas- en elektriciteitsprijzen" (nr. P1313)

- mevrouw Karin Temmerman aan de eerste minister en aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen, en staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, over "de energieprijzen" (nr. P1314)

- de heer David Clarinval aan de eerste minister en aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen, en staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, over "de gas- en elektriciteitsprijzen" (nr. P1315)

- de heer Joseph George aan de eerste minister en aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen, en staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, over "de gas- en elektriciteitsprijzen" (nr. P1316)

- de heer Bert Wollants aan de eerste minister en aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen, en staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, over "de energieprijzen" (nr. P1317)

- mevrouw Leen Dierick aan de eerste minister en aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen, en staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, over "de energieprijzen" (nr. P1318)

01.01 Damien Thiéry (FDF): Monsieur le président, monsieur le premier ministre, chers collègues, voilà une cacophonie, une de plus,

01.01 Damien Thiéry (FDF): De bevrozing van de energieprijzen in

au sein de votre gouvernement! Mais j'en conviens, monsieur le premier ministre, il est extrêmement compliqué de gouverner et de gérer à six quand les opinions s'entrechoquent.

Dans le cadre de la question qui vous est posée et qui concerne plus spécifiquement l'énergie, la décision d'avril dernier de geler le prix de l'énergie était excellente. Cependant, il ne faut pas oublier que la Belgique figure dans le trio de tête des pays européens où l'énergie est la plus onéreuse.

Bien entendu, il fallait bloquer les prix de l'énergie, mais ce blocage devait également donner le temps de trouver une solution structurelle, afin de régler la problématique qui entoure l'augmentation du prix de l'énergie. Force est de constater que, manifestement, les divergences de vue au sein de votre gouvernement sont extrêmement importantes. Vous n'êtes pas parvenus à trouver un accord. Plus dramatique, en définitive, ce seront probablement les citoyens qui en feront les frais: il est question, à partir du 1^{er} janvier prochain, d'une possible augmentation des prix de 10 à 15 %, parce que cet accord n'a pas été trouvé.

Monsieur le premier ministre, il serait temps de rassurer les citoyens, encore faut-il trouver un accord. Une solution sera-t-elle appliquée dès le 1^{er} janvier ou allons-nous subir pendant trois mois l'augmentation des prix imposée par les fournisseurs? Cette augmentation pourrait être maximale avec, bien entendu, tous les risques et les conséquences pour les ménages et les PME.

Monsieur le premier ministre, pouvez-vous nous rassurer par rapport à la décision que vous allez prendre pour empêcher qu'une fois de plus le citoyen soit touché par des augmentations de prix beaucoup trop importantes, qui ne feront que l'intérêt des sociétés à la recherche de quelque 200 millions d'euros – somme qu'elles considèrent comme leur manque à gagner?

Le président: Je vous rassure, le ministre Wathelet va bientôt nous rejoindre.

01.02 Laurent Louis (MLD): Monsieur le président, monsieur le premier ministre, comme vous, je reçois de nombreux courriers de Belges qui sont au bord du précipice. Ils m'écrivent pour crier leur désespoir, leur désespoir à l'égard de leur avenir, leur désespoir à l'égard du monde politique.

Les Belges se rendent compte qu'ils sont les dindons de la farce de la mauvaise gestion du pays et des dérives totalitaires des technocrates de l'Union européenne. Ils se rendent compte qu'ils sont aujourd'hui les principales victimes de la crise financière à laquelle ils sont, au contraire de vous, totalement étrangers. Il est vrai qu'au nom de la crise, on accepte tout, même la précarité et la régression sociale!

Parmi ces témoignages, plusieurs sont choquants. Par exemple, celui d'Isabelle, jeune étudiante en droit. Ses parents disposent de peu de revenus et elle est obligée de se prostituer pour financer ses études et son logement.

On peut aussi parler de ce couple, Patricia et Christophe, la quarantaine, tous les deux au chômage. Ils ne trouvent pas d'emploi à cause des différents plans stupides, tel le plan Activa. Ils sont obligés

april was een uitstekende beslissing. België is immers één van de drie Europese landen waar de energie het duurst is. Een en ander moest ons het nodige respijt geven om een structurele oplossing uit te dokteren. De standpunten van de regeringsleden liggen echter mijlenver uit elkaar. Als er geen akkoord uit de bus komt, zullen de consumenten met ingang van 1 januari wellicht 10 tot 15 procent meer moeten betalen voor hun energie.

Kan u een oplossing aanreiken die op 1 januari van kracht zou kunnen worden? Of zullen de leveranciers – die de ongeveer 200 miljoen euro die de consumenten dankzij de prijsbevrozing minder moesten betalen, als een inkomstenderving beschouwen – drie maanden lang een maximale prijsverhoging mogen toepassen?

01.02 Laurent Louis (MLD): De Belgen zien de toekomst donker in, ze zijn het slachtoffer van het wanbeleid in ons land en de totalitaire uitwassen bij de euro-technocraten. In naam van de crisis is men bereid alles te slikken, zelfs armoede en sociale achteruitgang. Ik heb schokkende getuigenissen ontvangen, zoals die van een studente die zich moet prostitueren om haar studie te kunnen bekostigen! Beeldt u zich eens in hoe hard een verhoging van de gas- en elektriciteitsrekening met 150 euro – die enkel en alleen te wijten is aan uw laksheid – zal aankomen bij degenen die al getroffen worden door uw draconische besparingsmaatregelen.

de faire les poubelles du Carrefour du coin pour pouvoir nourrir leurs deux enfants.

Je pense également à cette personne âgée de 85 ans qui m'écrit qu'elle doit faire un choix entre se chauffer cet hiver ou sa nourriture et ses médicaments.

Vous imaginez donc l'impact qu'aura une augmentation de la facture de gaz et d'électricité chez ces personnes!

Votre budget 2013 touchera de plein fouet le pouvoir d'achat des ménages belges qui, grâce à vos mesures d'austérité, perdront l'année prochaine plus de 250 euros! Vous avez décidé de geler les salaires pour les deux prochaines années et l'augmentation de la facture de gaz et d'électricité de 150 euros qui est, rappelons-le, due à votre inaction, ne va faire qu'accentuer la détresse de la population!

Ajoutons à cela la dégressivité brutale des allocations de chômage, les menaces qui planent sur les allocations familiales et l'impossibilité d'épargner et vous verrez que la coupe est pleine!

Monsieur le premier ministre, quelles mesures concrètes comptez-vous prendre pour lutter contre cette augmentation des prix du gaz et de l'électricité qui va porter un nouveau coup dur au pouvoir d'achat des Belges?

01.03 Willem-Frederik Schiltz (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, ik schets kort de voorgeschiedenis. Op 1 december van vorig jaar hebben wij, samen met de meerderheidspartijen, een contract ondertekend dat stipuleert dat wij de energieprijzen onder handen zullen nemen. Het is niet zo dat wij die prijzen zelf gaan bepalen. Dat kunnen wij immers niet; daarvoor is er een vrije markt. Wij zouden wel uitzoeken waar het fout loopt en waarom de prijzen bij ons hoger liggen dan in onze buurlanden. Is er in België een andere markt dan in Nederland? Misschien wel, misschien niet. Stapsgewijs hebben wij de regulator gevraagd om dat te onderzoeken. Mocht de regulator vaststellen dat het prijsverschil niet verantwoord is, dan zouden wij tijdelijk de prijzen bevriezen.

Het is belangrijk om aan de collega's en aan de bevolking duidelijk te maken dat het alleen over de prijs van de leveranciers gaat. Het gaat niet over degene die de elektriciteit produceert, maar alleen over degene die de elektriciteit verkoopt. Wij hebben die prijs bevroren, omdat een kat haar jongen er niet in kon terugvinden. De prijsformules waren ontransparant en onduidelijk. Eigenlijk kwam het erop neer dat een leverancier bijna zijn zin kon doen met die prijzen, zonder dat de consument kon beoordelen of inzien of de prijs al dan niet juist was en al dan niet voordeliger was bij de concurrenten.

Een aantal mensen is van leverancier veranderd. Er wordt gemorreld aan de prijsformules. Zijn er voorstellen of zijn er geen?. Ik weet het niet. Staatssecretaris Wathélet heeft ze in elk geval nog niet en volgens minister Vande Lanotte moeten ze er eigenlijk niet komen omdat hij in feite zijn socialistische droom, met name maximumprijzen, wil realiseren. Het zal dus allemaal zo'n vaart niet lopen, of juist wel, of juist niet. Kortom, er is verwarring alom.

Op 1 april heb ik er u ook voor gewaarschuwd dat het bevriezen van

Welke concrete maatregelen zal u nemen om die verhoging van de gas- en elektriciteitsprijzen – weer een zware klap voor de koopkracht van de Belgen – af te wenden?

01.03 Willem-Frederik Schiltz (Open Vld): Le 1^{er} décembre 2011, les partis de la majorité ont signé un contrat dans lequel ils s'engagent à s'approprier le dossier du prix de l'énergie. Le régulateur de l'énergie devait analyser les raisons pour lesquelles les prix de l'énergie pratiqués en Belgique sont sensiblement supérieurs à ceux de nos pays voisins. Un gel des prix des fournisseurs – et non pas des producteurs! – a ensuite été décidé en raison de l'absence flagrante de transparence des tarifs.

De nombreux consommateurs ont entre-temps changé de fournisseur et le bricolage des formules tarifaires va bon train. Des propositions circulent, comme celle du ministre Vande Lanotte, qui suggère d'instaurer des prix maximums – une vieille utopie socialiste! – mais en réalité, la plus grande confusion règne actuellement en ce qui concerne l'évolution des factures énergétiques à partir du 1^{er} janvier prochain.

de prijzen een enorm gevaar inhoudt. Wat staat er namelijk in ons contract? Dat wij de prijzen zullen aanpakken door de concurrentie te vergroten. Die concurrentie moet ertoe leiden dat de mensen meer koopkracht hebben en dat de energieprijz minder impact heeft op hun leven. Welnu, er is in België concurrentie gekomen. Er zijn talloze kleine leveranciers met wie minister Vande Lanotte overigens graag uitpakt. Een aantal mensen verlieten het boze Electrabel om zich tot kleine uitdagers te wenden, wat fantastisch nieuws is.

Alleen merken wij dat wij door die maatregel de kleine spelers uit de markt dreigen te jagen. Het zijn niet alleen de mensen thuis die duidelijkheid moeten hebben, mijnheer de premier, maar ook de ondernemers die proberen de door ons gevraagde concurrentie te creëren. Daarom vraag ik u of u ons die duidelijkheid kunt brengen. Hoe zult u uw twee ministers op dezelfde lijn krijgen om die duidelijkheid te kunnen verschaffen?

01.04 Karine Lalieux (PS): Monsieur le président, monsieur le premier ministre, j'aurais évidemment aimé que le secrétaire d'État soit aussi présent puisque ma question lui était adressée.

Le président: J'espère qu'il n'a pas été séquestré (...)

01.05 Karine Lalieux (PS): Il est inutile de rappeler combien le poste "énergie" pèse dans le budget de nos concitoyens. Il est aussi bon de rappeler à l'ensemble de nos collègues que tant le gouvernement que le parlement ont pris leurs responsabilités par rapport à ces prix injustifiés et excessifs du gaz et de l'électricité depuis plus d'un an. Je pense notamment à une plus grande transparence et lisibilité des tarifs et des prix, au changement gratuit d'opérateur, à une plus grande concurrence entre les opérateurs, au filet de sécurité voté mais pas encore en œuvre ainsi qu'au gel des prix décidé par le gouvernement le 1^{er} avril 2012.

Des décisions ont été prises mais il y a aujourd'hui des inquiétudes auprès de l'ensemble de nos concitoyens car il y a une confusion et les discours sont contradictoires. On se demande s'il y aura des augmentations significatives du prix du gaz et de l'électricité quand le gel sera fini. Ou bien la situation sera-t-elle réglée avant cette ouverture?

Face à cette inquiétude, monsieur le premier ministre, il faut informer nos concitoyens et leur dire si, effectivement, il y aura une augmentation significative. Où en est la rédaction des arrêtés royaux qui mettent en place un projet de loi voté par le parlement, à savoir le filet de sécurité qui permettra à notre régulateur de contrôler efficacement les demandes de hausse de prix a priori? Enfin, ma dernière question était spécialement adressée au secrétaire d'État. Que se passera-t-il le 1^{er} janvier 2013? Les fournisseurs peuvent-ils revoir leurs tarifs ou non? Des contacts ont-ils été pris avec ces fournisseurs? Ce sont les questions précises que j'aurais voulu lui poser.

Le 1^{er} avril 2012, j'avais déjà mis en garde contre les dangers d'un gel des prix. Le contrat stipule que nous devons agir sur les prix en élargissant la concurrence. De nombreux petits opérateurs ont effectivement rejoint le marché, mais si nous ne sommes pas prudents, nous risquons de les voir disparaître tout aussi rapidement. Les fournisseurs veulent avant tout des certitudes. Le premier ministre est-il prêt à les leur apporter et comment compte-t-il réconcilier les points de vue divergents du ministre Vande Lanotte et du secrétaire d'État Wathelet?

01.05 Karine Lalieux (PS): De energiefactuur is een hele hap uit het budget van de consumenten. De regering en het Parlement hebben hun verantwoordelijkheid opgenomen ten aanzien van die ongerechtvaardigde en overdreven hoge gas- en elektriciteitsprijzen. Ze hebben de concurrentie tussen de operatoren aangezwengeld, een 'vangnet' goedgekeurd en de prijzen op 1 april bevroren.

Zullen de prijzen significant stijgen wanneer die prijsblokkering een einde neemt? Of zal de situatie voordien worden geregeld? De burgers moeten worden voor- gelicht. Hoe staat het met het opstellen van de koninklijke besluiten waarmee uitvoering zal worden gegeven aan het 'vangnet', dat het onze regulator mogelijk moet maken de prijsverhogingsaanvragen vooraf- gaandelijk op efficiënte wijze te controleren? Wat staat er ons op 1 januari 2013 te wachten? Werden de leveranciers al gecontact? Zullen ze hun tarieven mogen herzien?

01.06 Karin Temmerman (sp.a): Mijnheer de eerste minister, ik ben heel blij dat u de vraag zult beantwoorden. Net als collega Lalieux had ik de vraag eigenlijk gericht tot de heer Wathetel.

U zult het met mij eens zijn, mijnheer de eerste minister, dat de energieprijzen voor onze gezinnen en voor onze hele economie zeer belangrijk zijn. De regering heeft het afgelopen jaar een aantal maatregelen genomen om de controle op de energieprijzen te versterken. Ik denk hierbij aan de prijsblokkering en het stimuleren van de vergelijking van de energieprijzen. Hiervoor heeft men de wet op de verbrekingsvergoeding goedgekeurd, waardoor het veel eenvoudiger is om van leverancier te veranderen. Dat is ook gelukt, mijnheer de eerste minister, collega's. Heel veel consumenten zijn van energieleverancier veranderd. Door de prijsblokkering en door die actie hebben de gezinnen gemiddeld ongeveer 350 euro uitgespaard op hun energiefactuur.

Mijnheer de eerste minister, er zijn evenwel nog andere vaststellingen. Onze prijzen liggen namelijk nog altijd hoger dan in de buurlanden. Een gezin moet hier ongeveer 7 à 8 % van zijn budget besteden aan energie. In Frankrijk bijvoorbeeld is dat maar de helft. Wij moeten ook vaststellen dat de winstmarges van de grote leveranciers nog altijd zeer hoog liggen.

De CREG heeft onlangs een loskoppeling tussen de olie- en de gasprijzen geadviseerd. Ik verneem nu dat daarover in de regering nogal wat onenigheid bestaat. Mijnheer de eerste minister, mijnheer de staatssecretaris, 1 januari nadert zeer snel. Er is dan ook haast bij.

Welke maatregelen plant u, opdat ook na 1 januari de energieprijzen onder controle kunnen worden gehouden? Waarom kan de gasprijs vanaf 1 januari niet worden losgekoppeld van de olieprijs? Overweegt u de invoering van maximumprijzen?

Ik dank u alvast voor het antwoord.

01.07 David Clarinval (MR): Monsieur le président, monsieur le premier ministre, monsieur le secrétaire d'État, en matière énergétique, trop c'est trop!

Il y a quelques mois, Elia annonçait de fortes augmentations tarifaires engendrées par la prolifération des panneaux photovoltaïques en Belgique. Il y a quinze jours, je vous interrogeais, monsieur le secrétaire d'État, au sujet des inquiétudes de la Federation of Belgian Industrial Energy Consumers (FEBELIEC) face à l'explosion des coûts engendrés par les éoliennes en mer du Nord.

Au mois de mars, M. Schiltz et moi-même avons déclaré, en commission, que si le gel des prix pouvait être séduisant à court terme, il n'en était pas moins préoccupant à long terme. Malheureusement, nos propos se vérifient aujourd'hui. Une explosion des coûts interviendra, dès le 1^{er} janvier en raison de l'incapacité de s'entendre sur les critères des formules tarifaires. De nombreuses mauvaises nouvelles viennent donc grever le panier de la ménagère,

01.06 Karin Temmerman (sp.a): Les prix de l'énergie constituent un élément important pour les ménages et pour l'ensemble de notre économie. Au cours de l'année écoulée, le gouvernement a renforcé le contrôle des prix, instauré un blocage des prix, encouragé la comparaison entre les tarifs et facilité le changement de fournisseur. Dans l'intervalle, de nombreux citoyens ont changé de fournisseur, ce qui s'est traduit par une économie moyenne de 350 euros par ménage.

Toutefois, nos prix demeurent sensiblement plus élevés que chez nos voisins. Dans notre pays, une famille consacre 8 % de son budget à l'énergie, contre la moitié de ce pourcentage en France. Par ailleurs, les marges bénéficiaires des grands fournisseurs demeurent très importantes. La CREG plaide pour une dissociation des prix du gaz et du pétrole, mais ce point fait l'objet de dissensions au sein du gouvernement.

Quelles mesures le gouvernement prendra-t-il pour maintenir les prix sous contrôle après le 1^{er} janvier 2013? Pourquoi les prix du gaz et du pétrole ne peuvent-ils pas être dissociés? Le gouvernement songe-t-il à instaurer des prix maximums?

01.07 David Clarinval (MR): De ongerustheid die een paar maanden geleden heerste over de bevviezing van de energieprijzen, wat op korte termijn een aantlokkelijk idee leek maar op langere termijn wel eens een boemerangeffect zou kunnen hebben, wordt vandaag bevestigd. Per 1 januari mogen we een explosieve prijsstijging verwachten, omdat men het niet eens raakt over de criteria voor de tariefformules. Dat is slecht nieuws voor de gezinnen en voor het concurrentievermogen van de bedrijven.

mais aussi handicaper la compétitivité de nos entreprises.

Monsieur le premier ministre, monsieur le secrétaire d'État, le MR demande un stop fiscal. Il faut arrêter de surcharger la barque de nouvelles charges sur la facture énergétique: plus de charge environnementale, plus de charge fiscale!

Par ailleurs, nonobstant le fait que ces charges nouvelles engendreront des recettes de TVA supplémentaires, nous demandons que soit appliquée une ristourne TVA aux entreprises et aux ménages afin de compenser les montants qui seront injustement ponctionnés dans les mois à venir.

Pour ce qui concerne plus spécifiquement le gel des prix, monsieur le secrétaire d'État nous demandons à ce que l'on puisse, dès à présent, "dégeler" les fournisseurs d'énergie qui répondent aux critères de la CREG. En effet, certains de ces fournisseurs respectent déjà lesdits critères. Pourquoi ne pas les "débloquer" aujourd'hui, ce qui constituerait déjà, pour eux, une solution.

Enfin, monsieur le premier ministre, il faudra rapidement trancher le différend qui oppose le secrétaire d'État au ministre Vande Lanotte. Si une phase de transition doit être prévue, il faudra très rapidement apaiser les inquiétudes des ménages et des entreprises.

01.08 Joseph George (cdH): Monsieur le président, monsieur le premier ministre, le 1^{er} janvier 2013, les fournisseurs de gaz et d'électricité pourront à nouveau indexer leurs tarifs. Le gel des prix pour les clients résidentiels, entré en vigueur le 1^{er} avril 2012, prendra donc fin.

Il faut le dire et le répéter, ce gel des prix de l'énergie a permis à nos citoyens d'économiser 200 millions d'euros sur leurs factures.

En outre, du chemin a été parcouru. Ce marché a été dénoncé à plusieurs reprises dans les rapports successifs de la Banque nationale pour ses prix trop élevés par rapport à ceux des pays voisins. L'indemnité de rupture a été supprimée, facilitant le changement de fournisseur, ce qui accroît la concurrence. La cotisation fédérale a été modifiée afin d'alléger considérablement son impact financier sur la facture des entreprises et des citoyens.

Nous savons que les fournisseurs d'énergie réclament maintenant que l'arrêté royal fixant les critères d'indexation des prix du gaz et de l'électricité soit adopté le plus rapidement possible.

Dès lors, monsieur le premier ministre, j'ai plusieurs questions à vous soumettre.

Nous confirmez-vous que l'économie de 200 millions d'euros réalisée par nos citoyens ne sera pas répercutée, dès janvier et les mois suivants, sur la facture des consommateurs?

Comment l'arrêté royal relatif aux critères d'indexation des prix de l'énergie sera-t-il pris?

Pourriez-vous nous détailler les avantages de l'instauration d'une période transitoire – à mon avis, il faudra y penser – concernant le

De MR wil een belastingstop voor de energiefactuur. We moeten de fiscale en milieulasten verlichten. Wij vragen een btw-korting voor bedrijven en gezinnen ter compensatie van de bedragen die de komende maanden onterecht zullen worden aangerekend.

Mag de bevrozing van de prijzen al ongedaan worden gemaakt voor de leveranciers die intussen in orde zijn met de criteria van de CREG?

Het meningsverschil tussen staatssecretaris Wathélet en minister Vande Lanotte moet snel worden beslecht.

01.08 Joseph George (cdH): Door de bevrozing van de gas- en elektriciteitsprijzen, waaraan op 1 januari een eind komt, konden de consumenten 200 miljoen euro besparen op hun energiefactuur. De Nationale Bank waarschuwde in haar rapporten dat de prijzen op onze energiemarkt veel hoger liggen dan in onze buurlanden. Door het afschaffen van de verbrekingsvergoeding werd het gemakkelijker om van leverancier te veranderen.

Energieleveranciers willen dat het koninklijk besluit inzake de criteria voor de indexering van de gas- en elektriciteitsprijzen zo snel mogelijk wordt goedgekeurd.

Zal de besparing voor de burger worden doorberekend in de prijzen? Wanneer zal het koninklijk besluit inzake de criteria voor de indexering van de energieprijzen uitgevaardigd worden? Wat zou het voordeel zijn van een overgangperiode wat de gasprijs betreft?

prix du gaz?

01.09 Bert Wollants (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer Di Rupo, collega's, dat de prijzen voor energie zullen stijgen is geen verrassing. Wij hebben daar zelfs voor gewaarschuwd, dit is nog maar het topje van de ijsberg. Wat de regering vandaag doet is echter vooral het grote niets. Er gebeurt niets, er worden geen maatregelen genomen tenzij inzake perceptie. Dat hebben wij hier een half jaar geleden ook gezegd. Er gebeurt niets fundamenteels, niets structureels. Een aantal partijen smeekt dan om alstublieft de perceptie aan te passen zodat de mensen denken dat wij iets doen.

Mijnheer Di Rupo, dat is niet de weg voor ons. Ik meen dat uw regering vandaag keihard aan het werk is om de belastingen te verhogen en om de investeerders weg te jagen. Aan het einde van de rit is het de middenklasse die daarvoor betaalt.

Mijn vraag is eigenlijk heel eenvoudig, ik kan het dus vrij kort houden. Wat gaat u doen? Gaat u verder binnen uw regering blijven bakkeleien, die structurele maatregelen achterwege laten en dan maar een maatregeltje nemen om ervoor te zorgen dat iedereen toch denkt dat er iets gebeurt? Of gaat u effectief iets doen, bijvoorbeeld op het vlak van de nucleaire rente of op het vlak van het offshorebeleid? Is er soms maar één boodschap voor al die gezinnen en bedrijven: betalen, betalen en betalen?

01.10 Leen Dierick (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, collega's, er is al heel wat over gezegd en uiteraard ligt ook CD&V de problematiek van de energieprijzen na aan het hart. De regering heeft al verschillende maatregelen genomen om het niveau van de energieprijzen op een normaal peil te houden. Zo werden onder meer de distributienettarieven bevroren tot 2014.

Zoals aangehaald door mevrouw Temmerman werden de consumenten ook aangemoedigd om zoveel mogelijk leveranciersprijzen te vergelijken. Daartoe werden maatregelen genomen zoals het afschaffen van de verbrekingsvergoeding en de verbrekingsperiode. Er werden massaal veel ambtenaren op pad gestuurd om de mensen te begeleiden bij die leverancierswissel. Dat heeft ook succes gehad. Nog nooit eerder zijn zoveel mensen overgestapt naar een andere leverancier. Als reactie daarop hebben heel wat leveranciers hun prijzen aangepast. Wij mogen dus wel zeggen dat de vrije markt nog nooit zo goed gewerkt heeft als vandaag.

Een derde maatregel die deze regering heeft genomen is de bevroering van de energieprijzen. Dat was een overgangsmaatregel en intussen moest nagegaan worden hoe de parameters van de energieprijzen herbekeken konden worden. CD&V was wij vrij kritisch voor deze bevroering van de energieprijzen. Wij vreesden immers dat

01.09 Bert Wollants (N-VA): Nous avons déjà mis en garde: la hausse des prix de l'énergie ne constitue dès lors pas une surprise, elle n'est que la partie visible de l'iceberg. Ce gouvernement brille surtout par l'inaction. Les seules mesures qu'il prend sont des mesures de façade. Aucune initiative fondamentale ou structurelle n'est prise.

Par contre, le gouvernement s'acharne à augmenter les impôts et à chasser les investisseurs. Et c'est à tous les coups la classe moyenne qui acquitte l'addition en fin de compte.

Quelles mesures le gouvernement prendra-t-il à présent en matière de prix énergétiques? Continuera-t-il de tergiverser et de négliger les mesures structurelles ou agira-t-il réellement, par exemple sur le plan de la rente nucléaire ou de la politique relative à l'offshore? Ou l'unique réponse qu'il peut adresser aux ménages et aux entreprises est-elle de payer encore et toujours?

01.10 Leen Dierick (CD&V): Le CD&V prend évidemment aussi très à cœur la question des prix de l'énergie. Le gouvernement a déjà pris plusieurs mesures pour maintenir les prix de l'énergie à un niveau raisonnable, par exemple en gelant les tarifs des réseaux de distribution jusqu'en 2014, en promouvant la comparaison des prix proposés par les fournisseurs et en supprimant le délai et l'indemnité pour les ruptures de contrat. Ces mesures ont porté leurs fruits: jamais auparavant les consommateurs n'ont été aussi nombreux à changer de fournisseur. Les fournisseurs ont réagi en adaptant leurs prix. Le libre marché n'a donc jamais aussi bien fonctionné qu'aujourd'hui.

Le gouvernement a également gelé les prix de l'énergie. Il

achteraf, na die periode, de prijzen zouden stijgen. Uiteraard komen wij nu tot de vaststelling dat de voorspellingen effectief zijn dat de prijzen zullen stijgen.

Meer nog, wij naderen de deadline van die bevroingsperiode en er is nog steeds geen akkoord. Wij hebben wel twee kibbelende ministers, die kibbelen over mogelijke overgangsperiodes en over het al dan niet invoeren van maximumprijzen.

Mijnheer de eerste minister, mijnheer de staatssecretaris, er werden reeds heel wat vragen gesteld, maar mijn vraag is heel duidelijk. Wanneer wordt nu eindelijk die knoop doorgemaakt? En hoe gaat u erop toezien dat er uiteindelijk een akkoord komt dat de marktwerking ten goede komt, dat de transparantie van de markt ten goede komt en dat conform het regeerakkoord is?

s'agissait d'une mesure de transition qui devait dégager le temps nécessaire pour examiner les paramètres des prix de l'énergie. Le CD&V s'était montré critique car mon parti redoutait que les prix augmenteraient par la suite. Aujourd'hui, on prédit qu'il en sera effectivement ainsi. Dans l'intervalle, la fin de la période gel est en vue et nous n'avons toujours pas trouvé d'accord. Au contraire, deux ministres se chamaillent sur les périodes de transition éventuelles et l'instauration ou non de prix maximum.

Quand cette question sera-t-elle tranchée et quand un accord interviendra-t-il, conformément à l'accord de gouvernement, accord qui aurait un effet positif sur le fonctionnement du marché et la transparence?

01.11 Elio Di Rupo, premier ministre: Monsieur le président, chers collègues, tout d'abord, je tiens à vous remercier pour la teneur de vos propos – je ne parle pas de toute la teneur, mais de l'essentiel ...

01.11 Eerste minister **Elio Di Rupo**:

De regering heeft, zoals u weet, beslist om de gas- en elektriciteitsprijzen tijdelijk te bevroren tot 31 december 2012.

Le gouvernement a en effet décidé de geler temporairement les prix du gaz et de l'électricité jusqu'au 31 décembre 2012.

Cette mesure de gel a fait gagner 200 millions d'euros aux consommateurs, qui conserveront ce gain. Aucun fournisseur ne pourra le récupérer sur les tarifs.

Dankzij de bevroering van de prijzen is de energiefactuur voor de consument 200 miljoen euro lager uitgevallen. Geen enkele leverancier mag deze misgelopen inkomsten alsnog doorberekenen.

Deze beslissing was nodig om objectieve parameters te bepalen voor de indexering van de tarieven. De consument wordt namelijk geconfronteerd met tal van onduidelijke prijsformules. De regering heeft beslist om één enkele parameter te gebruiken voor de indexering, met name de prijs van het ruwe product op de markten. Voor gas kan een dergelijke evolutie niet onmiddellijk gebeuren en wel omdat bepaalde leveranciers langetermijncontracten hebben afgesloten die worden geïndexeerd op basis van de petroleumprijs. Gelet op die langetermijnverbintenissen, zoekt de regering een oplossing die rekening houdt met een overgangsperiode. De regering moet inderdaad nog beslissen over de modaliteiten voor die overgangsperiode. Dat punt zal zo snel als mogelijk worden behandeld.

Cette décision a permis d'arrêter des paramètres objectifs pour l'indexation des tarifs de manière à apporter plus de transparence dans les nombreuses formules tarifaires proposées aux consommateurs. Le paramètre d'indexation retenu par le gouvernement est le prix du produit brut sur les marchés. Pour le gaz, certains fournisseurs ayant souscrit des contrats à long terme, indexés sur la base des prix pétroliers, ce mécanisme ne peut pas être instauré immédiatement. C'est la raison pour laquelle le

gouvernement préconise la mise en place d'une période de transition, mais ses modalités n'ont pas encore été définies. Nous le ferons dans les meilleurs délais.

Mes chers collègues, j'ai bien compris que l'on voudrait que tout puisse se résoudre. Les faits sont ceux que j'ai indiqués. Le gel a permis ce gain considérable pour nos concitoyens. Nous sommes en train d'examiner la situation en détail pour trouver un chemin de faisabilité, compte tenu aussi de la volonté de maintenir les prix du gaz et de l'électricité aussi bas que possible.

Le gouvernement travaille sur tous les aspects des prix de l'énergie. Reconnaissons que c'est un problème complexe. Comme cela a été indiqué à cette tribune, nous avons supprimé les indemnités de rupture des contrats de fourniture: les consommateurs peuvent désormais changer gratuitement d'opérateur. Cela représente un gain de 150 euros pour celui qui change son contrat gaz et électricité. Par les temps qui courent, ce n'est pas rien.

Le SPF Économie a mené, par souci de transparence et de bonne gouvernance, une campagne destinée à encourager les consommateurs à comparer les tarifs des fournisseurs de gaz et d'électricité.

Het zijn maatregelen die hun doel niet missen. Duizenden gezinnen zijn er daardoor in geslaagd fors te besparen op hun energiefacturen. De Vlaamse Energieregulator kondigde deze week nog aan dat dankzij die betere werking van de energiemarkt de gemiddelde elektriciteitsfactuur met 3,4 % is gedaald.

Collega's, de regering zal zich blijven inzetten om de energiekosten voor onze burgers en bedrijven zo laag mogelijk te houden.

We bestuderen de zaak in detail teneinde een werkbare oplossing te vinden en streven ernaar de gas- en elektriciteitsprijzen zo laag mogelijk te houden.

De regering werkt aan alle bestanddelen van de energieprijis. De consumenten kunnen tegenwoordig gratis van leverancier veranderen (wat de consument 150 euro winst oplevert).

De FOD Economie heeft een campagne gevoerd om de consumenten ertoe aan te zetten de tarieven van de gas- en elektriciteitsleveranciers te vergelijken.

Ces mesures ont bel et bien atteint leur objectif. Selon le VREG, elles ont fait baisser la facture d'électricité de 3,4 % en moyenne et des milliers de ménages ont ainsi pu réaliser une économie non négligeable.

Le gouvernement ne relâchera pas ses efforts afin de garantir à nos concitoyens et à nos entreprises des coûts de l'énergie les plus bas possibles.

01.12 Melchior Wathelet, secrétaire d'État: Monsieur le président, je ne vais pas ajouter énormément d'éléments car le premier ministre a expliqué les différents paramètres du dossier. Toutefois, je souhaiterais infirmer quelques propos inexacts que j'ai entendu à cette tribune.

Oser dire qu'on a, dans le secteur de l'énergie, augmenté les taxations...

De enige taks die nog federaal is, is de federale bijdrage, die nu minder hoog is. Inderdaad, die is fors gedaald, zelfs met 25 %.

Hier beweren dat de taksen voor energie zijn gestegen, is onjuist. Hier beweren dat wij niets structureels hebben gedaan, is onjuist, aangezien de federale bijdrage daalt en er op de markt van de leveranciers nooit zoveel concurrentie is geweest als nu. Dat komt door de structurele maatregelen die wij hebben genomen, onder andere het op nul brengen van de verbrekingsvergoeding. Het kost

01.12 Staatssecretaris Melchior Wathelet: Wat sommigen hier op het spreekgestoelte hebben gezegd, klopt niet. Zo is het niet zo dat de belasting op het stuk van energie werd verhoogd.

La seule taxation qui est encore fédérale est la cotisation fédérale et elle a diminué de 25 %! Prétendre que les taxes sur les produits énergétiques ont augmenté est donc inexact. Prétendre que nous n'avons pris aucune mesure structurelle l'est tout autant. Le fait que nous avons

onze consumenten niets meer om van leverancier te veranderen. Is een dergelijke maatregel niet structureel? Heeft die maatregel niet gezorgd voor meer concurrentie op onze markt?

Door die maatregel hebben de Belgen financiële winst gemaakt, zodra zij naar een andere leverancier zijn overgestapt. Zij konden aldus een meerwaarde voor hun portemonnee verwezenlijken.

Il est vrai que le gel des prix a fait gagner 200 millions d'euros aux consommateurs. Et au 1^{er} janvier, aucun fournisseur, geen enkele leverancier, ne pourra répercuter ces gains de 200 millions. Personnel! Parce qu'au 1^{er} janvier, après le gel, ce n'est pas le néant, mesdames et messieurs!

Comme vous le savez, le filet de sécurité entre en vigueur à partir du 1^{er} janvier. Vous l'avez vous-même voté! Il s'agit même d'une initiative principalement parlementaire. Ce mécanisme interdit à tous les fournisseurs de répercuter les 200 millions d'euros de gains pour les consommateurs.

Je tiens à dire que ceux qui affirment que le prix de l'énergie est trop cher...

Sommigen zeggen dat de energieprijzen te hoog zijn, maar zijn tegelijk tegen de bevrozing ervan. Mijnheer Wollants, u was geen grote voorstander van de bevrozing, u was tegen een winst van 200 miljoen euro voor de burgers. Dankzij onze maatregelen hebben de burgers 200 miljoen euro verdiend!

Si nous ne sommes pas d'accord sur ce point, tant mieux! Si votre but est de faire payer plus au consommateur, nous ne sommes évidemment pas d'accord!

Op 1 januari is er een koppeling tussen uw factuur en de evolutie van de prijs van gas en van elektriciteit.

Daarom zal de gasprijs van de olieprijs worden losgekoppeld. Dat moeten we nu eenmaal doen. Dat is heel belangrijk.

Moet er in een overgangperiode voorzien worden? Ik denk van wel, niet omdat ik daar goesting in heb, maar wel omdat het een wettelijke en Europese verplichting is. Wij moeten nog beslissen over het percentage en het begin en einde van de overgangperiode. Daarover zijn wij het nog niet eens in de regering.

Même si nous étions d'accord, pensez-vous que cela aurait une quelconque influence sur l'évolution du prix du gaz sur les marchés internationaux? Pensez-vous que cela aurait une quelconque influence sur l'évolution du prix de l'électricité sur les marchés internationaux? Aucune, évidemment!

Quand les factures seront totalement liées à l'évolution du prix du gaz

supprimé les indemnités de rupture des contrats de fourniture qui étaient jusqu'ici réclamées aux consommateurs qui changeaient de fournisseur a abouti à une croissance très importante de la concurrence sur le marché de l'énergie, ce qui a profité au portefeuille des consommateurs belges.

Dankzij de bevrozing van de prijzen hebben de consumenten 200 miljoen euro minder hoeven uit te geven aan energie. Het 'vangnet' treedt in werking op 1 januari. Door dit mechanisme kunnen de leveranciers dat verschil niet afwentelen op de consument.

Certains prétendent que les prix de l'énergie sont trop élevés mais s'opposent simultanément au gel de ces prix. M. Wollants, vous n'étiez pas un grand partisan du gel. Vous vous êtes ainsi opposé à un bénéfice de 200 millions d'euros pour les citoyens!

Indien het uw bedoeling is de consument meer te doen betalen, zijn we het uiteraard niet eens!

Le gel des prix prendra fin à partir du 1^{er} janvier 2013. C'est la raison pour laquelle les prix du gaz et du pétrole seront dissociés. À cet égard, l'Europe nous oblige à instaurer une période transitoire, mais le gouvernement ne s'est pas encore mis d'accord sur le pourcentage et les modalités de la période transitoire.

Maar denkt u dat zulks ook maar enige invloed zou hebben op de gas- en elektriciteitsprijzen op de internationale markten? Wanneer de facturen zullen afhangen van de gasprijs op de markten, zullen de consumenten meer of minder

sur les marchés, nous devons oser dire que, si le prix du gaz augmente sur les marchés, cela coûtera plus cher au consommateur. De même, si le prix du gaz diminue, ce sera moins cher pour le consommateur.

Il est certain que les chiffres évoqués par certains journaux sont faux. En outre, ceux qui donnent des évolutions aujourd'hui savent que c'est impossible à faire. Personne ne sait dire quelle sera l'évolution du prix du gaz et de l'électricité sur les marchés internationaux. Celui qui le fait est un charlatan! Personne ne sait le faire et, en laissant poindre ce genre de message, on fait peur aux citoyens. C'est totalement faux!

Grâce à nos mesures structurelles, il n'y a jamais eu autant de concurrence sur le marché. L'ensemble des taxes a évolué. Nous devons bien entendu aller vers un lien très fort, encore plus fort, entre ce que paie le consommateur et l'évolution des prix du gaz et de l'électricité. C'est ce que nous voulons tous. Encore devons-nous déterminer la durée de la période transitoire et son intensité. Cela permettra au consommateur d'avoir une facture véritablement transparente et de payer le prix du gaz, quand il achète du gaz, et le prix de l'électricité, quand il achète de l'électricité. J'ose le dire!

Monsieur Wollants, une taxe a effectivement augmenté. Une seule!

De rente is van 250 miljoen euro gestegen naar 550 miljoen euro. Dat is de enige taks in de energiesector, die gestegen is. Ik vind dat correct; wij moesten die beslissing nemen.

Avec toutes ces mesures structurelles, nous avons eu le courage de mener une véritable politique en termes de concurrence, en termes de juste taxation des sur-profits dans le cadre du nucléaire. Nous avons donné une vision à la Belgique et nous avons permis au citoyen de payer le juste prix, qu'il s'agisse du gaz ou de l'électricité.

01.13 Damien Thiéry (FDF): Monsieur le secrétaire d'État, à vous entendre, tout est extrêmement simple. Donc, je m'interroge sur la raison pour laquelle nous ne sommes pas parvenus à trouver une solution depuis le mois d'avril. J'entendais également le premier ministre dire: "Nous travaillons, nous essayons de trouver une solution." Plus de six mois ont passé et cette solution, nous ne l'avons pas! Dès lors, trouvez une solution structurelle qui sera mise en application au 1^{er} janvier.

Monsieur le premier ministre, si nous ne parvenons pas à trouver cette solution pour sécuriser la population, ce ne sont pas seulement Kevin et Frédéric qui auront froid pendant l'hiver, ce sera l'ensemble de la population et c'est elle qui en subira les conséquences!

01.14 Laurent Louis (MLD): Monsieur le président, ce que j'ai compris, c'est que les Belges n'ont qu'à se débrouiller seuls. Tant pis pour eux! Ils paieront plus cher car le gouvernement ne veut pas agir.

Ce que j'ai également compris, c'est que vous dites chercher des solutions, monsieur le premier ministre, mais comme le dit très bien

betalen naargelang de marktprijs stijgt of daalt.

De cijfers die in sommige kranten worden aangehaald, kloppen niet. Niemand kan overigens voorspellen hoe de prijzen op de internationale markten zullen evolueren.

Dankzij de structurele maatregelen die we hebben genomen, was er nooit eerder zoveel concurrentie op de markt en ook de heffingen werden aangepast. De factuur van de consument moet nauwer aansluiten bij de prijzevolutie. We moeten nog beslissen hoe lang de overgangperiode zal duren en hoe sterk de overgangsmatregelen zullen zijn. Een en ander moet leiden tot transparantere facturen.

La seule taxe qui a augmenté dans le secteur de l'énergie, c'est la rente nucléaire, qui est passée de 250 à 550 millions d'euros. C'était là une juste décision.

Ons beleid is er wel degelijk op gericht de concurrentie aan te scherpen, de overmatige winst op nucleaire energie af te romen en de burger een eerlijke prijs te laten betalen voor gas en elektriciteit.

01.13 Damien Thiéry (FDF): Als het zo eenvoudig is, hoe komt het dan dat er sinds april vruchteloos een oplossing wordt gezocht? Tegen 1 januari moet er een structurele oplossing zijn. Zo niet zal de hele bevolking deze winter kou lijden.

01.14 Laurent Louis (MLD): De Belgen moeten zich maar zien te redden en zullen dieper in hun buidel moeten tasten, want de regering wil niets ondernemen. U hebt de mond vol van soberheid,

François Pirette dans un de ses sketches: "Ce ne sont pas des chercheurs qu'il nous faut, mais des trouveurs!" À cet égard, le gouvernement est loin d'accomplir des merveilles. Avec vous, c'est toujours la même rengaine: "Il faut faire des économies, opter pour l'austérité.." Mais il serait de bon ton que l'État diminue ses dépenses inutiles. Commencez par vos salaires, ce serait déjà bien! Cessons aussi de dépenser plus d'un million d'euros pour transférer les détenus en taxi! Cessons aussi de verser des millions d'euros à la coopération au développement chaque année! Que dire aussi de l'argent que l'on a donné aux banques?

Avouez-le, monsieur Di Rupo, votre gouvernement n'est pas en mesure de redresser la barre et de lutter contre la précarité et la régression sociale, qui est devenue la marque de fabrique du Parti socialiste d'aujourd'hui. Les Belges ne s'en sortent plus et vous continuez à leur maintenir la tête sous l'eau par manque de vision ou de compétences!

01.15 Willem-Frederik Schiltz (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, het is fijn dat de meerderheidspartijen en ook de regering nog eens in herinnering brengen welke belangrijke stappen wij al hebben gezet in de hervorming van het energielandschap. Daarover bestaat er geen discussie.

Vandaag gaat het echter over de leveranciersprijzen. Wat de mensen interesseert, is zo goedkoop mogelijke energie. Kan de overheid dat garanderen? Nee. Wij moeten de mensen geen blaasjes wijsmaken.

Wij kunnen er wel voor zorgen dat het overheidsbeslag uit de prijs gaat. Dat de overheid stopt met belastingen weg te moffelen in de prijs van de energie en dan te doen alsof wij er niets mee te maken hebben. Daarmee moeten wij stoppen. Dat is niet alleen de verantwoordelijkheid van de federale regering, maar nog veel meer van de regionale regeringen.

Collega's, een eerlijke energieprijz is wat ik de mensen wil aanbieden. Daarvoor is transparantie nodig. Veel meer dan het tijdelijk bevrozen is het sleutelen aan de parameters belangrijk. Op dat vlak heb ik nog te weinig engagement gezien.

Het sleutelen aan de parameters is belangrijk, mijnheer de eerste minister, mijnheer de staatssecretaris. Vandaag zien wij immers dat een aantal spelers op de markt hun prijzen tijdelijk verlagen om nieuwe klanten binnen te halen, maar een jaar later is hun prijs veel hoger dan aanvankelijk het geval was. Dat is niet transparant, dat is niet eerlijk en dat getuigt niet van een vrije markt. Om tot lagere prijzen te komen is er niet meer overheid nodig, maar meer vrije markt en meer liberalisme.

01.16 Karine Lalieux (PS): Monsieur le président, je remercie le premier ministre et le secrétaire d'État pour leurs réponses. À présent,

maar de overheid zou het voorbeeld moeten geven. We zouden kunnen beginnen met uw loon en dat van de ministers, we zouden kunnen stoppen met een miljoen euro uit te geven om gedetineerden per taxi over te brengen en stoppen met geld in ontwikkelingssamenwerking of in de banken te pompen.

U bent niet in staat om de bestaansonzekerheid en de sociale achteruitgang aan te pakken, omdat het u aan visie of aan bekwaamheid ontbreekt.

01.15 Willem-Frederik Schiltz (Open Vld): Les réformes déjà réalisées n'appellent bien évidemment aucune discussion. Aujourd'hui cependant, nous débattons du prix fournisseur. Le citoyen veut avant tout payer le moins possible son énergie. L'État n'est pas en mesure d'offrir des garanties sur ce plan et ne doit pas tromper le citoyen. Nous pouvons cependant veiller à ce que l'État ne dissimule plus des taxes dans les prix de l'énergie. Je vise ici l'État fédéral, mais plus encore les autorités régionales. Nous voulons garantir au citoyen un prix honnête pour son énergie et cet objectif nécessite de la transparence. Une modification des paramètres serait nettement plus souhaitable qu'un gel temporaire des prix. Pourtant, le gouvernement ne prend guère d'engagements en ce sens. Plusieurs acteurs du marché ont abaissé temporairement leurs prix pour attirer de nouveaux clients, mais un an plus tard, ils majorent considérablement leurs prix. Cette méthode n'est ni transparente, ni honnête et elle ne reflète pas un marché libre. Pour améliorer et abaisser les prix, nous avons besoin d'un marché plus libre et d'un surcroît de libéralisme plutôt que d'un sursaut d'interventionnisme.

01.16 Karine Lalieux (PS): Wij moeten onze inspanningen voort-

il s'agit de poursuivre les efforts réalisés tant par le gouvernement que par le parlement.

Comme vous le dites, monsieur le secrétaire d'État, il convient de dissocier le gaz et l'électricité. C'est fondamental pour chaque citoyen.

Un message clair et transparent devrait être envoyé pour éviter que nos concitoyens s'inquiètent. Bien sûr, ils ont gagné 200 millions pendant un an. Cependant, si, dans les mois qui viennent, leur facture augmente considérablement, pas mal d'entre eux risquent d'être en difficulté.

01.17 Karin Temmerman (sp.a): Ik zou ten eerste aan mijnheer Wollants nog ter aanvulling even willen zeggen dat er 359 000 gezinnen zijn overgestapt van elektriciteitsleverancier en er zijn 244 474 gezinnen overgestapt voor gas. U beweert altijd dat er geen structurele maatregelen genomen zijn en op te komen voor het gemiddeld gezin. Als u stelt dat de regering ter zake geen structurele maatregelen heeft genomen, dan vertelt u één grote leugen. Dit zijn feiten, dit is de waarheid.

Ten tweede hoop ik, mijnheer de staatssecretaris, dat de loskoppeling van de olie- en de energieprijzen zeer snel zal verlopen. U zegt dat er een overgangperiode nodig is. Wij willen en hopen dat die overgangperiode zo kort mogelijk is.

Ten derde denken we ook dat het instellen van een maximumprijs heel wat gezinnen zou geruststellen dat ze niet opnieuw geconfronteerd worden met energieprijzen die een derde of zelfs meer van het gezinsbudget bedraagt.

01.18 David Clarinval (MR): Monsieur le premier ministre, je suis véritablement heureux d'avoir entendu votre réponse. Vous avoir entendu, vous, me dire que le marché libéralisé de l'énergie avait permis aux clients de réaliser des économies m'a fait réellement plaisir. En effet, depuis quatre ans, le ministre Magnette prétendait le contraire, décrivant cette libéralisation comme un échec. Je tenais à le souligner à l'attention de ceux qui ont de la mémoire!

Cela étant dit, j'ai cru comprendre que vous étiez favorable à une phase de transition. Donc, en quelque sorte, vous soutenez davantage le secrétaire d'État Wathelet que le ministre Vande Lanotte. J'espère que cela va se traduire dans le prochain arrêté royal.

Monsieur le secrétaire d'État, il est exact que les taxes directes émanant du fédéral n'ont pas augmenté. Mais toutes les hausses de taxe régionale engendrent des recettes de TVA supplémentaires. Et c'est là que nous pouvons agir, en les répercutant au bénéfice du consommateur. De la sorte, nous pourrions neutraliser le bonus fiscal du fédéral issu de ces taxations régionales.

01.19 Joseph George (cdH): Monsieur le premier ministre, monsieur le secrétaire d'État, je vous remercie de vos réponses.

Dans ce débat, il me semble inacceptable de faire peur à nos concitoyens, car le contexte social n'est pas facile. Dès lors, susciter

zetten, de koppeling tussen gas en elektriciteit opheffen en voor transparantie zorgen, om de ongerustheid weg te nemen. De consument mag dan wel 200 miljoen hebben uitgespaard, maar als de prijzen de komende maanden fors gaan stijgen, zullen velen in moeilijkheden raken.

01.17 Karin Temmerman (sp.a): Je signale à M. Wollants que 359 000 ménages ont changé de fournisseur d'électricité et que près de 245 000 ont un nouveau fournisseur de gaz. Ces chiffres démontrent à l'envi que des mesures structurelles ont réellement été prises. J'espère en outre que le découplage entre les prix pétroliers et de l'énergie interviendra très rapidement et que la période de transition sera la plus brève possible. Je souligne également que de nombreux ménages où la facture énergétique engloutit un tiers du budget familial, seraient rassurés par l'instauration d'un prix maximum.

01.18 David Clarinval (MR): Ik ben blij uit uw mond te vernemen dat de klanten dankzij de liberalisering van de energiemarkt minder betalen, want minister Magnette heeft jarenlang het tegendeel beweerd. U bent voorstander van een overgangperiode en rugsteunt veeleer staatssecretaris Wathelet dan minister Vande Lanotte. Ik hoop dat een en ander vertaald zal worden in een koninklijk besluit.

De verhogingen van de gewest-belastingen leveren bijkomende btw-ontvangsten op: we kunnen die ontvangsten ten goede te laten komen aan de consumenten.

01.19 Joseph George (cdH): In de huidige, moeilijke sociale situatie de bevolking angst aanjagen met het vooruitzicht van een buitensporige verhoging van

la crainte relative à une augmentation déraisonnable des prix est inadmissible. Et je pense que vous y avez tous deux parfaitement répondu.

Nous savions déjà, à travers des rapports successifs de la Banque nationale - que beaucoup semblent ignorer aujourd'hui -, que le prix de l'énergie en Belgique n'était pas correct et qu'il importait de prendre des mesures.

J'entends que l'économie s'élève déjà à 200 millions et qu'elle ne sera pas répercutée. Nous savons aussi que le filet de sécurité s'appliquera au 1^{er} janvier et empêchera cette répercussion sur nos concitoyens.

Enfin, il fallait prendre nos responsabilités. La meilleure preuve est que la suppression de l'indemnité de rupture pour changement de fournisseur a permis plus de concurrence et devrait, à terme, diminuer les prix. Mais ce n'est pas la main libre seule qui peut guider ce secteur. Il était temps que le gouvernement prenne ses responsabilités. Il l'a fait, et nous escomptons qu'il poursuivra dans cette voie.

01.20 Bert Wollants (N-VA): Mijnheer de eerste minister, mijnheer Wathelet, misschien moet ik hier vaker komen staan, want ik breng het beste naar boven in elk van jullie.

Ik wil een aantal dingen rechtzetten.

Ten eerste, wij hebben het over de bevrozing van de prijzen gehad. De heer Wathelet zegt: "U onttrekt de bevolking 200 miljoen euro." Weet u wat het gevolg zal zijn? Dat de goedkope energieleveranciers morgen slechtere contracten aanbieden, want u heft hun marge op. Het is daarom dat de Europese Commissie gevraagd heeft zo snel mogelijk de prijsbevrozing terug te draaien. Die maakt de markt immers compleet kapot, die zorgt ervoor dat ons investeringsklimaat volledig afgebroken wordt. Als wij één ding nodig hebben in de energiesector, zijn het investeringen, mijnheer Wathelet.

Ten tweede, volgens u is de concurrentie op de markt nog nooit zo groot geweest, dankzij de sterke, stoere federale regering. Laten wij eerlijk zijn. Weet u wanneer het aantal overstappers op de markt het grootst was? In januari 2012, lang voor u met uw prijsbevrozing als perceptiemaatregel bent begonnen.

Dat is inderdaad mee de verdienste van de socialisten. Zij hebben er, samen met ons en met CD&V in de Vlaamse regering voor gezorgd dat de V-test mensen stimuleerde om over te stappen. Nu wil de federale regering daar eventjes de vruchten van plukken, maar laten wij eerlijk blijven, zo werkt het niet.

Wij zullen ervoor blijven pleiten dat er structurele maatregelen komen. Ik heb gehoord dat u de verbrekingsvergoeding wil afschaffen. Dat is een goed punt. Niet zo lang geleden hebben de heer Calvo en ikzelf

de prijzen, is onaanvaardbaar!

We weten dat de energieprijzen niet correct is en dat maatregelen geboden zijn. Ik begrijp dat er al 200 miljoen euro op de energiefactuur bespaard werd en dat die gedeelde inkomsten niet op de gebruikers zullen worden afgewenteld. Het vangnet zal vanaf 1 januari in werking treden en zal ervoor zorgen dat het verschil niet zal worden afgewenteld op de burgers. De afschaffing van de verbrekingsvergoeding wanneer men naar een andere leverancier overstapt, heeft de mededinging in de hand gewerkt en zou tot een prijsdaling moeten leiden. De onzichtbare hand alleen volstaat evenwel niet om die sector te reguleren! De regering heeft haar verantwoordelijkheid opgenomen en we twijfelen er niet aan dat ze op de ingeslagen weg zal voortgaan.

01.20 Bert Wollants (N-VA): Le gel des prix n'est pas une bonne chose pour nos concitoyens car il amènera les fournisseurs meilleur marché à leur proposer demain de moins bons contrats en raison du rétrécissement de leur marge bénéficiaire. C'est la raison pour laquelle la Commission européenne nous demande de faire marche arrière aussitôt que possible en annulant ce gel qui risque de casser le marché et de nuire à notre climat à l'investissement.

À en croire le secrétaire d'État, la concurrence sur ce marché n'a jamais été si dense, et ce grâce à l'action du gouvernement fédéral. C'est en janvier 2012, c'est-à-dire bien avant le gel, que l'on a enregistré le plus grand nombre de changements de fournisseur. Le mérite en revient effectivement en partie aux socialistes avec lesquels nous avons instauré à l'échelon du gouvernement flamand le "V-test" destiné à encourager nos concitoyens à changer de fournisseur.

een wetsvoorstel ingediend om die verbrekingsvergoeding af te schaffen. Wat zeiden de heren van CD&V, Open Vld en PS? “Wij gaan dat niet doen, dat is een slecht idee.” U zat zelf in die commissie, mijnheer Schiltz.

Laat ik mijn betoog afronden. Er zijn nog heel wat maatregelen nodig op de energiemarkt. Vandaag is deze regering niet in staat die te nemen. Wij zullen hierop blijven doorgaan, tot de markt werkt zoals zij moet werken, en niet langer geblokkeerd wordt door dit socialistisch beleid.

Actuellement, un plaidoyer en faveur de la suppression de l'indemnité de rupture est prononcé. M. Calvo et moi-même avons déjà déposé dans le passé une proposition de loi allant dans ce sens mais au moment de son dépôt, le CD&V, l'Open Vld et le PS ont considéré que ce n'était pas une bonne idée.

Beaucoup d'autres mesures s'imposent sur le marché de l'énergie. Aujourd'hui, le gouvernement s'avère incapable de les prendre. Nous n'aurons de cesse de le répéter jusqu'à ce que ce marché fonctionne comme il le devrait et ne soit plus bloqué par cette politique socialiste.

01.21 Leen Dierick (CD&V): Mijnheer de voorzitter, tot spijt van wie het benijdt, de huidige federale regering heeft effectief al heel veel gedaan in het energiebeleid. Diverse cijfers bewijzen dat. De vrije markt is goed op gang gekomen.

Nu komt het eropaan om die marktwerking volop aan te houden en te blijven stimuleren en om ook de transparantie ervan te garanderen.

Volgens ons kan dat door de volgende maatregelen te nemen.

Ten eerste, zoals al gezegd is, de bevrozing moet zo snel mogelijk stopgezet worden, want die bevrozing is nefast voor de kleinere spelers, die net de concurrentie aanwakkeren en die lagere prijzen aanbieden.

Van maximumprijzen zijn wij geen voorstander. Maximumprijzen gaan volgens ons regelrecht in tegen de vrijemarktwerking en bovendien bieden maximumprijzen geen enkele garantie op langere termijn.

Tot slot zijn wij er met CD&V ook voorstander van om de markt voldoende tijd te geven om de oliegebonden indexaties te kunnen afbouwen. Als dat niet gebeurt, dan zou dat nefast zijn, want dan zullen de leveranciers andere manieren zoeken om hun prijzen te verhogen.

Ik ben ervan overtuigd, als wij die maatregelen kunnen nemen, dat dit niet alleen de geloofwaardigheid, maar ook de betrouwbaarheid zal verhogen in het energiebeleid en dat het ook een investeringsklimaat zal bevorderen. Wanneer het investeringsklimaat bevorderd wordt, zullen er uiteindelijk meer spelers komen. Op termijn zal dat leiden tot lagere prijzen voor de gezinnen en voor de consumenten. Dat is wat we eigenlijk willen.

01.21 Leen Dierick (CD&V): Les actions du gouvernement actuel dans le domaine de l'énergie sont déjà nombreuses et les chiffres l'attestent. La libéralisation du marché a bien démarré et il importe à présent d'en favoriser le bon fonctionnement et d'en garantir la transparence.

Ces objectifs pourraient être atteints en mettant un terme au gel des prix, nuisible pour les petits opérateurs stimulateurs de la concurrence. L'option des prix maximums ne nous séduit pas davantage, car ils sapent le fonctionnement du marché libre et n'offrent aucune garantie à long terme.

Il nous semble également qu'il faudrait laisser au marché le temps suffisant pour démanteler les mécanismes d'indexations liées aux prix pétroliers. S'ils échouent, les fournisseurs trouveront certainement d'autres mécanismes pour augmenter leurs prix.

L'adoption de ces mesures devrait renforcer la crédibilité et la fiabilité de la politique énergétique et devrait également créer les conditions nécessaires à un climat

d'investissements favorable et garantir ainsi en fin de compte des prix inférieurs aux consommateurs.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

02 Question de M. Daniel Bacquelaine au premier ministre sur "l'accord interprofessionnel à la lumière du cadre défini par le gouvernement" (n° P1319)

02 Vraag van de heer Daniel Bacquelaine aan de eerste minister over "het interprofessioneel akkoord in het licht van het door de regering vastgelegde kader" (nr. P1319)

02.01 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le président, monsieur le premier ministre, chers collègues, après les positionnements différenciés des uns et des autres en ce qui la concerne, je souhaite réaffirmer tout d'abord notre attachement à la concertation sociale. Pour nous, elle est essentielle. En effet, chacun doit prendre ses responsabilités en la matière et joue son rôle. Ce fut le cas des partenaires du gouvernement et cela doit aussi être le cas pour les représentants des travailleurs ou des employeurs.

Monsieur le premier ministre, votre déclaration de la semaine dernière et l'accord de gouvernement nous a paru extrêmement clair quant à la définition du cadre dans lequel nous souhaitons favoriser la compétitivité de nos entreprises en Belgique. Je suppose donc que la définition de ce cadre reste ce qu'elle est.

Monsieur le premier ministre, considérez-vous utile de définir à nouveau ce cadre en ce qui concerne le volet de la compétitivité? Prendrez-vous une initiative pour favoriser la concertation sociale dans notre pays.

02.02 Elio Di Rupo, premier ministre: Monsieur le président, chers collègues, après les décisions du gouvernement, nous avons pu enregistrer une volonté de tous les partenaires sociaux de continuer à participer et à travailler dans le cadre de la négociation interprofessionnelle. J'estime que cette décision est une bonne décision.

Certains demandent des éclaircissements; cela ne me paraît pas anormal. Le gouvernement y pourvoira donc.

La situation étant ce qu'elle est dans notre pays, vu la volonté largement partagée d'améliorer la situation, chacun doit prendre ses responsabilités: gouvernement, patrons, syndicats. Tous, nous sommes liés par un même destin, un destin au sein de notre pays, un destin au sein de la zone euro.

C'est pourquoi, avec la ministre du Travail, les membres du Conseil des ministres restreint, je prendrai des initiatives. Compte tenu de l'agenda, ce sera vers la deuxième moitié de la semaine prochaine. Bien entendu, les contacts vont s'établir; d'ailleurs, pas mal de contacts informels se produisent déjà. Nous poursuivrons les travaux.

J'espère du fond du cœur que nous aboutirons à des résultats et que des solutions émergeront. Je souhaite que chacun se mette du côté des solutions et non des problèmes.

02.01 Daniel Bacquelaine (MR): Sociaal overleg is essentieel voor ons land en wij hechten er veel belang aan. Maar ieder moet zijn verantwoordelijkheid opnemen, zowel de regeringspartners als de werkgevers- en werknemers-vertegenwoordigers! In uw jongste regeringsverklaring en in het regeerakkoord werd het kader voor de bevordering van de competitiviteit van de bedrijven in ons land heel duidelijk gedefinieerd.

Zult u dit kader herdefiniëren? Zult u maatregelen treffen om het sociaal overleg te bevorderen?

02.02 Eerste minister Elio Di Rupo: Wij hebben in het kader van de door de regering genomen beslissingen gezien dat alle sociale partners bereid waren om deel te nemen aan de interprofessionele onderhandelingen. Sommige partners vroegen om nadere toelichtingen en de regering zal daar werk van maken.

Ieder moet zijn verantwoordelijkheid opnemen: zowel de regering als de werkgevers en de vakbonden. Wij zitten allemaal in hetzelfde schuitje, zowel wat ons land als wat de eurozone betreft. Ik zal volgende week het nodige doen. Er zijn uiteraard al informele contacten. Wij zetten onze werkzaamheden voort.

Ik hoop dat iedereen de hand aan de ploeg zal slaan om oplossingen te vinden, in plaats van te blijven

stilstaan bij de problemen!

02.03 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le président, je remercie le premier ministre pour sa réponse.

Monsieur le premier ministre, à nos yeux, la concertation sociale doit évidemment tenir compte de tout le problème de la modération salariale et de la formation des salaires, mais aussi d'autres volets comme la formation, la réduction des charges qui pèsent sur les entreprises et l'organisation du marché du travail. Le champ d'action de la concertation sociale est très large. C'est la raison pour laquelle elle doit être encouragée.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

03 Samengevoegde vragen van

- de heer Hagen Goyvaerts aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "ARCO" (nr. P1320)

- de heer Peter Dedecker aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "ARCO" (nr. P1321)

- mevrouw Meyrem Almaci aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "ARCO" (nr. P1322)

03 Questions jointes de

- M. Hagen Goyvaerts au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "ARCO" (n° P1320)

- M. Peter Dedecker au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "ARCO" (n° P1321)

- Mme Meyrem Almaci au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "ARCO" (n° P1322)

03.01 Hagen Goyvaerts (VB): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister van Financiën, naarmate de tijd verstrijkt, stel ik vast dat het financiële imperium rond ARCO helemaal in puin aan het vallen is. De voorbije dagen heeft de auditeur van de Raad van State daar nog een schep bovenop gedaan door te adviseren om de hele staatswaarborg voor de spaarders/aandeelhouders van ARCO nietig te verklaren.

Hij had daar een aantal redenen voor. De twee belangrijkste waren dat het koninklijk besluit van destijds genomen is door een regering in lopende zaken en dat dit koninklijk besluit ter advies moest voorgelegd worden, aldus de Raad van State. Kortom, het is juridisch knoeiwerk geweest.

CD&V, bij monde van de heer Kristof Waterschoot, die zich momenteel voordoet als de waterdrager van gewezen eerste minister Yves Leterme, beweert de ARCO-spaarders niet te zullen laten vallen. Collega's, voor mij is dat een van de betere tsjevenuitspraken van de voorbije dagen. Ik begrijp dat u natuurlijk verveeld zit omdat u die 800 000 spaarders niet langer recht in de ogen kunt kijken. Collega's van CD&V, zeg nu zelf, uw gewezen eerste minister is toch wel een beetje lichtzinnig met die staatswaarborg omgegaan, toch als u het mij vraagt.

Er zijn twee mogelijkheden. Ofwel wist de regering destijds dat het uitgewerkte voorstel onwettig was en dan heeft ze de boel belogen en bedrogen. Ofwel wist ze het niet en dan is ze onbekwaam geweest.

03.01 Hagen Goyvaerts (VB): Il devient évident que l'empire financier autour d'ARCO est en train de s'effondrer complètement. L'auditeur du Conseil d'État a conseillé d'annuler la garantie d'État pour les épargnants/actionnaires d'ARCO.

Les principaux motifs pour ce faire sont que l'arrêté royal a été promulgué par un gouvernement en charge des affaires courantes et qu'il aurait dû être soumis pour avis. Autrement dit: il relève du bricolage juridique.

Le CD&V affirme par la bouche de Kristof Waterschoot qu'il ne laissera pas tomber les épargnants d'ARCO. Ces 800 000 épargnants grugés sont évidemment encombrants et le CD&V ne peut qu'admettre que l'ancien premier ministre a pris cette garantie quelque peu à la légère. De deux choses l'une: ou

Mijnheer de minister van Financiën, ik sta hier vandaag voor u met twee eenvoudige vragen. Ik weet dat u een maand de tijd hebt om op dat advies van de auditeur te reageren, maar kunt u ons vandaag vertellen met welke elementen en argumenten u zal proberen om het advies van de auditeur te weerleggen?

Ten tweede, en deze vraag is niet onbelangrijk in dit dossier, want u bent minister van Financiën, maar u bent ook lid van het politiek comité van het ACW. Bent u van oordeel dat u dat dossier nog op een objectieve manier kunt behandelen? Vindt u niet dat u zich wat terughoudend moet opstellen of u helemaal zou moeten terugtrekken uit dit dossier en dit beter door iemand anders van de regering zou laten behandelen. Ik zou graag uw opinie daarover vernemen.

03.02 Peter Dedecker (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, de mensen waarover het in dit hele ARCO-debacle gaat, zijn vooral mensen die zich bedrogen voelen, mensen die hun zuurverdiende spaarcentjes hebben geïnvesteerd in een product dat hen als absoluut veilig werd verkocht. De slogans en de stripverhalen waarmee dat gebeurde, ziet u vandaag in de krant.

In werkelijkheid zaten die spaarcenten niet veilig. Die spaarcenten werden door ARCO, door het ACW gebruikt om in te zetten in het grootste casino van Europa, Dexia. Dexia, mee grootgemaakt door ARCO en ook mee kapotgemaakt door ARCO.

Heel die tijd kon het ACW, dankzij de winstbewijzen die zij bezat in Belfius, die winsten afroemen die mee werden gegenereerd door de ARCO-coöperanten.

Die mensen zijn bedrogen door hun bankier, bedrogen door de zuil, door het ACW, door degenen die bleven volhouden dat het om veilige spaarproducten ging.

Die mensen moeten vergoed worden. Het is dan ook logisch dat, als wij die coöperanten vergoeden, we in de eerste plaats kijken naar het ACW. Mensen die bedrogen werden, moeten vergoed worden door degenen die hen bedrogen hebben en niet door de belastingbetaler.

Mijnheer de minister, ik heb drie vragen. Ten eerste, wat zult u doen om ervoor te zorgen dat het ACW in deze haar verantwoordelijkheid neemt en maximaal in een vergoeding voorziet voor de slachtoffers van het casinokapitalisme? Wat zult u doen opdat zij die bedrogen werden, vergoed worden door degenen die hen bedrogen hebben?

Ten tweede, is het CD&V-standpunt ter zake ook het regeringsstandpunt? Dat CD&V-standpunt werd gisteren door collega Waterschoot vertolkt op televisie en luidt als volgt. Als die regeling door de Raad van State wordt vernietigd, moet er een nieuwe komen, een nieuwe die uiteraard de zuil buiten schot laat en zich weer richt tot de belastingbetaler, die geen schuld treft. Is dat ook het regeringsstandpunt in deze?

Ten derde, staat u er nog achter dat deze zaak wordt behartigd door een lid van het politiek comité van het ACW? Is dat nog normaal? Waar ligt de deontologische grens in deze?

le gouvernement de l'époque savait que la garantie était illégale et il a brouillé les cartes; ou il ne le savait pas et dans ce cas il est tout bonnement incompétent.

Quels arguments le ministre invoquera-t-il pour réfuter l'avis de l'auditeur? Le ministre, en sa qualité de membre du comité politique de l'ACW, pense-t-il pouvoir traiter ce dossier objectivement?

03.02 Peter Dedecker (N-VA): Les victimes de la débacle ARCO se sentent dupées parce qu'elles ont investi leur épargne dans un produit présenté comme tout à fait sûr. Cette épargne a été mise par ARCO, par l'ACW, dans le plus grand casino d'Europe, Dexia. L'ACW a pu prélever des bénéfices générés entre autres par les coopérateurs d'ARCO.

Ces personnes ont été trompées par leur banquier, par le pilier catholique et par l'ACW. Elles doivent être indemnisées par les imposteurs et non par les contribuables.

Quelles mesures le ministre prendra-t-il pour que l'ACW prenne ses responsabilités et verse une indemnité aux victimes du capitalisme de casino? Le point de vue du CD&V qui considère qu'une nouvelle réglementation doit être adoptée est-il partagé par le gouvernement? Le ministre est-il encore favorable à ce que ce dossier soit défendu par un membre du comité politique de l'ACW?

03.03 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen): Mijnheer de voorzitter,

03.03 Meyrem Almaci (Ecolo-

mijnheer de minister, ik doe een bekentenis. Ik ben coöperant, zij het niet bij ARCO. Bij wie ik coöperant ben, doet er eigenlijk niet veel toe. Waarom ik coöperant ben, doet er echter wel toe.

Het waarom is voor mij duidelijk. Het gaat vaak om organisaties met veel kleine aandeelhouders. De bedoeling van dergelijke organisaties is in eigen omgeving een maatschappelijke meerwaarde te creëren, met sociale, ecologische en echt ethische doelstellingen.

Vandaag voelen 800 000 coöperanten zich terecht bedrogen. Zij gingen er immers vanuit dat hun geld veilig werd beheerd, met de daarnet genoemde doelstellingen in het achterhoofd. Quod non en met alle gevolgen van dien.

Een deel van het middenveld in ons land staat vandaag door dit bedrog onder druk. In plaats van het hoe en het waarom van de feiten te onderzoeken en te voorkomen dat het scenario zich ooit herhaalt, wordt en werd door de meerderheid vandaag, gisteren en tijdens de vorige legislatuur enkel een schimmenspel opgevoerd om te voorkomen dat ooit de juiste vragen worden gesteld. Hetzelfde gebeurde in de Dexiacommissie, waar alles in de achterkamertjes van de traditionele partijen werd geregeld. Alles was goed om een doofpotoperatie te organiseren.

Hier staan wij nu. 800 000 mensen kloppen aan uw deur. Ex-minister Schouppe dreigde vandaag nog om, indien niet aan het politieke compromis van indertijd wordt voldaan, alle spaarders bij alle banken meteen mee in de wind te zetten. Zover staan wij vandaag. Het is een lelijk en beschamend schouwspel, met helaas echte dreigementen ten aanzien van alle burgers met spaargeld in dit land.

Mijnheer de minister, ik stel de volgende vragen naar aanleiding van een advies van een auditeur aan de Raad van State, dat dus niet eens een echte beslissing is, en op basis van het huidige, lelijke, politieke schouwspel dat de belangen in de regering blootlegt.

Wanneer zal deze meerderheid van Dexiapartijen eindelijk de verantwoordelijkheden van de toenmalige bestuurders, van de voormalige regeringsleden en van de bankiers bepalen, in plaats van in de pers de burgers tegen elkaar op te zetten? Wanneer zal zij dat doen? Wij vragen dat al jaren. De resultaten van het beperkte onderzoek dat wij konden voeren in de Dexiacommissie maken erg duidelijk dat dit nodig is, maar het gebeurt niet.

Hoe zult u de onzekerheid die de voorbije dagen is gecreëerd, onder andere door uw eigen partijgenoten en door het politieke gekonkelfoes, wegwerken? Hoe zult u de onzekerheid inzake het waarborgdossier wegnemen?

Wanneer komt de fundamentele hervorming van de bankensector, die wij al sinds 2008 vragen en die ons voor dergelijke scenario's moet behoeden, er eindelijk?

Wanneer zult u uw verantwoordelijkheid opnemen en klaarheid scheppen in dit dossier? Zult u de heer Schouppe ter verantwoording roepen en ervoor zorgen dat hij niet nog meer onzekerheid creëert? Zult u eindelijk opkomen voor het belang van alle belastingbetalers die vorige week uw besparingsbegroting hebben mogen slikken?

Groen): Je suis coopératrice, même si ce n'est pas au sein d'ARCO, mais peu importe. Les coopératives ont souvent un grand nombre de petits actionnaires et leur objectif est de créer une plus-value pour la société sur le plan social, écologique ou éthique. Les 800 000 coopérateurs se sentent à juste titre dupés car ils pensaient que leur argent était géré en toute sécurité. Cette situation entraîne actuellement des difficultés pour une partie de la société civile.

Au lieu d'examiner le comment et le pourquoi et d'éviter que cette situation se reproduise, la majorité use de surréalisme pour éviter les vraies questions. Cette méthode n'est pas sans rappeler celle utilisée par la commission Dexia, qui consistait, pour les partis traditionnels, à régler tous les problèmes dans le plus grand secret. L'ex-ministre Schouppe risque ainsi d'exposer les épargnants de toutes les banques en cas de non-respect du compromis de l'époque. Ce spectacle est honteux. L'avis de l'auditeur a mis à nu certains intérêts au sein du gouvernement.

Quand cette majorité va-t-elle enfin déterminer les responsabilités des administrateurs et banquiers de l'époque et d'anciens membres du gouvernement au lieu de monter les citoyens les uns contre les autres? Nous posons déjà cette question depuis des années. Les résultats de l'enquête limitée réalisée dans le cadre de la commission Dexia montrent clairement qu'il est nécessaire d'établir les responsabilités. Comment lèvera-t-on l'incertitude qui plane sur le dossier des garanties? Quand mènera-t-on enfin une réforme réelle et fondamentale du secteur bancaire? M. Schouppe sera-t-il appelé à se justifier? Va-t-on enfin défendre les intérêts de tous les contribuables qui ont dû accepter un budget d'économies la semaine passée?

03.04 Minister **Steven Vanackere**: Mijnheer de voorzitter, in verband met de voor de Raad van State lopende zaken met betrekking tot de garantieregeling voor coöperatieven in de financiële sector, kan ik het volgende mededelen.

Wij hebben het auditorsverslag betreffende de procedure die de vzw Vlaamse Federatie Beleggingsclubs instelde, ontvangen. In hoofdorde stelt de auditeur voor het beroep als onontvankelijk te verwerpen, aangezien de vzw niet aantoonde dat zij op regelmatige wijze besliste om de procedure in te stellen. In ondergeschikte orde stelt de auditeur voor het beroep gegrond te verklaren. De motieven voor het gegrond verklaren van het beroep zijn hernomen in de adviezen van de auditeur over gelijklopende beroepen die ingesteld werden door individuele personen, waarvan de onontvankelijkheid niet wordt betwist.

Die motieven kunnen als volgt worden samengevat. Ten eerste, de Raad van State werd niet om advies verzocht over het ontwerp van KB. Ten tweede, er is niet aangetoond dat zich een plotse crisis of een dreiging van een ernstige systemische crisis voordeed en dat de maatregelen de omvang of de gevolgen van deze crisis zouden beperken. De auditeur herinnert er in dat verband aan dat de Europese Commissie de vraag nog onderzoekt of de waarborg een onwettige vorm van staatssteun uitmaakt. Ten derde, in die omstandigheden kon een regering in lopende zaken deze beslissing niet nemen. Dat zijn de drie middelen die volgens de auditeur voldoende grond bieden om tot vernietiging over te gaan.

Hij zegt verder dat indien de Raad deze argumentatie niet zou volgen, hij adviseert om een prejudiciële vraag te stellen aan het Grondwettelijk Hof betreffende de verenigbaarheid van de waarborg met het grondwettelijk gelijkheidsbeginsel. Met andere woorden, collega's, het rapport van de auditeur spreekt zich niet uit over de vraag met betrekking tot het gelijkheidsbeginsel. Om het met de woorden van de auditeur zelf te zeggen "hierover een standpunt innemen, is de vraag in de plaats van het Grondwettelijk Hof beantwoorden. Zo komt het aan het Grondwettelijk Hof toe om na te gaan of de verschillende categorieën van personen met elkaar vergelijkbaar zijn".

Het klopt dat onze advocaten thans beschikken over een termijn van dertig dagen om een repliek op het rapport van de auditeur te formuleren. Zoals gebruikelijk zullen zij de nodige elementen in rechte en in feite naar voren brengen om de beslissing die door de vorige regering werd getroffen, te verdedigen. In een geest van respect voor de onafhankelijkheid van de rechterlijke macht acht ik het niet aangewezen enige appreciatie over de elementen en argumenten van het debat voor het administratief rechtscollege publiek te maken, zolang de finale uitspraak van de Raad van State niet genomen is. Ik kan in elk geval u en iedereen verzekeren dat mijn persoonlijke politieke inspiratie en maatschappijvisie in geen enkel opzicht op gespannen voet staan met mijn vaste wil om alle regels van de rechtsstaat te respecteren en consequent te ijveren voor het algemeen belang.

Mevrouw Almaci, wat uw tweede vraag betreft, kan ik u mededelen dat tijdens het budgettaire conclaaf een aantal pakketten van voorstellen

03.04 **Steven Vanackere**, ministre: Nous avons reçu le rapport de l'auditorat concernant la procédure que l'ASBL flamande "Vlaamse Federatie Beleggingsclubs" a engagée. À titre principal, l'auditeur propose de déclarer le recours irrecevable étant donné que l'ASBL ne démontre pas qu'elle a décidé de façon régulière d'engager cette procédure. À titre subsidiaire, l'auditeur propose de déclarer le recours recevable. Les motifs de cette proposition ont été repris dans les avis de l'auditeur consacrés à des recours parallèles qui ont été introduits par des particuliers et dont la recevabilité n'est pas contestée.

Ces motifs étaient que l'avis du Conseil d'État n'a pas été demandé au sujet du projet d'arrêté royal. Il n'a pas été démontré qu'une crise soudaine ou une menace de crise systémique grave se manifestait et que les mesures adoptées limiteraient l'ampleur ou les effets de cette crise. L'auditeur rappelle que la Commission européenne examine encore la question de savoir si la garantie constitue une forme illégale d'aide d'État. Dans ces circonstances, un gouvernement en affaires courantes ne pouvait prendre cette décision.

Pour l'auditeur, ces trois moyens constituent une cause suffisante pour procéder à l'annulation. Au cas où le Conseil ne suivrait pas cette argumentation, l'auditeur conseille de soumettre à la Cour constitutionnelle une question préjudicielle ayant trait au principe d'égalité.

Nos avocats disposent de 30 jours pour présenter une réplique au rapport de l'auditeur du Conseil d'État et ils développeront les arguments nécessaires pour défendre la décision prise par le gouvernement précédent. Aussi longtemps que le Conseil d'État n'aura pas statué définitivement,

zijn goedgekeurd op mijn aangeven. Dit gaat in eerste instantie over de verloningspolitiek in de financiële sector. Ik zal, conform het regeerakkoord, voorstellen om een verbod op variabele remuneratie bij de financiële instellingen die een bijzondere overheidssteun hebben gekregen, in te voeren. Ik zal tegen de zomer een wetsontwerp in die zin hebben voorgelegd aan de Ministerraad. Ik zal ook een remuneratiesysteem gebaseerd op langetermijnobjectieven uitwerken voor het geheel van de financiële sector. De streefdatum hiervoor is eveneens 2013.

Een tweede thema is de structuur van de financiële instellingen zelf. U hebt zelf al genoeg verwezen naar de tussentijdse studie van de nationale bank en het zogenaamde verslag-Liikanen. Deze wijzen op de noodzaak om de zogenaamde afwikkelbaarheid van banken te verbeteren. Ik zal na afronding van consultatie bij en in overleg met de nationale bank een wetgevend initiatief uitwerken betreffende een afzondering van de tradingactiviteiten voor kredietinstellingen. Ik wil dit binnen de kortste keren realiseren. In dezelfde context zal ik ook tegen de lente de stabiliteitsbijdragen die de banken betalen, moduleren op grond van het risico van de activa. Bovendien zal ik in overleg met de nationale bank een wetgevend initiatief betreffende het financieel testament voor kredietinstellingen uitwerken vóór het zomerreces 2013.

Een derde en laatste thema is het beschermen van de financiële consument. Ik zal samen met mijn collega, minister Vande Lanotte, een wetsontwerp uitwerken voor de hervorming van de financiële sector met het oog op een verhoogde consumentenbescherming en het voorkomen van marktmisbruik, de zogenaamde Twin Peaks II. Dit zal gebeuren uiterlijk vóór maart 2013.

dans un souci de respect de l'indépendance du pouvoir judiciaire, il ne me semble pas opportun de me prononcer publiquement sur les éléments et les arguments avancés lors du débat devant cette juridiction administrative. Je puis vous assurer que je ne me sens nullement écartelé entre mon inspiration politique personnelle et ma vision de la société d'une part et ma volonté inébranlable d'autre part de respecter toutes les règles de l'État de droit et d'œuvrer en conséquence pour la défense de l'intérêt général.

Lors du conclave budgétaire, à mon initiative, plusieurs ensembles de mesures ont été adoptés. Conformément à l'accord de gouvernement, je proposerai d'instaurer une interdiction des rémunérations variables dans les institutions financières qui ont bénéficié d'un soutien particulier de l'État. D'ici à l'été prochain, je soumettrai un projet de loi en la matière au Conseil des ministres. J'élaborerai par ailleurs un système de rémunérations pour l'ensemble du secteur financier, fondé sur des objectifs à long terme. Dans ce domaine aussi, l'objectif fixé est 2013.

En ce qui concerne la structure des établissements financiers, l'étude intermédiaire de la Banque Nationale (BNB) et le rapport Liikanen ont déjà été cités.

Ces deux documents soulignent la nécessité d'améliorer le règlement des activités bancaires. À l'issue de la consultation, je prendrai, de concert avec la BNB, une initiative législative relative à la séparation des activités de trading pour les établissements de crédit. Je tiens à réaliser ce projet dans les meilleurs délais. D'ici au printemps, je compte également moduler les contributions de stabilité payées par les banques en fonction des risques que présentent leurs actifs. Par

ailleurs, avant les vacances parlementaires 2013, j'élaborerai, en concertation avec la BNB, un projet de loi concernant le testament financier des établissements de crédit.

Dans le domaine de la protection des consommateurs de produits financiers, je préparerai avec le ministre Vande Lanotte un projet de loi sur la réforme du secteur financier en vue de renforcer la protection du consommateur et de prévenir les manipulations de marché. Ce projet devrait être déposé au plus tard avant mars 2013.

03.05 Hagen Goyvaerts (VB): Mijnheer de minister van Financiën, ik dank u voor het antwoord, maar sta mij toe om toch een aantal elementen van repliek te geven.

Wanneer ik ACW-topman Develtere hoor zeggen dat de overheid, dus zeg maar de regering, dus zeg maar de belastingbetaler, de zaak moet regelen, dan kan ik alleen maar vaststellen dat ACW het nog niet zo goed begrepen heeft. Sterker nog, de koepel ACW voelt zich nog steeds onaantastbaar.

Mijn fractie is van oordeel dat er twee zaken geregeld moeten worden.

Ten eerste, de koepel ACW moet opgedoekt worden en de schulden moeten zo snel als mogelijk strafrechtelijk vervolgd worden. Het moet maar eens gedaan zijn om winsten te privatiseren, maar om risico's of verliezen af te wentelen op de belastingbetaler, op de gemeenschap.

Ten tweede, als ik in uw plaats stond, dan diende ik in het Parlement een wetgevend initiatief in om heel die waarborgregeling zo snel als mogelijk in te trekken, al was het maar om u de schande van de Raad van State, van het Grondwettelijk Hof en van Europa te besparen. Kom dus niet naar het Parlement met een constructie, met politiek gefoefel, om opnieuw de belastingbetaler te laten opdraaien om de meubelen van de koepel ACW te redden.

Als ARCO beweert dat men niet in staat is om de eigen coöperanten terug te betalen, dan stel ik toch voor dat u het vergrootglas even legt op al de financiële potjes, die daar nog allemaal toegedekt zijn. Ik zou wel eens willen weten wat er allemaal nog op de buitenlandse rekeningen van ACW staat. Volgens mij valt daar nog geld genoeg bij elkaar te schrappen om zijn opdracht te vervullen.

Als er één zaak is wat de auditeur van de Raad van State heeft aangetoond in de afgelopen dagen, dan is het dat er een enorm groot belangenconflict is ontstaan als gevolg van het door de vorige regering uitgevaardigde koninklijk besluit. Het is een conflict tussen enerzijds wat goed is voor de belastingbetaler en anderzijds wat goed is voor de coöperant van ARCO en ACW. In dat systeem bent u als

03.05 Hagen Goyvaerts (VB): Si le président de l'ACW, M. Develtere, estime qu'il incombe aux pouvoirs publics – en d'autres termes le gouvernement et le contribuable – de régler la question, cela signifie uniquement que l'ACW s'estime toujours intouchable.

L'ACW doit être démantelé et les coupables doivent être poursuivis au pénal le plus rapidement possible. Il faut en finir avec la privatisation des bénéfices et la répercussion des risques ou des pertes sur le contribuable.

Le ministre doit prendre une initiative législative pour supprimer ce régime de garantie dans les plus brefs délais. Il ne doit plus venir au Parlement avec une construction qui permet à l'ACW de sauver les meubles au détriment du contribuable.

Si ARCO affirme ne pas être en mesure de rembourser ses coopérateurs, je souhaiterais en savoir davantage sur les soldes des comptes étrangers de l'ACW. L'on devrait encore y trouver suffisamment d'argent pour permettre l'accomplissement de cette mission.

Ces derniers jours, l'auditeur du Conseil d'État a démontré que la

minister van Financiën verzeild geraakt. Als ik in uw schoenen stond, dan zou ik mij daaruit terugtrekken, want daar valt geen enkele eer mee te halen.

03.06 Peter Dedecker (N-VA): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw lectuur uit het nieuwsoverzicht en uw voorstel voor aanpak van de bankencrisis. Zeker dat tweede was bijzonder interessant voor de toekomst.

De vraag blijft wat de gedupeerden van het ARCO-verhaal hier vandaag mee zijn. Als ACW echt die sociale organisatie is die de koepel beweert te zijn, die opkomt voor de kleine spaarder tegen het casinokapitalisme, dan heeft hij tot op vandaag de kans gemist om dat te bewijzen.

Ik heb ook bij u iets gemist. Ik heb een boodschap gemist aan de gedupeerden. Ik heb een boodschap gemist waarin u aankondigt de bedrogen burgers te zullen helpen om te worden vergoed door zij die hen hebben bedrogen. Dat lijkt mij nochtans uitermate belangrijk.

Ons standpunt in deze blijft hetzelfde. De mensen moeten worden vergoed door zij die hen hebben bedrogen. Men moet in eerste instantie kijken naar ACW en pas als de ACW al zijn centen op tafel heeft gelegd, kunnen wij bekijken wat de belastingbetaler nog kan bijpassen. Eerst moet evenwel gerechtigheid geschieden. Eerst moet ACW zijn verantwoordelijkheid nemen.

03.07 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen): Mijnheer de minister, ik dank u. Het adagium “geen woorden, maar daden” indachtig, hebben wij in 2009 een wetsvoorstel ingediend om de remuneratie aan te pakken en de bankactiviteiten te scheiden. Eind 2012 wordt het tijd om de zaken echt in daden om te zetten.

Het is mij ook opgevallen dat u mijn vraag over de uitspraken van onder andere de heer Schouppe vakkundig hebt vermeden. In dezen is het heel goed om de heer Schouppe een tijdje te vermijden en te negeren. In dit dossier is dat echt raadzaam, want kijk eens naar wat er in de pers verschijnt en naar hetgeen de heer Reynders in het verleden over de waarborgregeling heeft gezegd. In godsnaam, waar bent u met de meerderheid mee bezig?

Er komt een preliminair advies van een adviseur en de hel breekt los. Er is geen sereen debat, maar er kwam wel ineens een aanval op het middenveld vanuit de N-VA, die haar kans schoon zag. Tegelijkertijd ziet de heer Schouppe zijn kans schoon om alle burgers tegen elkaar op te zetten en meteen maar alle spaarders mee in het bad te nemen. De burgers, belastingbetalers, coöperanten en kleine aandeelhouders worden allemaal tegen elkaar opgezet en over de echte verantwoordelijken, die toevallig vaak politieke belangen hebben, wordt gezweven. Dat is vandaag zo, net als in het verleden, en ook voor de toekomst probeert men de zaak te betonnen.

U zult er niet mee weggeraken. Wij zullen elke keer die vraag blijven

promulgation de l'arrêté royal par le précédent gouvernement avait engendré un énorme conflit d'intérêts. Le ministre doit s'extraire de ce conflit qui oppose les intérêts du contribuable et ceux des coopérateurs d'ARCO et de l'ACW.

03.06 Peter Dedecker (N-VA): Je remercie le ministre pour sa lecture de l'actualité et sa proposition relative à la résolution de la crise bancaire, particulièrement intéressante pour l'avenir.

Si l'ACW est réellement l'organisation sociale qu'elle prétend être, elle a jusqu'à présent raté l'opportunité de le prouver. Je regrette que le ministre n'ait pas annoncé que l'on aiderait les citoyens lésés à être indemnisés par ceux qui les ont dupés. Il faut avant tout se tourner vers l'ACW et ce n'est que lorsque l'ACW y aura été de sa poche que l'on pourra voir ce que le contribuable pourrait le cas échéant prendre à sa charge.

03.07 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen): En 2009, nous avons déposé une proposition de loi tendant à régler la question des rémunérations et à scinder les activités bancaires. Aujourd'hui, fin 2012, il est temps de joindre le geste à la parole.

Le ministre a sagement évité de répondre à la question sur les déclarations de M. Schouppe, entre autres. Dans ce dossier, il est prudent d'éviter quelque temps M. Schouppe. En repensant aujourd'hui à ce que M. Reynders a dit à l'époque à propos du système de la garantie bancaire, je me demande à quoi la majorité s'amuse.

La tempête s'est déchaînée à la suite de l'avis préliminaire formulé par un conseiller. Pour la N-VA, l'occasion était belle de s'en prendre à la société civile.

stellen. De verantwoordelijkheden in het dossier moeten bovenkomen, want ik herinner mij nog heel goed – ik was hier aanwezig – dat de heer Leterme en de heer Reynders hebben gezegd dat wij in het dossier geld zouden verdienen. Ga dat vandaag maar vertellen aan de 800 000 coöperanten.

Simultanément, M. Schouppe saisit l'opportunité de monter les citoyens les uns contre les autres et de mettre tous les épargnants dans le même bain. Quant aux vrais responsables, qui – incidemment – ont souvent des intérêts politiques, nul n'en dit mot aujourd'hui aussi.

Les noms des responsables dans ce dossier doivent monter à la surface, car MM. Leterme et Reynders ont dit que l'affaire nous rapporterait de l'argent. Allez donc l'expliquer aujourd'hui aux 800 000 coopérateurs!

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

04 Questions jointes de

- **M. Fouad Lahssaini à la secrétaire d'État à l'Asile et la Migration, à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté, adjointe à la ministre de la Justice, sur "l'accueil des sans-abri" (n° P1329)**

- **Mme Nahima Lanjri à la secrétaire d'État à l'Asile et la Migration, à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté, adjointe à la ministre de la Justice, sur "l'accueil des sans-abri pendant l'hiver" (n° P1330)**

04 Samengevoegde vragen van

- **de heer Fouad Lahssaini aan de staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van Justitie, over "de opvang van de daklozen" (nr. P1329)**

- **mevrouw Nahima Lanjri aan de staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van Justitie, over "de opvang van de daklozen tijdens de winter" (nr. P1330)**

04.01 Fouad Lahssaini (Ecolo-Groen): Monsieur le président, madame la secrétaire d'État, voici quinze jours, en commission de la Santé, vous annonciez avoir tiré le bilan des années précédentes et en être arrivée à la conclusion que le plan hiver avait été mal préparé, qu'il fallait s'y prendre longtemps à l'avance, qu'il fallait répondre à de nombreuses préoccupations avant qu'il ne soit trop tard. En effet, le plan hiver doit, en général, être mis en œuvre un peu plus tôt qu'annoncé.

Hier, on apprenait que l'inspection des Finances bloquait le montant que vous aviez annoncé, il y a longtemps, et que vous avez rappelé à l'occasion de la commission précitée, montant sur base duquel les Régions ont lancé l'opération "grand froid".

Vous imaginez, madame la secrétaire d'État, le désarroi et l'inquiétude suscités par la décision de l'inspection des Finances auprès des acteurs de terrain qui avaient déjà engagé des dépenses dans le cadre de ce plan, et qui avaient déjà lancé des procédures circonscrites dans le temps.

Alertés par cette situation, nous ne pouvions que relayer ces inquiétudes. Mon collègue Wouter De Vriendt réagissait, déjà hier, pour dénoncer l'incohérence de ces politiques. D'un côté, on annonce

04.01 Fouad Lahssaini (Ecolo-Groen): In de commissie heeft u recentelijk meegedeeld dat u de balans had opgemaakt van het beleid van de voorbije jaren en dat u tot het besluit was gekomen dat het winterplan slecht was voorbereid en dat men een en ander lang op voorhand moest aanvatten.

Gisteren vernamen we dat de Inspectie van Financiën het begrote bedrag, op grond waarvan de Gewesten de 'winterhulp' hadden opgestart, geblokkeerd had, wat uiteraard heel wat opschudding heeft veroorzaakt bij de veldwerkers, die reeds uitgaven hadden gedaan.

Er heerste onduidelijkheid over de beslissingen die tijdens het

qu'il faut s'y prendre largement à l'avance et, de l'autre, on annonce à la veille de l'hiver que l'enveloppe est bloquée. Il est probable que les décisions prises en conclave budgétaire n'étaient pas très claires. En tout cas, les directives qui ont été données sont très floues. D'ailleurs, pour cette raison, mon groupe a demandé au président de la Chambre d'exiger du gouvernement un tableau budgétaire afin que nous puissions y voir un peu plus clair sur les suites à donner audit conclave.

Madame la secrétaire d'État, ce cafouillage, ce blocage résulte-t-il de l'incohérence des décisions prises en conclave budgétaire?

Heureusement, on apprenait par ailleurs ce midi que ce montant serait débloqué. Faut-il à chaque fois que l'opposition intervienne pour débloquer les choses? Confirmez-vous que le montant de 250 000 euros qui avait été promis sera effectivement libéré? À quelle date la décision sera-t-elle exécutée?

Le **président**: En ce qui concerne la demande formulée par le groupe Ecolo-Groen, je signale que j'ai, dès la réception de la lettre, envoyé un courrier au ministre du Budget. Dès que je serai en possession de ce document, je le transmettrai.

04.02 Nahima Lanjri (CD&V): Mevrouw de staatssecretaris, iedereen herinnert zich de taferelen van de afgelopen jaren waarbij mensen in de winter op straat moesten overnachten omwille van het gebrek aan opvangplaatsen. Dat zijn zaken die natuurlijk niemand van ons heeft gewild maar die te maken hadden met een tekort aan opvangplaatsen, een te hoge instroom en natuurlijk ook met de situatie van de regering in lopende zaken. Toen u aantrad, op 6 december 2011, intussen bijna een jaar geleden, hebt u gezegd dat u daar werk van wilde maken. U hebt in de loop van januari, februari en maart een aantal beslissingen genomen om onmiddellijk in te grijpen. Uiteraard hadden wij allemaal, ook u, de bedoeling om zulke taferelen in de toekomst te vermijden.

Vandaar dat er ook werd gedacht aan een plan inzake winteropvang. Dat is uitgewerkt en u hebt begin deze week alle Belgische gemeenten een draaiboek bezorgd voor de winteropvang. Dat is uiteraard goed maar vandaag lezen wij dat er toch opnieuw chaos en problemen dreigen te ontstaan omdat de Inspectie van Financiën heeft beslist om de voorziene middelen niet goed te keuren. Die middelen worden elk jaar uitgetrokken voor grote steden als Antwerpen, Gent, Brussel, Charleroi en Luik. Het gaat om 50 000 euro per stad. Die middelen zijn nu dus in gevaar.

Mevrouw de staatssecretaris, hoe komt het dat de Inspectie van Financiën op de rem gaat staan, temeer daar dit eigenlijk niets nieuws is? Dit werd elk jaar toegekend, ook in de afgelopen jaren. Zullen de steden dan zeer binnenkort uitsluitel krijgen over wanneer ze die middelen zullen ontvangen? Zullen zij in elk geval kunnen rekenen op de terugbetaling van de kosten die zij maken om in die extra plekken te voorzien? De meeste steden hebben immers zoals u weet die kosten al gemaakt. Antwerpen voorziet bijvoorbeeld in 120 extra

begrotingsconclaaft waren genomen, en zeker ook over de verstrekte richtlijnen. Mijn fractie heeft er daarom bij de voorzitter op aangedrongen dat de regering aan de hand van een begrotingstabel meer duidelijkheid zou scheppen.

Is die janboel het gevolg van een gebrek aan samenhang tussen de beslissingen die tijdens het begrotingsconclaaft werden genomen? Zal het toegezegde bedrag van 250 000 euro beschikbaar gesteld worden, zoals we vanmiddag hebben vernomen? Wanneer zal dat gebeuren?

De **voorzitter**: Nadat ik die brief van de Ecolo-Groen-fractie had ontvangen, heb ik op mijn beurt een brief gestuurd naar de minister van Begroting. Zodra ik het gevraagde document in mijn bezit heb, zal ik het verzenden.

04.02 Nahima Lanjri (CD&V): Tout le monde se souvient de ces scènes dramatiques, au cours des dernières années, avec ces SDF contraints de passer aussi la nuit dans la rue en hiver. Si nous avons tous assisté à de telles scènes, c'est en raison d'un concours de circonstances malheureuses: une pénurie de places d'accueil, un flux entrant excessif et un gouvernement en affaires courantes.

Afin d'éviter de telles dysfonctionnements sociétaux, la secrétaire d'État a pris une série de décisions peu de temps après son entrée en fonction. Un plan hiver a été élaboré et au début de cette semaine, la secrétaire d'État a fait parvenir à toutes les communes un scénario pour l'accueil des SDF pendant l'hiver. Or j'ai ouï dire que l'Inspection des Finances refuserait de donner son feu vert à la libération des moyens qui sont consacrés chaque année à cet accueil hivernal pour de grandes villes comme Anvers, Gand, Bruxelles, Charleroi et Liège. Il

plaatsen, boven op de 400 die er al zijn. Daarvoor is al personeel aangeworven en werd infrastructuur in gereedheid gebracht. Dat is goed want de winter is eigenlijk al bezig en die mensen moeten worden opgevangen. Zullen die kosten alleszins worden terugbetaald? U hebt onze steun om ervoor te zorgen dat die winteropvang kan doorgaan. Ik hoop dat de Inspectie van Financiën ook inziet dat het Parlement er echt op aandringt dat er beslissingen worden genomen.

04.03 **Maggie De Block**, secrétaire d'État: Monsieur le président, monsieur Lahssaini, je comprends votre souci. À ma demande, le ministre du Budget, Olivier Chastel, a marqué son accord ce matin sur les subventions attribuées dans le cadre des plans "grand froid" des cinq grandes villes, à savoir Gand, Anvers, Charleroi, Liège et Bruxelles. Le montant total de ces subventions est de 250 000 euros. Ces subventions font partie du plan fédéral du gouvernement pour l'hiver qui souhaite ainsi soutenir les grandes villes dans l'organisation de leur accueil d'hiver.

À la suite de l'avis négatif de l'inspecteur des Finances, j'ai dû saisir le ministre du Budget pour débloquer ce dossier, ce qu'il a immédiatement fait. Le dossier sera inscrit à l'agenda de l'un des prochains Conseils des ministres.

La bonne organisation de l'accueil d'hiver est une priorité de ce gouvernement. Nous devons faire tout ce qui est possible pour accueillir les gens qui sont dans d'extrêmes difficultés et les aider à sortir du sans-abrisme.

Comme vous le savez, l'accueil d'hiver est une compétence locale en Belgique et je rappelle que l'autorité fédérale apporte son aide là où se trouve le plus grand nombre de sans-abri, comme les grandes villes, avec un soutien supplémentaire pour Bruxelles.

Mijnheer de voorzitter, wij moeten een en ander dedramatiseren. Mijn antwoord geldt ook voor u, mijnheer De Vriendt. Zij die hebben gemeend deze kwestie te gebruiken om groteske politieke verklaringen af te leggen in de media, moeten beseffen dat zij daardoor enkel paniek en nodeloze ongerustheid wekken bij de mensen op het terrein. Het zijn precies die mensen die zich dag en nacht inzetten, niet door een goedkoop interview te geven maar door op het terrein daklozen op te vangen en te helpen.

Het getuigt volgens mij van weinig goede smaak dat men zich politiek profileert via de miserie van deze mensen, die bij de meest kwetsbare zijn in onze maatschappij.

Mijnheer De Vriendt, ik heb liever een goed beleid in de hand dan tien artikels in de krant!

Daarom, collega's, hebben wij drie grote maatregelen genomen. De

s'agit de 50 000 euros par ville.

Comment se fait-il que l'Inspection des Finances se montre réticente? Ces villes sauront-elles très bientôt quand elles recevront ces moyens? Pourront-elles à tout le moins se voir rembourser les dépenses qu'elles consentent aux fins de mettre à disposition des places d'accueil supplémentaires, dépenses qu'elles ont déjà consenties dans la plupart des cas?

04.03 Staatssecretaris **Maggie De Block**: Op mijn vraag heeft de minister van Begroting vanochtend zijn akkoord gegeven voor een bedrag van 250 000 euro aan subsidies voor de winterplannen van de vijf grote steden: Gent, Antwerpen, Charleroi, Luik en Brussel.

Na het negatieve advies van de Inspectie van Financiën, heb ik dit dossier aan de minister van Begroting moeten voorleggen, die dit dossier meteen gedeblokkeerd heeft. Het komt op de agenda van een volgende ministerraad.

Winteropvang is een lokale bevoegdheid en de federale overheid biedt steun waar de nood het hoogst is, in de grote steden. Deze regering wil alles in het werk stellen om de daklozen uit hun penibele situatie te helpen.

Nous devons considérer ce dossier avec un peu plus de recul. Ceux qui ont voulu profiter de ce dossier pour faire des déclarations politiques grotesques dans les médias, n'ont réussi qu'à semer la panique et le doute dans l'esprit des gens de terrain, qui donnent en permanence le meilleur d'eux-mêmes. J'estime qu'il est particulièrement déplacé de se profiler politiquement au détriment des plus faibles. Dès lors, Monsieur De Vriendt, je vous dirais que je préfère une politique solide à dix articles dans la presse!

gemeenten zullen hun geld krijgen. Het negatieve advies – dat geldt voor alle leden van de regering en ook voor mij – is er gekomen omdat we vallen onder de budgettaire voorzichtigheid, iets waarnaar ook in dit Parlement grote vraag bestaat. De subsidies zullen er zijn, de tweedelijnsopvangplaatsen in Brussel zullen dit weekend geopend worden, en het draaiboek is opgestuurd naar alle betrokken actoren op het veld. Ik dank nogmaals alle lokale besturen die zich echt dag en nacht inzetten om te trachten de miserie van die mensen te voorkomen en te verlichten.

Ik vind het niet gepast dat er dan opmerkingen gegeven worden die niet gegrond zijn.

Persoonlijk feit

Fait personnel

De **voorzitter**: Mijnheer De Vriendt, u hebt het woord voor een persoonlijk feit.

04.04 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de staatssecretaris, als er volgens u toch geen probleem was, waarom moet er dan vandaag iets gedeblokkeerd worden?

Er moet alleen maar iets gedeblokkeerd worden als er vooraf iets geblokkeerd was. Met andere woorden, er was wel degelijk een probleem.

Het probleem was dat de Inspectie van Financiën uw voorbereiding voor de subsidies voor de daklozenopvang heeft tegengehouden, heeft geblokkeerd. Naar aanleiding van signalen van onze fractie, want wij doen ons werk, en van signalen vanuit het veld, vanuit de OCMW's, die afhangen van federale subsidies, hebt u vandaag terecht moeten ingrijpen en die beslissing van de Inspectie van Financiën moeten herroepen. U hebt de zaken vrijgegeven, waardoor de daklozenopvang kan doorgaan.

Mevrouw de staatssecretaris, een plan zonder geld is als een huis zonder dak. U hebt een jaar de tijd gehad om deze daklozenopvang voor te bereiden. Wat is er gebeurd? *(De voorzitter schakelt de micro uit)*

Le **président**: Je vous remercie, monsieur De Vriendt. L'essentiel est que le gouvernement a débouqué la situation.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

04.05 Fouad Lahssaini (Ecolo-Groen): Monsieur le président, je voudrais d'abord dire à Mme la secrétaire d'État que c'est moi qui lui ai adressé la question et non M. De Vriendt. C'est donc à mes questions que j'aurais aimé obtenir des réponses, ce qui n'a pas été le cas.

Vous avez annoncé que la commission des Finances avait émis un avis négatif. Vous ne m'avez pas dit sur quelle base, quels en étaient les causes et les justificatifs.

Ensuite, quand cette somme sera-t-elle débouquée? Vous avez indiqué que vous alliez présenter le dossier au prochain Conseil des

L'avis négatif a été formulé dans le cadre de la prudence budgétaire, qui s'applique à tous les membres du gouvernement, mais je confirme que les subventions seront disponibles, que les places d'accueil de seconde ligne seront ouvertes à Bruxelles ce week-end et que le scénario a été envoyé à tous les intéressés.

04.04 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen): Si aucun problème ne s'est posé, comme le prétend la secrétaire d'État, pourquoi est-il aujourd'hui nécessaire de procéder à un déblocage? L'Inspection des Finances a bloqué les subsides alloués à l'accueil des sans-abri et ce n'est qu'après que notre groupe et les acteurs de terrain ont envoyé des signaux à ce sujet que la secrétaire d'État a révoqué – à juste titre – cette décision de l'Inspection des Finances afin de pouvoir à l'accueil des sans-abri. Un plan sans financement est comme une voiture sans essence. Or elle a eu un an pour préparer l'accueil des sans-abri. *(Le président coupe le micro)*

De **voorzitter**: Dank u, mijnheer De Vriendt. Wat telt is dat de regering de situatie in orde heeft gebracht.

04.05 Fouad Lahssaini (Ecolo-Groen): De vraag kwam van mij en niet van de heer De Vriendt. Een antwoord heb ik echter niet gekregen.

U hebt niet gezegd waarom de Inspectie van Financiën een negatief advies uitbracht. Er is blijkbaar nog geen beslissing genomen, aangezien u het dossier op de volgende ministerraad wil

ministres; cela signifie que la décision n'est pas encore prise! Or, à midi, M. Chastel annonçait que la somme était débloquée.

L'inquiétude du secteur reste entière. Vous n'apportez aucune réponse claire et rassurante! Je suis désolé!

04.06 Nahima Lanjri (CD&V): Collega's, ik denk dat iedereen, ook in de oppositie, eens zou moeten durven toe te geven wanneer de zaken goed worden aangepakt en dat luidop zeggen. Er zijn op tijd plannen gemaakt, het draaiboek werd op tijd verstuurd aan alle gemeentebesturen begin deze week en het technisch probleem waarbij er vragen waren, werd opgelost. (*Luid protest op de banken van de oppositie*)

Het belangrijkste is dat de vijf steden kunnen blijven rekenen op de middelen, die ze ook de voorbije jaren hebben gekregen. Die zekerheid was er en is er en wordt vandaag door de staatssecretaris opnieuw bevestigd. Dat is wat telt; dat is het signaal, dat aan de sector moet worden gegeven, aan de organisaties die op het veld actief zijn en aan de gemeentebesturen die ook de nek uitsteken. Iets anders is vandaag niet aan de orde.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

05 Questions jointes de

- **Mme Isabelle Emmery au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "le vote de la Belgique à l'ONU sur la Palestine" (n° P1323)**

- **M. Dirk Van der Maelen au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "le statut ONU de la Palestine" (n° P1324)**

- **Mme Gwendolyn Rutten au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "le statut ONU de la Palestine" (n° P1325)**

05 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Isabelle Emmery aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "de houding die België zal aannemen bij de stemming over het statuut van Palestina in de VN" (nr. P1323)

- de heer Dirk Van der Maelen aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "het VN-statuut van Palestina" (nr. P1324)

- mevrouw Gwendolyn Rutten aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "het VN-statuut van Palestina" (nr. P1325)

05.01 Isabelle Emmery (PS): Monsieur le président, monsieur le vice-premier ministre, chers collègues, après notre échange en commission ce mardi et à la suite de vos propos mesurés et prudents, nous sommes soulagés d'apprendre que la Belgique sera favorable ce soir à la reconnaissance du statut d'État non membre et observateur de l'ONU, accordé à la Palestine. Nous nous en réjouissons, et ce d'autant plus que notre parti s'était joint à d'autres pour demander au gouvernement de se prononcer en ce sens. La Belgique reste cohérente avec ses positions antérieures.

Cependant, permettez-moi d'exprimer un regret: l'Europe n'est pas parvenue à dégager une position commune. Nous ne serons toutefois pas isolés ce soir, puisque la France et plus de la moitié des Vingt-sept se prononceront favorablement aujourd'hui. L'issue du vote est connue, étant donné que la majorité simple des 193 États membres est acquise. C'est un 'oui' de paix et de défis, qui met en évidence la possibilité d'aboutir à des solutions positives et constructives dans ce

voorstellen. Wanneer zal de som dan vrijgemaakt worden? De opvangsector blijft even bezorgd.

04.06 Nahima Lanjri (CD&V): Lorsque les choses ont été bien faites, l'opposition aussi devrait le reconnaître. Des plans ont été établis à temps, le scénario a été envoyé à temps et le problème technique qui a été à l'origine de certaines interrogations a été résolu.

Le secrétaire d'État a confirmé devant cette assemblée que les cinq villes pouvaient continuer à compter sur les mêmes moyens.

05.01 Isabelle Emmery (PS): We zijn opgelucht dat België vanavond op de Algemene Vergadering van de VN voor de toekenning van de waarnemersstatus als niet-lidstaat aan Palestina zal stemmen. De PS had daar, samen met een aantal andere partijen, op aangedrongen.

Meer dan de helft van de 27 EU-landen zal een positieve stem uitbrengen. De eenvoudige meerderheid van de 193 lidstaten wordt gehaald. Met deze stem zeggen we ja tegen de vrede en gaan we tegelijk een grote uitdaging aan. De stemming

conflit qui ne cesse de s'enliser.

Au-delà de ce moment historique et médiatique, plusieurs questions restent néanmoins pendantes. Quelles sont les raisons de cette absence de décision commune des membres de l'Union européenne? Quelles solutions faudra-t-il en tirer? Ainsi, existe-t-il une volonté d'aboutir à une politique étrangère commune? J'aimerais aussi connaître votre opinion sur les conséquences diplomatiques et géopolitiques du vote de ce soir.

Bien entendu, ce vote sera un soulagement pour notre formation. Mais il faut réfléchir à un véritable positionnement vis-à-vis du contentieux israélo-palestinien.

Dans ce conflit entre Israël et la Palestine, il est urgent que les négociations reprennent pour aboutir à la coexistence de deux pays démocratiques indépendants, avec des frontières acceptées par tous.

05.02 Dirk Van der Maelen (sp.a): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, vanavond om 21u Belgische tijd moeten landen een keuze maken. Sommige landen zullen nee stemmen. Dit is een keuze voor de haviken, voor zij die denken dat het probleem in het Midden-Oosten via geweld kan worden opgelost. Andere landen zullen zich onthouden. Dit is een keuze voor de status quo, namelijk een keuze voor de geblokkeerde onderhandelingen en het voortdurende geweld in de regio. De andere keuze is een ja-stem. Onze fractie pleit daar al enige tijd voor. Wij zijn blij want vandaag hebben wij vernomen dat ook de Belgische regering zal ja stemmen. Die ja-stem is voor de duiven, voor zij die via onderhandelingen in het Midden-Oosten tot een tweestatenoplossing willen komen waarin beide volkeren in veiligheid naast mekaar kunnen leven. Dat is de goede keuze. Wij zijn blij dat de regering deze keuze maakt.

Mijnheer de minister, ik heb uw Belgabericht waarin ik lees, ik citeer: "Wij vragen beide partijen om zonder voorwaarden opnieuw rond de tafel te gaan zitten."

Ik heb hierover twee vragen. Ten eerste, betekent dit geen voorafgaande voorwaarden voor de Palestijnen, maar ook voor Israël? Betekent dit dat niet zal worden geëist dat de partijen die rond de tafel gaan zitten voorafgaand Israël moeten erkennen? Betekent dit dat de Belgische regering eventueel bereid is om rond de tafel te gaan zitten met een eengemaakt Palestijns leiderschap van Hamas en Fatah?

Ten tweede, mijnheer de minister, denkt u dat dit standpunt gedragen kan worden door de Europese Unie? Denkt u dat de Europese Unie in het Kwartet kan wegen op de Verenigde Staten en Israël? Denkt u dat de Europese Unie kan eisen dat de onderhandelingen op basis van dit adagium kunnen worden vlotgetrokken, zonder voorafgaande voorwaarden voor geen van beide partijen?

05.03 Gwendolyn Rutten (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, vanavond vindt een toch enigszins

maakt duidelijk dat het mogelijk is tot constructieve oplossingen te komen in dit conflict dat keer op keer vastloopt.

Hoe verklaart u dat de Europese Unie er niet in geslaagd is een gemeenschappelijk standpunt in te nemen? Wat zijn volgens u de diplomatieke en geopolitieke gevolgen van de stemming van vanavond?

05.02 Dirk Van der Maelen (sp.a): Ce soir, l'Assemblée générale de l'ONU votera sur l'importante question de savoir si la Palestine peut devenir membre observateur de l'ONU. Les votes défavorables profiteront aux faucons, aux tentatives d'obtenir une solution par la violence. Les abstentions profiteront au statu quo, au blocage des négociations et à l'embrasement de la violence. Les votes favorables profiteront aux colombes, à la poursuite des négociations visant à parvenir à une solution biétatique. La Belgique votera "oui" et nous nous en félicitons.

Dans un communiqué, le ministre plaide pour la reprise des pourparlers de paix sans conditions préalables. Est-ce valable pour Israël comme pour les Palestiniens? En d'autres termes, ne faudra-il pas d'abord reconnaître l'État d'Israël? Cela signifie-t-il que le gouvernement belge est disposé à se mettre à table avec un leadership palestinien unifié du Hamas et du Fatah? Cette position est-elle susceptible d'être soutenue au sein de l'Union européenne? L'Union européenne pourra-t-elle imposer au quartet la reprise des négociations sans conditions préalables?

05.03 Gwendolyn Rutten (Open Vld): Ce soir, l'Assemblée

historische stemming plaats in de algemene vergadering van de Verenigde Naties. Collega Van der Maelen heeft er al naar verwezen. Die stemming beslist over de waarnemerstatus van Palestina.

Met genoeg heb ik vernomen dat België die resolutie zal steunen, wij zullen dus ja stemmen.

Mijn fractie vindt het een positief signaal dat er een duidelijke positie wordt ingenomen. Een duidelijk standpunt is een goede zaak, want daarmee nemen wij afstand van het grijzemuismago dat de buitenlandpolitiek maar al te vaak kenmerkt. Wij zijn met die houding ook consequent met eerdere ingenomen posities op het internationaal vlak.

Ik wil evenzeer de nadruk leggen op wat die resolutie niet doet, want dat is eveneens belangrijk. Wij kiezen daarmee geen kant. Wij blijven daarmee een *honest broker* in het conflict tussen Israël en Palestina.

Wij dringen dan ook aan op een hervatting van het vredesproces zonder voorafgaande voorwaarden, collega Van der Maelen.

Mijnheer de minister, die duidelijke standpuntinname is een goede zaak, maar het uitblijven van een Europees standpunt ter zake is eens te meer een gemiste kans op het internationaal forum, en dat vind ik eerlijk gezegd echt een schande.

Ik vraag mij dan ook af waar mevrouw Ashton was in de afgelopen 48 uur. Heeft zij, zoals Harry Potter, een cape waarmee zij zich onzichtbaar kan maken op momenten dat het er echt toe doet? Als u het mij vraagt, dan zijn de posities de jongste 12 uur opnieuw aan het schuiven gegaan. Het lijkt mij dan ook de taak van een Europees minister van Buitenlandse Zaken om op zoek te gaan naar een consensus. Wij vinden dat een gemiste kans. Europa schiet eens te meer tekort op het wereldtoneel.

Mijnheer Van der Maelen, dat maakt uw vraag jammer genoeg behoorlijk overbodig. Wij zitten namelijk in dat Kwartet en wij willen het vredesproces opnieuw opstarten, maar hoe kunnen wij dat doen als wij er niet eens in slagen om een eengemaakt duidelijk standpunt in te nemen? Toch is dat nodig.

Mijnheer de minister, daarom heb ik de volgende vragen voor u.

Hoe ziet u de absoluut noodzakelijke EU-actie in het kader van het vredesproces in de komende dagen en weken?

Ten tweede, kunt u de positie van België ter zake verder toelichten?

05.04 **Didier Reynders**, ministre: Monsieur le président, chers collègues, plusieurs d'entre vous l'ont évoqué, ce que l'on peut regretter aujourd'hui, c'est l'absence d'une position commune au sein de l'Union européenne.

Ces deux dernières semaines, toutes les initiatives prises au nom de la Belgique l'ont été dans le sens d'une position commune. Cela signifie que notamment avec mes collègues français, allemand et britannique, nous cherchions à rapprocher les points de vue. Cela ne peut évidemment se faire que si l'on se met d'accord sur le vote que

générale des Nations unies sera le théâtre d'un vote historique concernant l'éventuel accès de la Palestine au statut d'observateur. J'ai appris avec plaisir que la Belgique se prononcera en faveur de l'octroi de ce statut.

Je me félicite que nous ayons eu le courage de prendre clairement position et de rompre par la même occasion avec l'image trop souvent terne affichée par la politique étrangère. Nous ne prenons pas parti, mais insistons pour une reprise inconditionnelle du processus de paix.

L'absence de position commune de l'Union européenne sonne néanmoins comme une occasion manquée, voire une véritable honte. Où était Mme Ashton au cours de ces dernières 48 heures? Peut-elle ainsi se rendre invisible alors que les circonstances exigeraient en revanche sa présence? La mission de la ministre des Affaires étrangères de l'Union européenne n'est-elle pas précisément de rechercher un consensus? En l'absence d'une position commune, comment prendre attitude au sein du Quartet?

Au cours des prochains jours et des prochaines semaines, que devrait faire l'Union européenne pour relancer le processus de paix? Le ministre peut-il commenter la position de la Belgique?

05.04 Minister **Didier Reynders**: Het valt inderdaad te betreuren dat er geen eensgezindheid bestaat tussen de Europese lidstaten. Alle initiatieven die tijdens de afgelopen twee weken namens België werden genomen, waren precies bedoeld om een gemeenschappelijke stellingname in de hand te werken. Samen met

l'on veut exprimer et surtout le message que l'on veut faire passer.

Il ne faut pas que le moindre doute subsiste à cet égard. Parmi ceux qui cherchaient un point de vue commun, certains États souhaitaient voter "non", tandis que d'autres avaient annoncé qu'ils voteraient "oui".

Ik wil alleen maar aangeven dat in de meest recente Europese Raad voor Buitenlandse Betrekkingen iedereen zich bereid heeft getoond om een gezamenlijk standpunt in te nemen. Het is niet erg moeilijk te zien over welk standpunt het gaat. Er zijn mensen die ter zake "ja" willen stemmen en anderen die "neen" willen stemmen.

Ik moet echter ook meegeven dat het om een inspanning van slechts enkele ministers van Buitenlandse Betrekkingen ging. Ik heb ter zake geen echt initiatief van mevrouw Ashton gezien, wat ik betreurt. Het was volgens mij nochtans mogelijk tijdens de meest recente Europese Raad voor Buitenlandse Betrekkingen. Uiteindelijk was er enkel een poging van de verschillende ministers van Buitenlandse Betrekkingen.

De inspanning is echter een mislukking, wat wij ook moeten durven in te zien. Ook in de toekomst zal het heel moeilijk zijn om echt invloed op een dergelijk proces te hebben, omdat de 27 Europese landen verdeeld zijn. Wij moeten zulks goed begrijpen.

Ik heb verklaard dat het tijdens de voorbije twee weken onze taak was om een en ander te verwezenlijken.

J'ai constaté, hier et ce matin encore, que l'échec étant là, nous avons néanmoins une part de consensus qui se dégageait entre douze ou treize États, dont la Belgique, acceptant de voter de la même façon. Mais il y aura un vote partagé. C'est la raison pour laquelle j'ai proposé au cabinet restreint ce matin que la Belgique vote "oui" à ce projet de résolution, avec une déclaration qui sera présentée aux Nations unies demandant la reprise des négociations sans condition préalable.

Enerzijds is er de regering in Israël en anderzijds de autoriteiten in Palestina. Wij vragen aan beide om opnieuw aan tafel te komen. Ik zal geen antwoord geven op de vraag naar een eventuele voorwaarde. Er is geen beslissing van de regering hieromtrent. Er is klaar en duidelijk geen voorafgaande voorwaarde voor de twee partijen, enerzijds de Israëlische regering en anderzijds de autoriteiten in Palestina.

Dans ce cadre, la Belgique continuera à prendre des initiatives et poursuivra son chemin en rappelant la solution pour laquelle elle

onze Franse, Duitse en Britse collega's hebben we getracht de neuzen in dezelfde richting te krijgen. Van de lidstaten die tot een gemeenschappelijk standpunt wensten te komen, wilden er sommige tegenstemmen, terwijl andere hadden aangekondigd dat ze zouden voorstemmen.

Chacun était disposé à trouver une position commune lors du dernier Conseil européen des Affaires étrangères. L'initiative en revient à plusieurs ministres et non à Mme Ashton. Les efforts visant à définir une position commune ont hélas été vains. Encore à l'avenir, il sera très difficile d'exercer notre influence sur ce type de processus.

Volledige overeenstemming vinden is dus mislukt, maar er werd toch een gedeeltelijke consensus bereikt; twaalf of dertien lidstaten, waaronder België, zouden hun stemgedrag op elkaar afstemmen. Ik heb voorgesteld dat België voor dit ontwerp van resolutie zou stemmen en bij de Verenigde Naties een verklaring zou afleggen waarin een hervatting van de onderhandelingen zonder voorafgaande voorwaarden wordt gevraagd.

Nous voulons que les deux parties s'asseyent à nouveau à la table des négociations. Il n'y a aucune condition préalable. Cela vaut tant pour le gouvernement israélien que pour l'Autorité palestinienne.

Er is gelukkig wel een gemeenschappelijke verklaring

plaide, mais il reste au moins une déclaration commune des 27 de l'Union européenne. Cette solution comporte deux États: un État viable, doté d'institutions et de personnels suffisants du côté palestinien, mais aussi un État vivant en paix et en sécurité, c'est-à-dire Israël.

Nous tenons à poursuivre dans cette direction et c'est vers cette solution que nous appelons toutes les parties. Des initiatives seront prises en ce sens. J'espère que, malgré ses divisions, l'Europe pourra y jouer un rôle.

Iedereen vraagt zich af wat het Kwartet betreft, hoe het mogelijk is dat Europa toch aan tafel zit. Ik hoop dat het lukt om een en ander te verwezenlijken, maar het dient gezegd dat dat niet gemakkelijk zal zijn gelet op de interne verdeeldheid.

Pour ce qui concerne la position belge, j'ai eu l'occasion de l'expliquer aux ambassadeurs des pays de la Ligue arabe ainsi qu'à l'ambassadeur d'Israël. Je pense que nous avons été entendus de part et d'autre. On se rend bien compte que, quoi qu'il arrive, le projet de résolution sera adopté.

Ce qui me paraissait être le premier objectif, c'est que l'Europe parle d'une seule voix. Constatant l'échec, je crois que l'on doit se rallier à une position qui est la plus largement défendue dans l'Union, le vote favorable. Je tiens aussi à informer la Chambre que j'ai ajouté un courrier au président Mahmoud Abbas qui est déjà parti au mois d'octobre, lui annonçant – c'est une demande formulée par l'Autorité palestinienne depuis six ans – le rehaussement de la délégation palestinienne à Bruxelles. Il y aura donc un rehaussement non seulement à l'égard de la Belgique, du Luxembourg mais aussi de l'Union européenne. J'attends la réponse du président mais je suppose qu'il sera favorable à ce rehaussement. Dès que la réponse nous parviendra, nous l'organiserons. Je l'ai signalé à l'ensemble des ambassadeurs que j'ai rencontrés cette semaine.

J'espère que l'attitude que nous adopterons ce soir permettra, par nos déclarations, de relancer le processus et en tout cas un rôle de l'Union européenne dans ce processus. C'est ce que l'on peut espérer, tout en sachant qu'il ne sera pas simple de remettre les parties autour de la table dans l'état de manque de confiance qui sévit aujourd'hui.

Entendant les premières réactions en Israël, je me réjouis de voir qu'elles ont l'air mesurées. J'espère qu'elles le resteront et que le vote de ce soir n'entravera pas le retour à la table des négociations.

Ik heb gezegd dat er volgens de Belgische regering – andere regering in Europa delen die mening – onderhandelingen moeten komen zonder enige voorafgaande voorwaarde voor de twee partijen.

van de 27 EU-lidstaten. België is voorstander van een tweestaten-oplossing, met langs Palestijnse kant een leefbare staat met instellingen en voldoende personeel en langs Israëlische kant een staat die in vrede en veiligheid kan leven.

We roepen alle partijen op om naar die oplossing toe te werken. Ik hoop dat Europa daarin een rol zal kunnen spelen.

J'espère pouvoir tout de même réaliser certaines choses au sein du Quartet mais les dissensions internes mettent l'Europe dans une position périlleuse.

Ik heb het Belgische standpunt toegelicht ten overstaan van de ambassadeurs van de Arabische Ligalanden en de ambassadeur van Israël. Omdat Europa er niet in is geslaagd een gesloten front te vormen, moesten wij ons aansluiten bij het standpunt dat de overhand heeft in de EU, namelijk de ja-stem.

Ik heb president Mahmoud Abbas in oktober in een brief laten weten dat de Palestijnse afvaardiging te Brussel zou worden geüpgraded; de Palestijnse Autoriteit vraagt daar al zes jaar om. Ik ga ervan uit dat hij daar positief op zal reageren.

Ik hoop dat de houding die wij vanavond zullen aannemen het vredesproces nieuw leven zal inblazen en dat de EU daarin een rol zal kunnen spelen. Het zal niet eenvoudig zijn ervoor te zorgen dat de partijen opnieuw om de tafel gaan zitten; er heerst momenteel immers een groot gebrek aan vertrouwen.

Het verheugt mij dat er in Israël tot nog toe op een gematigde manier wordt gereageerd.

05.05 Isabelle Emmery (PS): Monsieur le président, ce "oui" belge – tout le monde l'a dit – est une avancée importante et historique. Néanmoins, il est de l'ordre du symbolique. Á présent, il est temps de se mettre autour de la table et d'apporter des solutions concrètes. L'Union européenne, dans son ensemble, doit être constructive et proactive dans cette région. Les négociations doivent reprendre et ce, sur un pied d'égalité entre ces deux États – j'insiste.

05.06 Dirk Van der Maelen (sp.a): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw antwoord, maar ik heb toch nog twee bemerkingen.

Ten eerste, wij zouden graag zien dat u probeert om, samen met mevrouw Ashton en anderen van goede wil, een eensgezind Europa te scharen achter het standpunt "onderhandelingen moeten starten zonder voorafgaande voorwaarden van een van beide partijen."

Ten tweede, ik denk, ik sta hierin niet alleen, de heer de Donnea heeft dat dinsdag in de commissie ook gezegd, dat wij pas vrede in het Midden-Oosten krijgen als er een gesprek is tussen Israël, enerzijds, en de leiding van de Palestijnen in Gaza en op de Westbank, liefst in een eengemaakte Palestijnse Autoriteit, anderzijds.

In die situatie moeten volgens mij de twee partijen, dus het eengemaakte Palestijnse leiderschap en Israël, de voorafgaande voorwaarden laten vallen. Dit betekent concreet dat Israël niet langer, voorafgaand aan de start van de onderhandelingen, de erkenning van de Staat Israël eist. Dit moet de uitkomst van een onderhandelingsproces zijn, net zo goed als de stopzetting van elke verdere bouw van nederzettingen moet gelden, ook tijdens dat onderhandelingsproces.

05.07 Gwendolyn Rutten (Open Vld): Mijnheer de minister, ik dank u voor een duidelijk en voor ons ook zeer evenwichtig standpunt. Wij weten, dat is niet alleen een Belgische traditie maar ook noodzakelijk in dit conflict, dat het evenwicht voor beide elementen even belangrijk is.

Volgens onze fractie heeft mevrouw Ashton iets goed te maken. Zij heeft het niet waargemaakt in het bereiken van een duidelijk Europees standpunt. De enige manier waarop zij dit kan goedmaken is door ervoor te zorgen dat er in de komende weken en maanden een vredesproces wordt opgestart met een sterke Europese partner in het Kwartet en aan de tafel.

Mijnheer de minister, ik neem aan dat u haar daarover ook zult aanspreken. Voor ons was zij immers onzichtbaar. En als de Europese minister van Buitenlandse Zaken onzichtbaar blijkt te zijn, dan kan men er evengoed geen hebben.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

05.05 Isabelle Emmery (PS): De Belgische ja-stem is belangrijk, maar de waarde ervan is symbolisch. Er moeten concrete oplossingen worden aangereikt. De Europese Unie moet met betrekking tot die regio een constructieve en meer voluntaristische houding aannemen. De twee landen moeten, als gelijkwaardige partners, opnieuw met elkaar onderhandelen.

05.06 Dirk Van der Maelen (sp.a): Le ministre devrait s'efforcer, avec Mme Ashton, de rallier unanimement l'Europe à ce point de vue. Nous n'obtiendrons la paix au Moyen-Orient que si des discussions peuvent être menées entre Israël d'une part et une autorité palestinienne unifiée, à la fois pour Gaza et West Bank, d'autre part. Avant l'ouverture des négociations, Israël ne peut donc plus exiger la reconnaissance de l'État d'Israël.

05.07 Gwendolyn Rutten (Open Vld): Selon la tradition belge, le ministre a présenté un point de vue très équilibré. Mon groupe estime en tout cas que Mme Ashton doit se rattraper après n'avoir pas pu obtenir l'adoption d'un point de vue européen. Elle ne pourra le faire qu'en veillant à amorcer le processus de paix avec un partenaire européen fort à la table des négociations. Je suppose que le ministre lui en parlera, car si la ministre des Affaires étrangères de l'Europe est invisible, on peut tout aussi bien s'en passer.

06 Vraag van de heer Bert Schoofs aan de minister van Justitie over "de hiaten in het elektronisch toezicht" (nr. P1326)

06 Question de M. Bert Schoofs à la ministre de la Justice sur "les lacunes de la surveillance électronique" (n° P1326)

06.01 Bert Schoofs (VB): Mevrouw de minister, afgelopen weekend heeft zich in Noord-Limburg een extreem zwaar ongeval voorgedaan. Twee luxewagens kwamen daar na een straatrace met elkaar in botsing. De betrokkenen hadden blijkbaar even voordien een discotheek bezocht en begonnen dan tegen elkaar te racen. Wat is er zo bijzonder aan de bij het ongeval betrokken personen? Blijkbaar had niemand van hen een proper strafblad.

Een betrokkene werd gevonden met een grote som geld op zak. Hij blijkt al meermaals voor drugsfeiten veroordeeld te zijn. Hij huurde een Porsche Cayenne, voor een aanzienlijke som, 400 euro per maand. De man stierf helaas in het ongeval en zal daarover dus nooit ondervraagd kunnen worden, maar dat is toch opmerkelijk. Het meest opmerkelijke is echter dat die man een enkelband droeg.

Men kan zich dan al een eerste vraag stellen hoe het mogelijk is dat iemand met een enkelband in het midden van de nacht gaat straatracen, met grote sommen geld op zak, in een luxewagen, terwijl van die man nog nooit bewezen werd dat hij een treffelijk beroep heeft uitgeoefend. Bovendien is nadien gebleken dat twee betrokkenen, die met zware verwondingen in een ziekenhuis zijn opgenomen, hals over kop door de familie waren weggehaald en naar hun thuisland Nederland waren gebracht.

Een tweede vraag die men dan kan opwerpen is hoe het mogelijk is dat zwaar gekwetsten die nog verhoord moeten worden en waarvoor de onderzoeksrechter blijkbaar een bevel klaar had toch nog het ziekenhuis kunnen ontvluchten, met behulp van de familie, en naar het land gebracht kunnen worden waar zij resideren.

Ten slotte, mevrouw de minister, trekt u daaruit algemene conclusies, enerzijds wat het elektronisch toezicht betreft en, anderzijds, wat betreft het feit dat men een ziekenhuis kan ontvluchten terwijl men het voorwerp kan uitmaken van een gerechtelijk onderzoek of een opsporingsonderzoek?

06.02 Minister **Annemie Turtelboom**: Mijnheer de voorzitter, collega's, het is niet gebruikelijk dat wij tijdens de plenaire zitting ingaan op individuele dossiers. Sta mij dus toe dat ik u enkel een aantal algemene regels geef.

Wanneer iemand onder elektronisch toezicht staat, is het nog altijd mogelijk om ook dan een penitentiair verlof van 36 uur toe te kennen. Tijdens dergelijke verloven is de veroordeelde niet aan het elektronisch toezicht onderworpen. Hij of zij houdt uiteraard zijn of haar enkelband aan. De enkelband wordt pas op het einde van de straf verwijderd.

Ik wil u er gewoon op wijzen dat het voorgaande de regel is. Voor wie onder elektronisch toezicht staat, gelden dezelfde regels als voor wie een gevangenisstraf uitzit. Het is derhalve altijd mogelijk een penitentiair verlof toe te kennen.

06.01 Bert Schoofs (VB): Le week-end passé, dans le nord du Limbourg, il s'est produit un accident extrêmement grave suite à une course urbaine illégale. Ce qui est particulier, c'est qu'aucune des personnes impliquées dans la course n'avait un casier judiciaire vierge. L'un des individus avait une somme importante en poche et avait déjà été condamné plusieurs fois pour des faits de drogue. La voiture de luxe qu'il conduisait était louée. Il est mort dans l'accident. Ce qui est encore plus particulier, c'est que cette personne portait un bracelet électronique. Comment se fait-il qu'une telle personne participe à une course urbaine au milieu de la nuit? En outre, la famille de deux protagonistes grièvement blessés dans l'accident est venue très vite les chercher à l'hôpital pour les ramener dans leur pays, les Pays-Bas. Comment cela est-il possible? Le juge d'instruction avait pourtant l'intention de les interroger. Quelles conclusions la ministre tire-t-elle de ces événements?

06.02 Annemie Turtelboom, ministre: Il n'est pas d'usage de se pencher ainsi sur des dossiers individuels. Je vais dès lors vous énoncer les règles générales. Les détenus sous surveillance électronique sont soumis aux mêmes règles que les personnes incarcérées. Ils peuvent dès lors obtenir un congé pénitentiaire de 36 heures. Pendant ce congé, ils ne sont pas soumis au contrôle électronique, mais ils gardent bien évidemment leur bracelet électronique sur eux.

Sta mij echter vooral toe hier niet op een individuele zaak in te gaan.

06.03 Bert Schoofs (VB): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, het is ook niet mijn gewoonte om al te vaak op individuele gevallen in te gaan. Het dossier in kwestie is echter werkelijk exemplarisch, gezien de feiten die wij vernemen.

Ik kan uit uw antwoord enkel maar concluderen dat het elektronisch toezicht ofwel inhoudelijk nog niet voldoende geregeld is ofwel dat veroordeelden onder elektronisch toezicht worden geplaatst die zulks in feite helemaal niet verdienen of er helemaal niet geschikt voor zijn.

Ik kan alleen maar vaststellen dat de strafuitvoering er niet alleen niet meer in slaagt eerbare burgers te beschermen. Zij kan zelfs zware criminelen niet meer tegen zichzelf beschermen, wat de bewuste feiten hebben bewezen.

06.03 Bert Schoofs (VB): Je n'ai pas non plus l'habitude de parler de cas individuels, mais cet incident a tout de même valeur d'exemple. Soit la surveillance électronique n'est pas suffisamment régulée, soit des condamnés sont placés sous surveillance électronique alors qu'ils ne le méritent pas ou n'ont pas le profil adéquat. Non seulement le régime d'exécution des peines ne parvient plus à protéger les honnêtes citoyens, mais il ne parvient même pas à protéger de grands criminels contre eux-mêmes.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

07 Questions jointes de

- **M. Christian Brotcorne** à la ministre de la Justice sur "la grogne du monde judiciaire" (n° P1327)

- **Mme Özlem Özen** à la ministre de la Justice sur "la grogne du monde judiciaire" (n° P1328)

07 Samengevoegde vragen van

- **de heer Christian Brotcorne** aan de minister van Justitie over "de onvrede in de gerechtelijke wereld" (nr. P1327)

- **mevrouw Özlem Özen** aan de minister van Justitie over "de onvrede in de gerechtelijke wereld" (nr. P1328)

07.01 Christian Brotcorne (cdH): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, je n'ai pas l'habitude de vous embêter avec des questions. Cependant, l'actualité fait que je me sens obligé de revenir – je vous ai déjà interrogée voici quelques mois à ce sujet – sur la situation du monde judiciaire au sens large du terme. En effet, la grogne sévit à nouveau dans ce milieu.

Vous aviez promis aux avocats de régler le problème de l'aide juridique, à savoir des points pro deo et de leur valeur. Vous leur aviez demandé, disent-ils, de vous aider, par des propositions, dans l'exercice difficile que constitue l'élaboration du budget. Or, ces propositions n'ont servi à rien puisque rien n'a été demandé, rien n'a été défendu. On continue à postposer la publication des places vacantes dans les différents parquets, tribunaux, cours d'appel du pays. D'aucuns disent – peut-être l'infirmerez-vous – qu'il n'est plus procédé au remplacement des membres permanents du Conseil supérieur de la Justice qui sont habituellement remplacés, le temps de leur mandat, par des nominations en surnombre. La cour d'appel de Bruxelles crie au secours en raison du manque d'effectif de son personnel du greffe. Les gardiens de prison menacent de repartir en grève en raison de la surpopulation de certaines prisons résultant du transfert de certains détenus. Je pourrais continuer la litanie.

Madame la ministre, comme je vous l'ai déjà dit à plusieurs reprises, la tâche du ministre de la Justice n'est pas simple. Mais, à un moment donné, 'te veel is te veel'. Le temps est venu de trouver des solutions structurelles plutôt que des solutions à court terme. Peut-être

07.01 Christian Brotcorne (cdH): De onvrede bij het gerecht neemt toe. U had een oplossing beloofd voor het probleem van de pro-Deopunten. U had de advocaten gevraagd u te helpen door voorstellen aan te reiken. Ze klagen dat u er niets mee heeft gedaan.

De publicatie van de vacatures bij de parketten en rechtbanken wordt nog altijd uitgesteld. De vaste leden van de Hoge Raad voor de Justitie worden normaliter voor de duur van hun mandaat vervangen door middel van een benoeming in overtal, maar dat zou niet langer het geval zijn. Het hof van beroep van Brussel kampt met een personeelstekort bij de griffie. De cipiers dreigen met nieuwe stakingen.

Het is hoog tijd om structurele oplossingen aan te reiken en verder te kijken dan de alterna-

s'intéresse-t-on un peu trop à des solutions alternatives aux peines d'emprisonnement. D'autres dossiers doivent également être pris à bras-le-corps.

Madame la ministre, que proposez-vous au monde judiciaire au sens large, à tous ceux qui dépendent de votre action politique, pour que les lendemains soient quand même un peu meilleurs et que le service public qu'est la justice puisse être effectué dans l'intérêt du justiciable?

07.02 Özlem Özen (PS): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, comme vous le savez, nombreux sont les acteurs du monde judiciaire qui dénoncent les retards systématiques de la publication au *Moniteur belge* des postes de magistrats du siège et du ministère public qui sont devenus vacants dans tous les arrondissements du pays. Le personnel administratif est également touché. Ainsi, vous avez écrit à l'auditorat du travail de Turnhout afin de l'avertir de la non-publication de la vacance du poste de greffier en chef. Certains tribunaux continuent malheureusement à travailler en sous-effectif, ce qui a d'importantes conséquences sur le bon fonctionnement de la justice.

Nous connaissons tous la situation budgétaire difficile, mais il convient néanmoins de tout mettre en œuvre pour que le système judiciaire puisse fonctionner correctement et, en tout cas, pour veiller à ne pas aggraver la situation.

Nous sommes à la fin de l'année et tout le monde se plaint de la non-publication d'un grand nombre de postes vacants.

Madame la ministre, quelle est la situation actuelle? Quand paraîtront ces publications tant attendues? Tous les postes vacants seront-ils repris? Dans l'affirmative, dans quel délai?

07.03 Annemie Turtelboom, ministre: Monsieur le président, chers collègues, le fait que la Justice soit face à de grands défis est de notoriété publique. C'est la raison pour laquelle ce département a été épargné pendant la constitution du budget et que le gouvernement a même libéré de l'argent supplémentaire.

Que faisons-nous avec cet argent? Nous oeuvrons pour une plus grande et une meilleure exécution des peines. Pendant cette législature, trois nouvelles prisons vont s'ouvrir. Les peines de moins de trois ans seront davantage exécutées grâce aux formes alternatives de l'exécution des peines comme la surveillance électronique et la surveillance électronique avec reconnaissance vocale. Nous créons plus de capacité cellulaire et rénovons les bâtiments existants, ce qui augmentera de 250 le nombre de cellules cette année. Nous allons poursuivre sur cette lancée dans les années à venir.

Bien évidemment, les réformes en matière d'aide juridique auront un impact budgétaire. Quelques réformes sont sur la table. Elles ont été basées sur l'étude de l'INCC. Le débat politique sur ces propositions commencera au cours des prochaines semaines. En fonction des décisions qui seront prises, les conséquences budgétaires pourront être calculées. Le gouvernement prévoira alors le budget nécessaire, probablement lors du contrôle budgétaire au début de l'année

tiève straffen. Wat stelt u de gerechtelijke actoren voor, opdat de situatie er in de toekomst op verbeterd en de justitiële dienstverlening aan de bevolking in goede omstandigheden kan worden verleend?

07.02 Özlem Özen (PS): Vacatures voor magistraten bij de zittende magistratuur of bij het Openbaar Ministerie worden stelselmatig met vertraging in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd. Dat geldt ook voor vacatures voor administratief personeel. De rechtbanken zijn onderbemand.

De budgettaire situatie is moeilijk, maar het gerechtelijk apparaat moet naar behoren functioneren.

Wanneer zullen die vacatures gepubliceerd worden? Zullen ze allemaal gepubliceerd worden?

07.03 Minister Annemie Turtelboom: Justitie staat voor grote uitdagingen. Daarom werd het departement bij de begrotingsopmaak gespaard. De regering heeft er zelfs bijkomende middelen voor uitgetrokken. We streven naar een betere strafuitvoering: tijdens deze zittingsperiode komen er drie nieuwe gevangenissen bij, bij korte straffen zal er vaker een beroep worden gedaan op alternatieve vormen van strafuitvoering, de gebouwen worden gerenoveerd en het aantal cellen wordt opgetrokken.

De hervormingen zoals die van de juridische bijstand zullen een impact hebben op de begroting. De voorstellen zijn gebaseerd op de studie van het Nationaal Instituut voor Criminalistiek en

budgétaire. Cela me paraît une évolution logique. Néanmoins, je tiens à vous indiquer que la question du refinancement de l'aide juridique reste une de mes priorités.

En ce qui concerne votre question relative à la nomination des magistrats et des greffiers, bon nombre de places vacantes ont été publiées au *Moniteur belge* du 16 novembre 2012. Seules neuf places, dont la publication avait également été prévue en novembre, n'ont pas fait l'objet de ladite publication. J'examine, en tenant compte des restrictions budgétaires, la possibilité de publier ces places en même temps que celles prévues pour le mois de décembre.

Spécifiquement pour la cour d'appel de Bruxelles, le cadre est composé de 71 magistrats. Pour l'instant, il y a un emploi vacant auquel il sera prochainement pourvu.

Criminologie (NICC). Zodra de beslissingen zijn genomen, zal men de budgettaire weerslag kunnen berekenen en de nodige middelen in de begroting kunnen inschrijven, in principe bij de volgende begrotingscontrole aan het begin van het volgende jaar. Het herfinancieren van de juridische bijstand is nog steeds een van mijn prioriteiten.

Wat de benoeming van magistraten en griffiers betreft, werd er een lijst van openstaande betrekkingen gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 16 november 2012. Slechts negen vacatures werden niet gepubliceerd, hoewel dat wel de bedoeling was. Ik onderzoek de mogelijkheid om ze in december te laten publiceren. De personeelsformatie van het hof van beroep te Brussel telt 71 magistraten. Momenteel is er een vacature, die eerlang zal worden vervuld.

07.04 Christian Brotcorne (cdH): Monsieur le président, madame la ministre, merci. Je ne doute pas un seul instant de votre engagement en faveur du bon fonctionnement de la Justice et je vous confirme que mon groupe reste à vos côtés sur ce point.

Je m'étonne un peu qu'on sache déjà que des moyens supplémentaires seront demandés à l'occasion du contrôle budgétaire. Ils auraient pu être réclamés déjà lors de la confection du budget: les problèmes sont bien connus.

J'apprends avec plaisir que le rapport de l'INCC sur l'aide juridique est publié; j'ignore s'il est déjà disponible. C'est un cas intéressant, mais il est urgent que cette aide soit réformée sous peine de voir le barreau ne plus assumer, et les justiciables dans l'impossibilité de se procurer les moyens de défense élémentaires indispensables dans un État de droit.

L'urgence est vraiment à nos portes. J'espère que, cette fois, on le comprend bien!

07.05 Özlem Özen (PS): Monsieur le président, madame la ministre, je suis rassurée d'apprendre que vous procéderez en décembre à la publication des postes qui restent à pourvoir.

Comme je le disais, il est indispensable de faire en sorte que notre Justice fonctionne. Pour l'instant, elle se dégrade progressivement.

Par ailleurs, il serait nécessaire de mieux communiquer avec les acteurs de terrain afin de leur éviter d'être surpris par les situations qu'ils connaissent, comme des sous-effectifs, par exemple.

07.04 Christian Brotcorne (cdH): Ik betwijfel niet dat u het goed voor heeft met Justitie, maar ben toch wat verwonderd dat er extra middelen zullen worden gevraagd naar aanleiding van de begrotingscontrole: die middelen hadden al bij de begrotingsopmaak kunnen worden gevraagd, want de problemen zijn bekend.

De studie van het NICC over de juridische bijstand is dus klaar. Die bijstand is echter dringend aan hervorming toe!

07.05 Özlem Özen (PS): Het stelt me gerust dat u de vacatures in december zult bekendmaken. Het is essentieel dat onze justitie over de nodige middelen beschikt om te functioneren! Momenteel gaat het van kwaad naar erger. Er is ook nood aan een betere communicatie met de mensen op het terrein, zodat die niet voor

verrassingen komen te staan.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

Le **président**: Après deux heures, notre "heure" de questions est terminée.

Madame la ministre, ne partez pas tout de suite, car le Sénat retient en ce moment le ministre de la Coopération au développement.

Je vous propose donc, en attendant qu'il nous rejoigne, de passer au projet de loi n° 2444/1-4. Comme le rapporteur a vingt-cinq pages, je vais lui donner la parole immédiatement.

Projets et propositions

Ontwerpen en voorstellen

08 **Projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 portant création de la Coopération technique belge (CTB) sous la forme d'une société de droit public (2444/1-4)**

08 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de Belgische Technische Coöperatie (BTC) in de vorm van een vennootschap van publiek recht (2444/1-4)**

Discussion générale Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

08.01 **Herman De Croo**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, men kent mij slecht als men veronderstelt dat ik hier een vijftientig bladzijden tellend rapport zal geven. Het betreft een bescheiden, maar noodzakelijke wijziging van een bestaande wetgeving.

De wet op de Belgische Technische Coöperatie moet zich aanpassen aan de internationale engagementen die ons land heeft genomen, onder meer in de Verklaring van Parijs.

Tot nu toe geven wij in de wetgeving een monopolie aan de BTC voor de uitvoering van haar opdrachten als Belgisch organisme. De internationale context verplicht België zich aan te passen en te kiezen voor de zogenaamde nationale uitvoering.

Men heeft beslist de voorkeur te geven aan de technische coöperatie via de eigen systemen van de landen, wat op zichzelf een goed idee is. Dat is de bescheiden wijziging, die wij hier vandaag aan de Kamer voorstellen.

Er komt een veel grondiger wijziging wanneer wij de hele wetgeving over de Ontwikkelingssamenwerking in de plenaire vergadering zullen voorleggen na de commissiefase.

U mag niet vergeten dat de BTC een aantal bevoegdheden blijft behouden, zelfs als de coöperatie die zij ondersteunt via de nationale overheden van de ontwikkelingslanden passeert. Zij behoudt de controle en neemt de auditfuncties waar.

Een aantal collega's heeft het woord genomen inzake het wetsontwerp. Mevrouw De Meulemeester stemde in met het principe

08.01 **Herman De Croo**, rapporteur: La loi sur la CTB (Coopération technique belge) doit être adaptée aux obligations internationales de la Belgique dans le cadre de la Déclaration de Paris, notamment. La loi actuelle confère un monopole à la CTB en tant qu'organisme belge pour l'exécution des missions. Il était convenu sur la scène internationale d'accorder la préférence à la coopération technique par le biais des organismes propres des pays en développement. Il s'agit en l'occurrence d'une modification de la loi de faible portée, mais elle est nécessaire. Une modification plus approfondie du cadre législatif de la coopération au développement sera réalisée ultérieurement.

La CTB garde néanmoins certaines compétences. Elle conserve le contrôle et exerce les fonctions d'audit.

Mme De Meulemeester a approuvé le principe du projet de

van het wetsontwerp, maar wou dat het Parlement meer inspraak zou krijgen in het post-factum nazicht van de aangelegenheid. Zij diende ter zake een amendement in.

loi mais elle a souhaité que le Parlement puisse participer davantage dans le contrôle *post factum* des missions. Elle a dès lors présenté amendement à cet effet.

M. Dallemagne, d'autre part, pouvait se réconcilier avec ce qu'il appelle "l'exécution nationale", mais il voulait savoir si les pays étaient préjudiciés par un contrôle préalable susceptible de les reconnaître ou non comme récepteurs de notre coopération.

De heer Dallemagne kon instemmen met de 'nationale uitvoering', maar wilde weten of de landen benadeeld zouden worden door een aan de samenwerking voorafgaande controle.

Uw verslaggever was het eens met de heer de Donnea dat men een aantal instrumenten heeft om dat op te volgen, onder meer het nationaal jaarrapport Ontwikkelingssamenwerking. Ook de auditeur of de Bijzonder Evaluator raadde de regering en het Parlement een soepele benadering aan. Het is deze benadering die ook door de minister werd gedeeld, ofschoon de heer Dallemagne nog liet opmerken dat men zekerheid moet hebben omtrent de risicoanalyse wanneer men nationale uitvoering geeft aan een in Ontwikkelingssamenwerking toegekend programma.

M. de Donnea a précisé à juste titre qu'il existe effectivement des outils pour assurer ce suivi, comme le rapport annuel national de la coopération au développement. Sur ce point, le ministre souscrit à l'avis judicieux de l'auditeur. M. Dallemagne a toutefois fait observer que l'analyse de risques doit être tout à fait fiable lorsque les programmes de développement approuvés sont exécutés à l'échelle nationale.

Ten slotte heeft de commissie op 13 november het amendement van de dames De Meulemeester en Demol verworpen en het geheel van het wetsontwerp in kwestie aangenomen met 14 stemmen voor en één onthouding.

Le 13 novembre 2012, la commission a rejeté l'amendement de Mmes De Meulemeester et Demol et adopté le projet de loi par 14 voix et une abstention.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraag nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles **Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2444/4)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2444/4)**

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 portant création de la "Coopération technique belge" sous la forme d'une société de droit public"
Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de "Belgische Technische Coöperatie" in de vorm van een vennootschap van publiek recht"

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

09 **Projet de loi relatif à la rémunération des membres du personnel et des mandataires des organismes d'intérêt public, des entreprises publiques autonomes et des personnes morales sur lesquelles l'État exerce directement ou indirectement une influence dominante, en tant que personnes physiques (2445/1-4)**

09 **Wetsontwerp betreffende de bezoldiging van de personeelsleden en van de mandatarissen van instellingen van openbaar nut, van autonome overheidsbedrijven en rechtspersonen waarop de Staat rechtstreeks of onrechtstreeks een overheersende invloed uitoefent, als natuurlijke persoon (2445/1-4)**

Discussion générale ***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

09.01 **David Geerts**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, collega's, op 13 november heeft de commissie voor de Infrastructuur zich gebogen over het wetsontwerp aangaande de bezoldiging van personeelsleden en mandatarissen die voor overheidsbedrijven werken, beter bekend als managementvennootschappen, na de inleiding door minister Magnette.

De minister geeft de wens te kennen om, conform het regeerakkoord, voor de overheidsbedrijven en andere instellingen van openbaar nut niet meer te werken met de vennootschappen. Hij is immers de mening toegedaan dat hierdoor bijdragen aan de sociale zekerheid en bedrijfsvoorheffing worden misgelopen. Voorts wijst hij er bij de bespreking op dat de wet op de eerste van de zevende maand na publicatie in het Belgisch Staatsblad in werking zal treden.

Vervolgens vraagt collega Vandeput of er wel een wettekst nodig is, dan wel of men niet in de overheidsbedrijven met hun gedelegeerd bestuurders tot een akkoord kan komen. Hij dient een amendement in om Belgacom en bpost uit te sluiten van de toepassing van de wet. De heer Van den Bergh spreekt de verklaring van de minister als zouden de managementvennootschappen worden gebruikt om bijdragen te omzeilen, tegen en meent dat ze wel degelijk een rechtmatige structuur kunnen hebben. Hij dringt erop om in de memorie van toelichting een grondige motivering op te nemen.

Collega Balcaen vraagt naar de timing, aangezien er ook een wetsontwerp inzake het loon van ceo's in het vooruitzicht is gesteld. Collega Veys sluit daarbij aan, klaagt aan dat de regering al meer dan een jaar geleden in het Parlement het initiatief heeft aangekondigd en vraagt waarom het zo lang heeft geduurd. Hij begrijpt ook niet waarom er voor Belgacom en bpost een uitzondering wordt gemaakt.

Ten slotte verheug ik mij als laatste spreker erover dat er een wetgeving ter zake tot stand is gekomen, zoals in de regering was afgesproken. Wanneer we van leer trekken tegen sociale fraude, dan moeten we ook hard durven te maken dat overheidsbedrijven niet

09.01 **David Geerts**, rapporteur: La commission de l'Infrastructure s'est penchée le 13 novembre 2012 sur ce projet de loi relatif à la rémunération des membres du personnel et des mandataires d'entreprises publiques. Le ministre a fait savoir que conformément à l'accord de gouvernement, il ne désirait plus recourir à des sociétés de management pour les entreprises publiques et les organismes d'intérêt public étant donné que l'État perd ainsi des cotisations de sécurité sociale ainsi que des recettes de précompte professionnel. Il a souligné que la nouvelle loi entrerait en vigueur sept mois après sa publication au *Moniteur belge*.

M. Vandeput s'est demandé si cette législation était nécessaire et s'il n'était pas possible de conclure un accord avec les administrateurs délégués des entreprises publiques. Il a présenté un amendement visant à ne pas appliquer cette législation à Belgacom et à bpost.

M. Van den Bergh a rappelé que selon le ministre, les sociétés de management étaient utilisées pour éviter des cotisations sociales et

naar middelen mogen grijpen om lasten te ontwijken.

Het amendement van collega Vandeput werd besproken. Het werd verworpen met 11 stemmen tegen 4. Vervolgens werd het geheel van het wetsontwerp aangenomen met 11 stemmen voor en 4 onthoudingen.

Tot daar mijn verslag, mijnheer de voorzitter, maar als u het mij toestaat, wil ik nog het volgende zeggen.

fiscales. Il a répliqué que ces sociétés pouvaient bel et bien avoir une structure légale et a demandé que cette précision figure dans l'exposé des motifs.

Étant donné qu'un projet de loi sur les salaires des CEO doit encore être déposé, M. Balcaen a remis en question le calendrier prévu. M. Veys a également fait remarquer que ce projet avait été annoncé il y a un an au Parlement. Il s'est demandé pourquoi ce texte s'était fait attendre aussi longtemps et pourquoi une exception serait accordée à Belgacom et à bpost.

En ma qualité de dernier orateur, j'ai souligné que dans la perspective de la lutte contre la fraude sociale, nous devons oser expliquer que les entreprises publiques ne doivent pas avoir la possibilité de recourir à des artifices pour échapper à certaines charges.

Après son examen, l'amendement de M. Vandeput a été rejeté par 11 voix contre 4. L'ensemble du projet de loi a ensuite été adopté par 11 voix et 4 abstentions.

J'en terminerai là avec mon rapport.

De **voorzitter**: Ga uw gang, mijnheer Geerts.

09.02 David Geerts (sp.a): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik zal het zeer kort houden.

Mijnheer de minister, ik heb zonet een zeer exhaustief verslag van de werkzaamheden gebracht. Onze fractie zal het ontwerp ook in de plenaire vergadering goedkeuren. Het is de uitvoering van het regeerakkoord. Bovendien is het belangrijk dat de overheid een voorbeeldfunctie uitoefent inzake de bezoldiging van de personeelsleden van autonome overheidsbedrijven, alsook inzake de bezoldiging van de leden van de raden van bestuur, de regeringscommissarissen, en anderen. Daarom zullen wij, net als in de commissie, dit wetsontwerp goedkeuren.

09.03 Steven Vandeput (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik meen dat het goed is dat wij hier in het Parlement af en toe doen wat wij moeten doen. Wij moeten controleren, wetten opstellen en wetten goedkeuren. Af en toe moeten wij ook eens nadenken over wat wij eigenlijk doen, waarom

09.02 David Geerts (sp.a): Le groupe sp.a soutiendra ce projet. L'accord de gouvernement doit être mis en œuvre et il est important que l'État donne l'exemple en ce qui concerne la rémunération des membres du personnel des entreprises publiques autonomes, des membres des conseils d'administration et des commissaires du gouvernement.

09.03 Steven Vandeput (N-VA): Le rôle d'un parlement est en effet de rédiger et d'adopter des lois. La recherche d'une solution optimale au problème doit être l'objectif et

wij het doen en of dat nu wel de beste oplossing is die wij voor een bepaald probleem kunnen bieden. Het begint altijd bij de definitie van het probleem dat op te lossen is, als er al een probleem zou zijn.

Wat is het probleem hier eigenlijk? Het probleem is dat wij een gat in onze begroting hebben, zo groot als u zich kunt inbeelden. Deze regering heeft ervoor gekozen om dat gat niet te dichten via welgekozen besparingen maar voornamelijk door het verhogen van belastingen. De rol die voor staatssecretaris Crombez is weggelegd in dat verhaal is geweldig groot, dat weet u allemaal. Hij heeft hier in dit halfroond bij de bespreking van de begroting dan ook aangehaald dat de jacht op de managementvennootschappen geopend was. Dat is eigenlijk de kern van ons probleem.

Als iemand die wat meer uitgeslapen is dan iemand anders hem dan de vraag stelt hoeveel managementvennootschappen wij eigenlijk hebben in de eigen geledingen, dan komt men tot de vaststelling dat men eigenlijk anderen gaat verbieden wat men zelf doet. Wat is een managementvennootschap immers? Een managementvennootschap is een vennootschap die men opricht om de minst belaste weg te kiezen voor zijn bezoldiging. Wij zijn het er immers allemaal over eens dat de lasten op arbeid in dit land te hoog zijn. Dat is dus eigenlijk het probleem.

Hoe gaan wij dat nu oplossen? Ten eerste, door heel veel aan te kondigen. Collega Geerts heeft het trouwens in zijn verslag aangehaald en het werd door anderen in de commissie gevraagd. Hoe komt het dat dit allemaal zolang geduurd heeft? Welnu, wij kennen het probleem ondertussen. Wij zijn hier zelf het voorbeeld. De vraag is dan hoe wij dit kunnen oplossen. Het zou heel eenvoudig kunnen worden opgelost door de minister bevoegd voor Overheidsbedrijven en ook door deze regering. Die overheidsbedrijven worden bestuurd door raden van bestuur en op managementniveau vinden wij daar niemand die niet met de juiste kaart aan de juiste kassa is gepasseerd om daar te geraken. Het zou dus zeer eenvoudig kunnen zijn voor de voogdijminister of de voogdijoverheid, de federale regering, om te stellen dat men daar goed bestuur verwacht en dat men verwacht dat men het goede voorbeeld geeft zodat men ons op dat vlak niet met de vinger kan wijzen.

Het zou zeer eenvoudig moeten zijn voor de minister van Overheidsbedrijven om op te leggen aan de raden van bestuur dat zij binnen een bepaalde termijn een morele code moeten opstellen voor het bestuur, het management en ook de personeelsleden van het bedrijf en dat ze dat moeten voorleggen. Dat zou zeker een element bevatten over de wijze waarop die worden bezoldigd.

Maar nee, dat is niet het land waarin wij leven. Wij vinden dat wij met zo'n probleem de markt op moeten gaan. Wij vinden dat wij, in plaats van de logische oplossing voor dit probleem te volgen, naar het Parlement moeten trekken, met zwaar tromgeroffel, dat wij grote wetten moeten aankondigen, die er in essentie niet toe doen.

Dat is eigenlijk het eerste en belangrijkste punt van onze kritiek in dit verhaal, want opnieuw is dit een oplossing die aangereikt wordt omdat de regeringspartijen de mensen die zij zelf geplaatst hebben in de raden van bestuur, niet vertrouwen, omdat ze die mensen niet zelf

la première étape est habituellement sa définition correcte. Le problème est que le gouvernement ne souhaite pas combler le déficit budgétaire par des économies mais par le biais d'une augmentation des impôts. M. Crombez a dès lors décidé de faire la chasse aux sociétés de management. Les autorités fédérales ont elles-mêmes créé ce type de sociétés et entendent donc appliquer aux autres le proverbe "faites ce que je dis, pas ce que je fais". Les sociétés de management sont créées dans le but de faire appliquer le système d'imposition le plus favorable en matière de rémunération. En effet, nous sommes tous d'accord pour dire que les charges salariales sont trop élevées.

Comment compte-t-on à présent résoudre ce problème? Pour commencer, en multipliant les annonces. La lenteur dans l'adoption de cette législation est liée est au fait que le gouvernement n'est pas irréprochable non plus. Les entreprises publiques sont en effet dirigées par des conseils d'administration et des managers qui ont une couleur politique. Les autorités fédérales devraient montrer l'exemple pour éviter d'être encore montrées du doigt.

Le ministre des Entreprises publiques pourrait imposer aux conseils d'administration de rédiger, dans un délai donné, un code moral pour les administrateurs et les membres du personnel, un code relatif aux rémunérations, notamment. Plutôt que d'opter pour cette solution logique, on demande à présent, à grand renfort de tambour, à ce parlement d'adopter une loi. Les partis du gouvernement ne semblent pas faire confiance aux personnes qu'ils ont eux-mêmes installées dans les conseils d'administration. Ils se protègent contre les leurs en se retranchant derrière le Parlement. Nous nous

kunnen vragen om hun verantwoordelijkheid te nemen en om te zeggen dat er effectief goed bestuurd moet worden. Eigenlijk beschermt men zich hier, en dan vooral de socialistische familie, tegen de eigen mensen, door te zeggen dat het Parlement het zo wil en het dus niet zij zijn die het opleggen. Dat is de hoofdreden waarom wij ons zullen onthouden.

Collega's, ik kan u ook niet onthouden dat wij in de commissie ook inhoudelijk opmerkingen hebben gemaakt en vragen hebben gesteld over die overheidsbedrijven waarin niet alleen mensen zitten aangeduid door de regering, maar ook mensen aangeduid door privépartners. Ik denk daarbij bijvoorbeeld aan Belgacom en bpost, waar privé-investeerdere mee in het overheidsbedrijf zijn gestapt en op hun beurt hun bestuurders afvaardigen.

Mijnheer de minister, u zult het ongetwijfeld hebben nagekeken en in het andere geval zal de rechtspraak in de toekomst het wel uitwijzen, maar ik vraag mij af in hoeverre u uw privéaandeelhouders in die bedrijven kunt verplichten om hun mensen daar te plaatsen als natuurlijke persoon in plaats van als afgevaardigde van een andere vennootschap.

Collega's, ik wil heel duidelijk stellen dat wij akkoord gaan met het principe dat mensen die worden afgevaardigd door de regering, door de politiek om een beleid te voeren aan het hoofd van overheidsbedrijven, het voorbeeld moeten geven en daar moeten zitten als natuurlijke persoon, niet omdat ze een bepaalde partijkaart hebben maar wel omdat ze terdege kennis en kunde hebben en het beste voorhebben voor het overheidsbedrijf.

Wij zijn er echter niet van overtuigd, wel integendeel, dat voor de beste oplossing wordt gekozen door hier in het Parlement een wet goed te keuren. Bovendien rijst de vraag of dit zal kunnen worden afgedwongen tegenover privépartners in overheidsbedrijven.

Wij zullen ons onthouden.

09.04 Karine Lalieux (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, mon intervention sera brève et claire. Nous soutenons évidemment ce projet de loi qui vise à interdire aux membres du personnel et aux mandataires des organismes d'intérêt public et des entreprises publiques autonomes - dans lesquelles l'État fédéral a une influence dominante -, de percevoir des rémunérations par le biais d'une société dite "de management".

Soyons cependant de bon compte: cette pratique n'est pas généralisée parmi tous nos mandataires. Loin de là! Il ne faut pas jeter l'opprobre sur toutes les personnes. Cependant, par cette loi, nous voulons que chacun soit exemplaire devant l'État et devant l'impôt. Par cette loi, chers collègues, nous voulons aussi que, tous, qu'ils soient désignés par le public ou par le privé, soient égaux devant l'État et devant l'impôt.

Au lieu de regretter par la suite que des personnes aient créé des sociétés de management pour percevoir leur rémunération, il n'y aura maintenant plus de tentation possible car la loi l'interdit. C'est effectivement mieux qu'une loi l'interdise plutôt que de regretter par après que certains l'aient fait.

abstiendrons essentiellement pour cette raison.

Nous n'avons pas obtenu en commission de réponse satisfaisante à nos questions relatives aux partenaires privés, comme c'est le cas chez Belgacom et bpost. La question est de savoir s'ils peuvent être contraints de désigner leurs administrateurs en tant que personnes physiques plutôt qu'en tant que représentants d'une autre société.

Nous sommes bien évidemment d'accord pour dire que les administrateurs désignés par les autorités doivent siéger en tant que personnes physiques sur la base de leur savoir-faire et de leurs compétences et non parce qu'ils ont la carte de tel ou tel parti.

Nous ne sommes pas convaincus que cette loi soit la meilleure solution. Et il reste à savoir si nous pourrions imposer son respect aux partenaires privés. C'est la raison pour laquelle la N-VA s'abstiendra.

09.04 Karine Lalieux (PS): De PS hecht haar zegel aan dit wetsontwerp, dat een verbod instelt op de bezoldiging via een managementvennootschap van het personeel en de mandatarissen van bedrijven en instellingen waarop de Staat een overheersende invloed uitoefent. Hoewel die praktijk niet algemeen verbreid is, willen we er middels deze wet voor zorgen dat iedereen, of men nu in de publieke dan wel de private sector is aangesteld, exemplarisch en gelijk is ten aanzien van de Staat en de belasting. Voortaan zal men zich niet meer tot dergelijke praktijken kunnen laten verlokken aangezien ze bij wet verboden zullen zijn.

09.05 Tanguy Veys (VB): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik denk dat één zaak goed is in het aantal engagementen die u genomen heeft, dat is dat u deze ook tot uitvoering brengt. Ik weet dat voor u de tijd dringt en dat u andere verantwoordelijkheden wachten in het zuiden van dit land.

De aanleiding waarom dit wetsontwerp hier vandaag besproken wordt, is wat jammer. In de media en in de politiek was er het nodige ongenoegen omdat de man die aan het hoofd stond van Bio, een overheidsinstelling, werkte met een eigen vennootschap. Hij liet zich betalen door de eigen vennootschap, terwijl dat op het vlak van management, Bio een zeer slechte reputatie had.

De vraag die we onszelf dan kunnen stellen is wat we kunnen leren uit het verleden? Wie werkt met managementvennootschappen? Dat zijn mensen die aan de top staan van diverse overheidsbedrijven en daar niet zozeer zijn terechtgekomen door een examen af te leggen, maar veelal omdat dat de zogenaamde en verfoeide politieke benoemingen zijn geweest. Men wist perfect welk vlees men in de kuip had en had perfect in de hand kunnen houden op welke wijze die personen aan het hoofd zouden komen van de diverse overheidsbedrijven. Men had ook de nodige afspraken kunnen maken zodat er nooit sprake zou zijn geweest van het werken met managementvennootschappen. Men heeft dit altijd getolereerd. Dit was een praktijk die vroeger schering en inslag was tot men dit opgemerkt heeft.

De vraag kan ook gesteld worden waarom er zoveel met managementvennootschappen wordt gewerkt. Dit heeft natuurlijk te maken met de fiscale voordelen die daaraan verbonden zijn. Men neemt vandaag niet de voedingsbodem voor het werken met managementvennootschappen weg, maar alleen de mogelijkheden hiertoe. Misschien zouden we beter werken aan een systeem waarin de sociale lasten minder drastisch zijn zodat mensen en managers die een topfunctie bekleden niet meer verplicht zijn te zoeken naar fiscaal interessante constructies en zij in de toekomst, naar hun normen, loon naar werken krijgen.

Een ander aspect is natuurlijk wanneer wij zouden zeggen dat dit moet kunnen, er veel mensen zijn die niet opteren voor dergelijk systeem of eenvoudigweg hier niet mee kunnen werken en wel zwaar belast worden. De staat loopt een aantal inkomsten mis als mensen met dergelijke managementvennootschappen werken.

Een ander punt is dat de diverse overheidsbedrijven zelf – wij hebben de minister om een overzicht gevraagd, maar dit kon blijkbaar niet worden gegeven – hadden kunnen bepalen dat men niet kon werken met managementbedrijven, zonder dat de overheid hierin moest tussenbeide komen.

De betrokken overheidsbedrijven hadden zelf kunnen bepalen, zonder dat het Parlement daarvoor moest ingrijpen, dat zij niet kunnen werken met een managementvennootschap. Zij hebben dat niet gedaan. Volgens mij rust de verantwoordelijkheid dus evenzeer bij hen.

Ik lees in het wetsontwerp dat men niet alleen een jaar gewacht heeft sinds het voornemen in het regeerakkoord, maar ook dat, nadat de

09.05 Tanguy Veys (VB): Je me réjouis que le ministre honore certains de ses engagements car le temps presse.

La genèse du présent projet de loi a son origine dans un fait peu glorieux, une controverse autour de la personne de l'administrateur de la Société belge d'Investissement pour les Pays en Développement (BIO) qui s'est fait rémunérer par sa propre société.

Les sociétés de management sont essentiellement utilisées par des personnes qui se trouvent à la tête d'entreprises publiques après avoir bénéficié d'une nomination politique. Les montages de ce type ont toujours été tolérés. Les sociétés de management sont attractives parce qu'elles sont fiscalement avantageuses. Aujourd'hui, on n'ôte pas le terreau sur lequel prospèrent ces montages d'évasion fiscale mais l'on se borne uniquement à en supprimer les possibilités. Si les charges sociales étaient moins pesantes, les managers ne mettraient pas sur pied de tels montages.

Les entreprises publiques elles-mêmes auraient pu décider, sans devoir consulter l'autorité publique, qu'il est interdit de travailler avec des sociétés de management mais elles se sont habilement soustraites à cette responsabilité. Aujourd'hui, on appelle le Parlement à la rescousse. Toutefois, les choses traînent. L'accord de gouvernement a déjà un an et aujourd'hui, on dispose encore d'un délai de quatre mois, après la publication de la loi, pour se mettre en règle.

Je comprends en partie pourquoi, en commission, la N-VA a demandé instamment de prévoir une exception pour Belgacom et bpost mais quand je vois le montage concocté aujourd'hui par ces deux entreprises publiques, je

wet zal zijn goedgekeurd en in het Belgisch Staatsblad zal zijn verschenen, betrokkenen nog eens vier maanden tijd zullen krijgen om zich in regel te stellen. Het spijt mij, mijnheer de minister, maar het regeerakkoord dateert van 1 december 2011. Betrokkenen hebben al tijd genoeg gehad om zich in regel te stellen. Wat weerhield hen ervan om dat vroeger al te doen? Uw voornemen was immers er komaf mee te maken.

Ik begrijp gedeeltelijk waarom de N-VA er in de commissie op aandrong voor Belgacom en bpost een uitzondering te maken, maar als ik de huidige constructie van die twee organisaties bekijk dan vind ik dat wij, gezien het overheidsaandeel, de lijn moeten doortrekken. Ook zij moeten onder die regel vallen.

Tot slot wil ik de rapporteur bedanken. In de commissie voor de Infrastructuur zijn er altijd meer kandidaten voor het verslag dan leden die ervoor in aanmerking komen. Als het evenwel het moment is om het verslag in de plenaire vergadering uit te brengen, dan sturen zij vaak hun kat. Bij deze bedank ik de rapporteur aldus voor zijn degelijke verslag.

09.06 Minister **Paul Magnette**: Mijnheer de voorzitter, het verslag van collega Geerts was zeer duidelijk en exhaustief.

Ik wil twee punten benadrukken.

Ten eerste, ja, wij zijn strenger voor overheidsbedrijven dan voor andere bedrijven. Wij menen immers dat de overheidsbedrijven het goede voorbeeld moeten geven.

Deuxièmement, certains disent qu'on aurait simplement pu compter sur la vertu des administrateurs. Oui, voilà qui me rappelle cette belle maxime de La Rochefoucauld: "Les hypocrites, jaloux des qualités des gens vertueux, font semblant de les admirer". Je ne suis pas hypocrite et je préfère la certitude de la loi à l'apparence de la vertu.

Le président: Monsieur Vandeput, vous voulez intervenir sur la dernière citation?

09.07 **Steven Vandeput** (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik dank u voor het akkoord dat u geeft over wat ik net heb verteld. Ik stel dus, samen met de minister en ook met mevrouw Lalieux vast dat zij de mensen die zij zelf in raden van bestuur afvaardigen, niet kunnen vertrouwen.

Mijnheer Magnette, il y a tentation. Er is verleiding. Via een wet die hier in het Parlement is goedgekeurd, moet u uw eigen geplaatste mensen ervan weerhouden aan de verleiding toe te geven.

Ik stel het voorgaande gewoon vast en had het graag in het verslag

trouve que compte tenu de la participation de l'État dans celles-ci, nous devrions leur appliquer la philosophie de la loi. Autrement dit, ces entreprises publiques devraient elles aussi tomber sous l'application de la règle.

Enfin, je tiens à remercier le rapporteur pour son rapport de haute tenue qu'il a par surcroît présenté très clairement en séance plénière.

09.06 **Paul Magnette**, ministre: Le rapport de M. Geerts était effectivement d'excellente facture.

Je voudrais simplement dire qu'il est exact que nous sommes plus sévères pour les entreprises publiques que pour les autres. Elles doivent en effet donner le bon exemple.

Volgens sommigen had men kunnen rekenen op de deugdelijkheid van de bestuurders. Dat doet me denken aan de maxime van La Rochefoucauld, die schreef dat huichelaars, uit afgunst jegens zij die deugdzaam zijn, voorwenden hen te bewonderen. Aangezien ik geen huichelaar ben, verkies ik de zekerheid van de wet boven de schijn van de deugdelijkheid.

09.07 **Steven Vandeput** (N-VA): Je constate donc comme le ministre et Mme Lalieux qu'ils ne font pas confiance aux personnes qu'ils délèguent eux-mêmes au sein de conseils d'administration. Le ministre doit manifestement faire adopter une loi au Parlement pour éviter que les personnes qu'il a lui-même déléguées ne cèdent à la tentation. Voilà un constat

opgenomen gezien.

instructif.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2445/4)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2445/4)**

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi relatif à la rémunération des membres du personnel et des mandataires des organismes d'intérêt public, des entreprises publiques autonomes et des personnes morales sur lesquelles l'État exerce directement ou indirectement une influence dominante, en tant que personne physique".

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp betreffende de bezoldiging van de personeelsleden en van de mandatarissen van de instellingen van openbaar nut, van de autonome overheidsbedrijven en de rechtspersonen waarop de Staat rechtstreeks of onrechtstreeks een overheersende invloed uitoefent, als natuurlijke persoon".

Le projet de loi compte 5 articles.
Het wetsontwerp telt 5 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 5 sont adoptés article par article, avec une correction de texte à l'article 5.
De artikelen 1 tot 5 worden artikel per artikel aangenomen, met een tekstverbetering op artikel 5.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

10 Commission permanente de contrôle linguistique - Désignation d'un président - Candidatures introduites

10 Vaste Commissie voor Taaltoezicht - Aanwijzing van een voorzitter - Ingediende kandidaturen

Conformément à l'article 60, § 3, des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, la Chambre désigne le président de la Commission permanente de contrôle linguistique.

Overeenkomstig artikel 60, § 3, van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken wijst de Kamer de voorzitter van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht aan.

Étant donné que le premier appel aux candidats paru au *Moniteur belge* du 27 février 2012 ne mentionnait pas que les candidats qui ne pouvaient fournir la preuve de la connaissance de la seconde langue nationale (comme stipulé à l'article 12 de l'arrêté royal du 8 mars 2001), pouvaient encore l'obtenir entre-temps, il a été décidé, conformément à la décision de la séance plénière du 26 avril 2012, de publier au *Moniteur belge* un nouvel appel aux candidats.

Aangezien de eerste oproep tot kandidaten, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 27 februari 2012, niet vermeldde dat kandidaten die een bewijs van de kennis van de tweede landstaal (als bedoeld in artikel 12 van het koninklijk besluit van 8 maart 2001) niet kunnen leveren, dit alsnog zouden kunnen, werd, overeenkomstig de beslissing van de plenaire vergadering van 26 april 2012, een nieuwe oproep tot kandidaten in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd.

Aucune autre nouvelle candidature n'a été déposée à la suite de ce nouvel appel paru au *Moniteur belge* du

8 mai 2012.

Deze oproep, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 8 mei 2012, leverde geen nieuwe kandidaturen op.

À la suite du premier appel aux candidats, les candidatures suivantes avaient été introduites dans le délai prescrit:

- M. Lucien Renders (N), fonctionnaire auprès du SPF Intérieur – Direction générale Institutions et Population;
- Mme Anne Sobrie (N), avocate (barreau de Louvain), échevine à Rhode-Saint-Genèse;
- M. Philippe Vande Casteele (F), avocat-ingénieur (barreau d'Anvers);
- M. Emmanuel Vandenbossche (N), conseiller auprès du cabinet du vice-premier ministre et ministre des Pensions et auprès du cabinet de la ministre de la Justice;
- M. Christophe Verbist (F), chef de cabinet auprès de la présidence du FDF;
- M. Philippe Vermeulen (N), conseiller général auprès du SPF Personnel et Organisation.

Naar aanleiding van de eerste oproep tot kandidaten werden de volgende kandidaturen binnen de voorgeschreven termijn ingediend:

- de heer Lucien Renders (N), ambtenaar bij de FOD Binnenlandse Zaken - Algemene Directie Instellingen en Bevolking;
- mevrouw Anne Sobrie (N), advocaat (balie Leuven), schepen te Sint-Genesius-Rode;
- de heer Philippe Vande Casteele (F), advocaat-ingenieur (balie Antwerpen);
- de heer Emmanuel Vandenbossche (N), raadgever bij het kabinet van de vice-eersteminister en minister van Pensioenen en bij het kabinet van de minister van Justitie;
- de heer Christophe Verbist (F), kabinetschef bij het voorzitterschap van het FDF;
- de heer Philippe Vermeulen (N), adviseur-generaal bij de FOD Personeel en Organisatie.

Par lettre du 25 septembre 2012, M. Frédéric Gosselin a introduit sa candidature à la fonction de président de la Commission permanente de contrôle linguistique.

Bij brief van 25 september 2012 diende de heer Frédéric Gosselin zijn kandidatuur in voor de functie van voorzitter van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

Dans l'appel aux candidats paru au *Moniteur belge* du 8 mai 2012, il était pourtant mentionné que les candidatures devaient être introduites au plus tard 15 jours après publication de l'avis au *Moniteur* (donc au plus tard le 23 mai 2012). La candidature de M. Frédéric Gosselin a donc été déposée en dehors du délai prescrit.

In de oproep tot kandidaten in het *Belgisch Staatsblad* van 8 mei 2012 werd evenwel bepaald dat de kandidaturen uiterlijk 15 dagen na bekendmaking in het *Staatsblad* dienden te worden ingediend (dus uiterlijk op 23 mei 2012). De kandidatuur van de heer Frédéric Gosselin werd dus laattijdig ingediend.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 21 novembre 2012, je vous propose de déclarer la candidature de M. Frédéric Gosselin irrecevable. Le curriculum vitae des candidats a été transmis aux groupes politiques.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 21 november 2012 stel ik u voor de kandidatuur van de heer Frédéric Gosselin onontvankelijk te verklaren. De cv's van de kandidaten werden aan de politieke fracties bezorgd.

Pas d'observation?

Geen bezwaar?

Il en sera ainsi.

Aldus zal geschieden.

11 Renvoi de projets de loi à une autre commission

11 Verzending van wetsontwerpen naar een andere commissie

À la demande du gouvernement, je vous propose de renvoyer aux commissions réunies de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques et de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique les projets de loi suivants:

- le projet de loi portant diverses mesures pour la lutte contre la piraterie maritime, concernant des matières visées à l'article 77 de la Constitution (n° 2510/1);
- le projet de loi portant diverses mesures pour la lutte contre la piraterie maritime, concernant des matières visées à l'article 78 de la Constitution (n° 2509/1).

Op aanvraag van de regering stel ik u voor volgende wetsontwerpen te verwijzen naar de verenigde commissies voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven en voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt:

- het wetsontwerp houdende diverse maatregelen voor de bestrijding van maritieme piraterij betreffende aangelegenheden als bedoeld door artikel 77 van de Grondwet (nr. 2510/1);
- het wetsontwerp houdende diverse maatregelen voor de bestrijding van maritieme piraterij betreffende aangelegenheden als bedoeld door artikel 78 van de Grondwet (nr. 2509/1).

Ces projets de loi avaient été précédemment renvoyés à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique.

Deze wetsontwerpen werden vroeger verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

12 **Prise en considération de propositions**

12 **Inoverwegingneming van voorstellen**

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au règlement.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik die als aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Votes nominatifs

Naamstemmingen

13 **Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Hagen Goyvaerts over "het dossier BMB te Fleurus" (nr. 59)**

13 **Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Hagen Goyvaerts sur "le dossier BMB à Fleurus" (n° 59)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 14 november 2012.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 14 novembre 2012.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 59/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Hagen Goyvaerts en Peter Logghe;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Leen Dierick en de heren Josy Arens, Olivier Henry en Willem-Frederik Schiltz.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 59/1):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Hagen Goyvaerts et Peter Logghe;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Leen Dierick et MM. Josy Arens, Olivier Henry et Willem-Frederik Schiltz.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 1)		
Ja	79	Oui
Nee	51	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	130	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

14 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Annick Ponthier over "het intern rapport over de toestand van Defensie" (nr. 65)

14 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Annick Ponthier sur "le rapport interne concernant l'état de notre Défense" (n° 65)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Landsverdediging van 14 november 2012.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Défense nationale du 14 novembre 2012.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 65/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Annick Ponthier;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Georges Dallemagne, Anthony Dufrane, Gerald Kindermans, Vincent Van Quickenborne en Kristof Waterschoot.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 65/1):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Annick Ponthier;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Georges Dallemagne, Anthony Dufrane, Gerald Kindermans, Vincent Van Quickenborne et Kristof Waterschoot.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

14.01 Annick Ponthier (VB): Mijnheer de voorzitter, ik zou toch een stemverklaring willen afleggen.

De **voorzitter**: U hebt het woord, mevrouw Ponthier.

(Le vote n° 2 est annulé)

(Stemming nr. 2 wordt geannuleerd)

14.02 Annick Ponthier (VB): Mijnheer de voorzitter, deze motie van aanbeveling vloeit voort uit de interpellatie die ik namens onze fractie heb gehouden in de commissie voor de Landsverdediging van 14 november laatstleden. De aanleiding voor de interpellatie was de zeer kritische nota over Defensie die in de media is verschenen. In die nota werd gewag gemaakt van een aantal structurele problemen binnen Defensie inzake personeel, materieel en investeringen en een langetermijnvisie, of meer bepaald het gebrek daaraan, binnen Defensie.

Het water staat bepaalde departementen aan de lippen. Op de koop toe werd er tijdens het voorbije begrotingsconclaaf nog maar eens beslist dat Defensie de sluitpost van de begroting vormt, dat er nog maar eens wordt gesneden in het budget en dat er nog maar eens bezuinigd wordt.

Tijdens de bespreking in de commissie heeft de minister zijn geweer geladen. Hij begon te schieten op de boodschapper van de tekst door gerechtelijke stappen tegen de auteurs aan te kondigen. Ons inziens gaat hij daarmee volledig voorbij aan de essentie van de tekst. Vandaar onze motie, waarin wij vragen dat de regering een doordacht en toekomstgericht beleid voor Defensie zou uitwerken, met ruime aandacht voor een degelijk gevoerd personeels-, opleidings- en investeringsbeleid, zodat men op een kwalitatieve manier invulling kan geven aan het realiseren van de doelstellingen van Defensie.

Wij vragen dus dat de regering deze motie steunt en niet zomaar overgaat tot de orde van de dag.

14.02 Annick Ponthier (VB): La note très critique sur la Défense diffusée dans les médias est à l'origine de l'interpellation. La note qui a fuité fait état d'une série de problèmes structurels en matière de personnel, de matériel et d'investissements et dénonce une absence de vision à long terme.

Certains départements sont dans la mouise, mais cela n'a pas empêché le gouvernement lors du dernier conclave budgétaire de sabrer encore dans le budget de la Défense.

En commission, le ministre a annoncé des actions judiciaires contre les auteurs de la note. Ce faisant, il passe complètement à côté de la substance même du texte.

Nous demandons que le gouvernement élabore pour la Défense nationale une politique responsable et tournée vers l'avenir, privilégiant une politique du personnel, de formation et d'investissements cohérente.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	79	Oui
Nee	51	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	130	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

15 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, met het oog op het opleggen van een bijzondere bijdrage in 2012 ten laste van de erkende sociale secretariaten (2441/3)

15 Projet de loi modifiant la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité

sociale des travailleurs salariés, en vue d'instaurer une cotisation spéciale pour 2012 à charge des secrétariats sociaux agréés (2441/3)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	81	Oui
Nee	37	Non
Onthoudingen	12	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2441/4)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2441/4)**

Raisons d'abstentions? (*Non*)

Redenen van onthouding? (*Nee*)

M. Clerfayt et M. Maingain ont voté pour.

16 Wetsontwerp houdende uitvoering van verscheidene Internationale Verdragen inzake de burgerlijke aansprakelijkheid voor verontreiniging door schepen, met betrekking tot aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet (2395/3)

16 Projet de loi portant exécution de Conventions internationales diverses en matière de responsabilité civile pour la pollution par les navires, concernant des matières visées à l'article 78 de la Constitution (2395/3)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	130	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2395/4)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2395/4)**

17 Wetsontwerp houdende uitvoering van verscheidene Internationale Verdragen inzake de burgerlijke aansprakelijkheid voor verontreiniging door schepen, met betrekking tot aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet (2396/1)

17 Projet de loi portant exécution de Conventions internationales diverses en matière de responsabilité civile pour la pollution par les navires, concernant des matières visées à l'article 77 de la Constitution (2396/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 5*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2396/3)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2396/3)**

18 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten en van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt (nieuw opschrift) (2429/7)

18 Projet de loi modifiant la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine et la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police (nouvel intitulé) (2429/7)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(<i>Stemming/vote 6</i>)		
Ja	79	Oui
Nee	39	Non
Onthoudingen	12	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2429/9)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2429/9)**

18.01 Willem-Frederik Schiltz (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, ik **18.01 Willem-Frederik Schiltz** (Open Vld): J'ai voté oui.

19 Wetsontwerp houdende diverse bepalingen betreffende justitie (nieuw opschrift) (2429/8)

19 Projet de loi portant des dispositions diverses en matière de justice (2429/8)

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(<i>Stemming/vote 7</i>)		
Ja	79	Oui
Nee	36	Non
Onthoudingen	14	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2533/1)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2533/1)**

20 Wetsontwerp tot wijziging van artikel 124 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst betreffende de inkorting van het kapitaal van een levensverzekering in geval van erfopvolging (2387/3)

20 **Projet de loi modifiant l'article 124 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre en ce qui concerne la réduction du capital d'une assurance vie en cas de succession (2387/3)**

Overgezonden door de Senaat

Transmis par le Sénat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	131	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2387/4)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2387/4)**

21 Wetsontwerp tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek, het Strafwetboek en het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de onwaardigheid om te erven, de herroeping van giften, het verval van huwelijksvoordelen en de plaatsvervulling (2388/3)

21 **Projet de loi modifiant le Code civil, le Code pénal et le Code judiciaire en ce qui concerne l'indignité successorale, la révocation des donations, la déchéance des avantages matrimoniaux et la substitution (2388/3)**

Overgezonden door de Senaat

Transmis par le Sénat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	129	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2388/4)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2388/4)**

(Mevrouw Zuhal Demir heeft ja gestemd)

22 Aangehouden amendementen en artikel van het wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de

belasting over de toegevoegde waarde (I) (2450/1-4)**22 Amendements et article réservés du projet de loi modifiant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée (I) (2450/1-4)**Stemming over amendement nr. 9 van Veerle Wouters op artikel 28. **(2450/2)**Vote sur l'amendement n° 9 de Veerle Wouters à l'article 28. **(2450/2)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 10)</i>		
Ja	34	Oui
Nee	81	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 28 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 28 est adopté.

Stemming over amendement nr. 11 van Veerle Wouters tot invoeging van een artikel 42/1(n). **(2450/2)**Vote sur l'amendement n° 11 de Veerle Wouters tendant à insérer un article 42/1(n). **(2450/2)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 11)</i>		
Ja	36	Oui
Nee	79	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

23 Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (I) (2450/4)**23 Ensemble du projet de loi modifiant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée (I) (2450/4)**Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 12)</i>		
Ja	83	Oui
Nee	37	Non
Onthoudingen	12	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2450/5)**En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2450/5)**

24 Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (II) (2451/3)

24 Projet de loi modifiant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée (II) (2451/3)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 13)</i>			
Ja	106	Oui	
Nee	12	Non	
Onthoudingen	13	Abstentions	
Totaal	131	Total	

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2451/4)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2451/4)**

(De heer Jef Van den Bergh heeft ja gestemd)

25 Aangehouden amendement en opschrift van het wetsontwerp houdende fiscale en financiële bepalingen (2458/1-4)

25 Amendement et intitulé réservés du projet de loi portant des dispositions fiscales et financières (2458/1-4)

Stemming over amendement nr. 5 van Veerle Wouters op het opschrift. **(2458/2)**

Vote sur l'amendement n° 5 de Veerle Wouters à l'intitulé. **(2458/2)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 14)</i>			
Ja	37	Oui	
Nee	83	Non	
Onthoudingen	12	Abstentions	
Totaal	132	Total	

Bijgevolg is het amendement verworpen en is het opschrift aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'intitulé est adopté.

26 Geheel van het wetsontwerp houdende fiscale en financiële bepalingen (2458/4)

26 Ensemble du projet de loi portant des dispositions fiscales et financières (2458/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 15)</i>		
Ja	80	Oui
Nee	40	Non
Onthoudingen	12	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2458/5)**
 En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2458/5)**

27 Wetsontwerp houdende diverse wijzigingsbepalingen betreffende de pensioenen van de overheidssector (2405/5)

27 Projet de loi portant diverses dispositions modificatives relatives aux pensions du secteur public (2405/5)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*
 Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 16)</i>		
Ja	80	Oui
Nee	29	Non
Onthoudingen	23	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2405/6)**
 En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2405/6)**

28 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de "Belgische Technische Coöperatie" in de vorm van een vennootschap van publiek recht (nieuw opschrift) (2444/4)

28 Projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 portant création de la "Coopération technique belge" sous la forme d'une société de droit public (nouvel intitulé) (2444/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*
 Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 17)</i>		
Ja	119	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	12	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2444/5)**
 En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2444/5)**

29 Wetsontwerp betreffende de bezoldiging van de personeelsleden en van de mandatarissen van de instellingen van openbaar nut, van de autonome overheidsbedrijven en de rechtspersonen waarop de Staat rechtstreeks of onrechtstreeks een overheersende invloed uitoefent, als natuurlijke persoon (nieuw opschrift) (2445/4)

29 **Projet de loi relatif à la rémunération des membres du personnel et des mandataires des organismes d'intérêt public, des entreprises publiques autonomes et des personnes morales sur lesquelles l'Etat exerce directement ou indirectement une influence dominante, en tant que personne physique (nouvel intitulé) (2445/4)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 18)</i>		
Ja	106	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	26	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2445/5)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2445/5)**

Chers collègues, je voudrais vous signaler que cette séance était la dernière de Mme Vanlerberghe, puisqu'elle devient députée permanente de la province dont elle est issue.

(Applaudissements)

(Applaus)

Elle nous manque déjà.

30 **Adoption de l'ordre du jour**

30 **Goedkeuring van de agenda**

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents. Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

La séance est levée. Prochaine séance le jeudi 6 décembre 2012 à 14.15 heures.

De vergadering wordt gesloten. Volgende vergadering donderdag 6 december 2012 om 14.15 uur.

La séance est levée à 17.01 heures.

De vergadering wordt gesloten om 17.01 uur.

L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 53 PLEN 117 annexe.

De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 53 PLEN 117 bijlage.

DETAIL DES VOTES NOMINATIFS**DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**

Vote nominatif - Naamstemming: 001

Oui	079	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Becq Sonja, Bonte Hans, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Collard Philippe, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Delizée Jean-Marc, Déom Valérie, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Doomst Michel, Dufrane Anthony, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Kattrin, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Madrane Rachid, Mathot Alain, Michel Charles, Musin Linda, Muylle Nathalie, Özen Özlem, Perpète André, Schiltz Willem-Frederik, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaut Eric, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vervotte Inge, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	051	Nee
-----	-----	-----

Almaci Meyrem, Annemans Gerolf, Balcaen Ronny, Boulet Juliette, Bracke Siegfried, Brems Eva, Calvo y Castañer Kristof, Clerfayt Bernard, Colen Alexandra, Coudyser Cathy, De Bont Rita, Dedecker Peter, Degroote Koenraad, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Demol Elsa, De Ridder Min, De Vriendt Wouter, D'haeseleer Guy, Francken Theo, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Lahssaini Fouad, Logghe Peter, Louis Laurent, Luykx Peter, Maertens Bert, Maingain Olivier, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Thiéry Damien, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Hecke Stefaan, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 002 (annulé / geannuleerd)

Oui	074	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Becq Sonja, Bonte Hans, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Collard Philippe, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Delizée Jean-Marc, Déom Valérie, De Potter Jenne, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Dufrane Anthony, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Fonck Catherine, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Kattrin, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Madrane Rachid, Mathot Alain, Michel Charles, Musin Linda, Muylle Nathalie, Özen Özlem, Perpète André, Schiltz Willem-Frederik, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vervotte Inge, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve

Non	044	Nee
-----	-----	-----

Almaci Meyrem, Annemans Gerolf, Balcaen Ronny, Boulet Juliette, Bracke Siegfried, Brems Eva, Calvo y Castañer Kristof, Clerfayt Bernard, Colen Alexandra, De Bont Rita, Dedecker Peter, Degroote Koenraad, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Demol Elsa, De Ridder Min, De Vriendt Wouter, D'haeseleer Guy, Francken Theo, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Lahssaini Fouad, Luykx Peter, Maertens Bert, Maingain Olivier, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Thiéry Damien, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Hecke Stefaan, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Abstentions	001	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Destrebecq Olivier

Vote nominatif - Naamstemming: 003

Oui	079	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Becq Sonja, Bonte Hans, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Collard Philippe, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Delizée Jean-Marc, Déom Valérie, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Doomst Michel, Dufrane Anthony, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Kattrin, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Madrane Rachid, Mathot Alain, Michel Charles, Musin Linda, Muylle Nathalie, Özen Özlem, Perpète André, Schiltz Willem-Frederik, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaut Eric, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vervotte Inge, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	051	Nee
-----	-----	-----

Almaci Meyrem, Annemans Gerolf, Balcaen Ronny, Boulet Juliette, Bracke Siegfried, Brems Eva, Calvo y Castañer Kristof, Clerfayt Bernard, Colen Alexandra, Coudyser Cathy, De Bont Rita, Dedecker Peter, Degroote Koenraad, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Demol Elsa, De Ridder Min, De Vriendt Wouter, D'haeseleer Guy, Francken Theo, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Lahssaini Fouad, Logghe Peter, Louis Laurent, Luyckx Peter, Maertens Bert, Maingain Olivier, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Thiéry Damien, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Hecke Stefaan, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 004

Oui	081	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Becq Sonja, Bonte Hans, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Collard Philippe, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Delizée Jean-Marc, Déom Valérie, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Doomst Michel, Dufrane Anthony, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Katrin, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Madrane Rachid, Mathot Alain, Michel Charles, Musin Linda, Muylle Nathalie, Özen Özlem, Perpète André, Schiltz Willem-Frederik, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vervotte Inge, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	037	Nee
-----	-----	-----

Annemans Gerolf, Bracke Siegfried, Clerfayt Bernard, Colen Alexandra, Coudyser Cathy, De Bont Rita, Dedecker Peter, Degroote Koenraad, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Demol Elsa, De Ridder Min, D'haeseleer Guy, Francken Theo, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Logghe Peter, Louis Laurent, Luyckx Peter, Maertens Bert, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Abstentions	012	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Almaci Meyrem, Balcaen Ronny, Boulet Juliette, Brems Eva, Calvo y Castañer Kristof, De Vriendt Wouter, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Lahssaini Fouad, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Van Hecke Stefaan

Vote nominatif - Naamstemming: 005

Oui	130	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Annemans Gerolf, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Becq Sonja, Bonte Hans, Boulet Juliette, Bracke Siegfried, Brems Eva, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Caverenne Valérie, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Colen Alexandra, Collard Philippe, Coudyser Cathy, De Bont Rita, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Peter, Degroote Koenraad, Delizée Jean-Marc, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Demol Elsa, Déom Valérie, De Potter Jenne, De Ridder Min, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, D'haeseleer Guy, Dierick Leen, Doomst Michel, Dufrane Anthony, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Francken Theo, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, Genot Zoé, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Katrin, Jambon Jan, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Logghe Peter, Louis Laurent, Lutgen Benoît, Luyckx Peter, Madrane Rachid, Maertens Bert, Maingain Olivier, Mathot Alain, Michel Charles, Musin Linda, Muylle Nathalie, Özen Özlem, Perpète André, Ponthier Annick, Schiltz Willem-Frederik, Schoofs Bert, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Quickenborne Vincent, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vervotte Inge, Veys Tanguy, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Weyts Ben, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 006

Oui	079	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Becq Sonja, Bonte Hans, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Collard Philippe, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Delizée Jean-Marc, Déom Valérie, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Doomst Michel, Dufrane Anthony, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Katrin, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Madrane Rachid, Mathot Alain, Michel Charles, Musin Linda, Muylle Nathalie, Özen Özlem, Perpète André, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vervotte Inge, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	039	Nee
-----	-----	-----

Annemans Gerolf, Bracke Siegfried, Clerfayt Bernard, Colen Alexandra, Coudyser Cathy, De Bont Rita, Dedecker Peter, Degroote Koenraad, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhal, Demol Elsa, De Ridder Min, D'haeseleer Guy, Francken Theo, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Logghe Peter, Louis Laurent, Luyx Peter, Maertens Bert, Maingain Olivier, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Thiéry Damien, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Abstentions	012	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Almaci Meyrem, Balcaen Ronny, Boulet Juliette, Brems Eva, Calvo y Castañer Kristof, De Vriendt Wouter, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Lahssaini Fouad, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Van Hecke Stefaan

Vote nominatif - Naamstemming: 007

Oui	079	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Becq Sonja, Bonte Hans, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Collard Philippe, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Déom Valérie, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Doomst Michel, Dufrane Anthony, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Katrin, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Madrane Rachid, Mathot Alain, Michel Charles, Musin Linda, Muylle Nathalie, Özen Özlem, Perpète André, Schiltz Willem-Frederik, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaut Eric, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vervotte Inge, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	036	Nee
-----	-----	-----

Annemans Gerolf, Bracke Siegfried, Colen Alexandra, Coudyser Cathy, De Bont Rita, Dedecker Peter, Degroote Koenraad, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Demol Elsa, De Ridder Min, D'haeseleer Guy, Francken Theo, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Logghe Peter, Louis Laurent, Luyckx Peter, Maertens Bert, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Abstentions	014	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Almaci Meyrem, Balcaen Ronny, Boulet Juliette, Brems Eva, Clerfayt Bernard, De Vriendt Wouter, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Lahssaini Fouad, Maingain Olivier, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Thiéry Damien, Van Hecke Stefaan

Vote nominatif - Naamstemming: 008

Oui	131	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Annemans Gerolf, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Becq Sonja, Bonte Hans, Boulet Juliette, Bracke Siegfried, Brems Eva, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Caverenne Valérie, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Colen Alexandra, Collard Philippe, Coudyser Cathy, De Bont Rita, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Peter, Degroote Koenraad, Delizée Jean-Marc, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Demol Elsa, Déom Valérie, De Potter Jenne, De Ridder Min, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, D'haeseleer Guy, Dierick Leen, Doomst Michel, Dufrane Anthony, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Francken Theo, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, Genot Zoé, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Katrin, Jambon Jan, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Logghe Peter, Louis Laurent, Lutgen Benoît, Luyckx Peter, Madrane Rachid, Maertens Bert, Maingain Olivier, Mathot Alain, Michel Charles, Musin Linda, Muylle Nathalie, Özen Özlem, Perpète André, Ponthier Annick, Schiltz Willem-Frederik, Schoofs Bert, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Quickenborne Vincent, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vervotte Inge, Veys Tanguy, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Weyts Ben, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 009

Oui	129	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Annemans Gerolf, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Becq Sonja, Bonte Hans, Boulet Juliette, Bracke Siegfried, Brems Eva, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Colen Alexandra, Collard Philippe, Coudyser Cathy, De Bont Rita, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Peter, Degroote Koenraad, Delizée Jean-Marc, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, Déom Valérie, De Potter Jenne, De Ridder Min, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, D'haeseleer Guy, Dierick Leen, Doomst Michel, Dufrane Anthony, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Francken Theo, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, Genot Zoé, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Katrin, Jambon Jan, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Logghe Peter, Louis Laurent, Lutgen Benoît, Luykx Peter, Madrane Rachid, Maertens Bert, Maingain Olivier, Mathot Alain, Michel Charles, Musin Linda, Muylle Nathalie, Özen Özlem, Perpète André, Ponthier Annick, Schiltz Willem-Frederik, Schoofs Bert, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Quickenborne Vincent, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vervotte Inge, Veys Tanguy, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Weyts Ben, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 010

Oui	034	Ja
-----	-----	----

Annemans Gerolf, Bracke Siegfried, Colen Alexandra, Coudyser Cathy, De Bont Rita, Dedecker Peter, Degroote Koenraad, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Demol Elsa, De Ridder Min, D'haeseleer Guy, Francken Theo, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Logghe Peter, Luyckx Peter, Maertens Bert, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	081	Nee
-----	-----	-----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Becq Sonja, Bonte Hans, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Collard Philippe, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Delizée Jean-Marc, Déom Valérie, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Doomst Michel, Dufrane Anthony, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Goyvaerts Hagen, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Katrin, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Madrane Rachid, Mathot Alain, Michel Charles, Musin Linda, Muyille Nathalie, Özen Özlem, Perpète André, Schiltz Willem-Frederik, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vervotte Inge, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Abstentions	015	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Almaci Meyrem, Balcaen Ronny, Boulet Juliette, Brems Eva, Calvo y Castañer Kristof, Clerfayt Bernard, De Vriendt Wouter, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Lahssaini Fouad, Louis Laurent, Maingain Olivier, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Thiéry Damien, Van Hecke Stefaan

Vote nominatif - Naamstemming: 011

Oui	036	Ja
-----	-----	----

Annemans Gerolf, Bracke Siegfried, Clarinval David, Colen Alexandra, Coudyser Cathy, De Bont Rita, Dedecker Peter, Degroote Koenraad, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Demol Elsa, De Ridder Min, D'haeseleer Guy, Francken Theo, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Logghe Peter, Luyckx Peter, Maertens Bert, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	079	Nee
-----	-----	-----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Becq Sonja, Bonte Hans, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Collard Philippe, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Delizée Jean-Marc, Déom Valérie, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detière Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Doomst Michel, Dufrane Anthony, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Katrin, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Madrane Rachid, Mathot Alain, Michel Charles, Musin Linda, Muylle Nathalie, Özen Özlem, Perpète André, Schiltz Willem-Frederik, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vervotte Inge, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Abstentions	016	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Almaci Meyrem, Balcaen Ronny, Boulet Juliette, Brems Eva, Calvo y Castañer Kristof, Clerfayt Bernard, De Vriendt Wouter, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Lahssaini Fouad, Louis Laurent, Maingain Olivier, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Thiéry Damien, Van Hecke Stefaan

Vote nominatif - Naamstemming: 012

Oui	083	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Becq Sonja, Bonte Hans, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Collard Philippe, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Delizée Jean-Marc, Déom Valérie, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Doomst Michel, Dufrane Anthony, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Katrin, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Madrane Rachid, Maingain Olivier, Mathot Alain, Michel Charles, Musin Linda, Muylle Nathalie, Özen Özlem, Perpète André, Schiltz Willem-Frederik, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vervotte Inge, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	037	Nee
-----	-----	-----

Annemans Gerolf, Bracke Siegfried, Colen Alexandra, Coudyser Cathy, De Bont Rita, Dedecker Peter, Degroote Koenraad, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Demol Elsa, De Ridder Min, D'haeseleer Guy, Dumery Daphné, Francken Theo, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Logghe Peter, Louis Laurent, Luyckx Peter, Maertens Bert, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Abstentions	012	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Almaci Meyrem, Balcaen Ronny, Boulet Juliette, Brems Eva, Calvo y Castañer Kristof, De Vriendt Wouter, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Lahssaini Fouad, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Van Hecke Stefaan

Vote nominatif - Naamstemming: 013

Oui	106	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Becq Sonja, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Collard Philippe, Coudyser Cathy, De Bont Rita, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Peter, Degroote Koenraad, Delizée Jean-Marc, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Demol Elsa, Déom Valérie, De Potter Jenne, De Ridder Min, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Doomst Michel, Dufrane Anthony, Dumery Daphné, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Francken Theo, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Katrin, Jambon Jan, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Luykx Peter, Madrane Rachid, Maertens Bert, Mathot Alain, Michel Charles, Musin Linda, Muylle Nathalie, Özen Özlem, Perpète André, Schiltz Willem-Frederik, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Uyttersprot Karel, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Quickenborne Vincent, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vervotte Inge, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Weyts Ben, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	012	Nee
-----	-----	-----

Annemans Gerolf, Clerfayt Bernard, Colen Alexandra, De Man Filip, D'haeseleer Guy, Logghe Peter, Louis Laurent, Maingain Olivier, Schoofs Bert, Thiéry Damien, Valkeniers Bruno, Veys Tanguy

Abstentions	013	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Almaci Meyrem, Balcaen Ronny, Boulet Juliette, Brems Eva, Calvo y Castañer Kristof, De Vriendt Wouter, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Lahssaini Fouad, Ponthier Annick, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Van Hecke Stefaan

Vote nominatif - Naamstemming: 014

Oui	037	Ja
-----	-----	----

Annemans Gerolf, Bracke Siegfried, Colen Alexandra, Coudyser Cathy, De Bont Rita, Dedecker Peter, Degroote Koenraad, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Demol Elsa, De Ridder Min, D'haeseleer Guy, Dumery Daphné, Francken Theo, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Logghe Peter, Louis Laurent, Luykx Peter, Maertens Bert, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	083	Nee
-----	-----	-----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Becq Sonja, Bonte Hans, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Collard Philippe, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Delizée Jean-Marc, Déom Valérie, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Doomst Michel, Dufrane Anthony, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Katrin, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Madrane Rachid, Maingain Olivier, Mathot Alain, Michel Charles, Musin Linda, Muylle Nathalie, Özen Özlem, Perpète André, Schiltz Willem-Frederik, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vervotte Inge, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Abstentions	012	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Almaci Meyrem, Balcaen Ronny, Boulet Juliette, Brems Eva, Calvo y Castañer Kristof, De Vriendt Wouter, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Lahssaini Fouad, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Van Hecke Stefaan

Vote nominatif - Naamstemming: 015

Oui	080	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Becq Sonja, Bonte Hans, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Collard Philippe, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Delizée Jean-Marc, Déom Valérie, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Doomst Michel, Dufrane Anthony, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Katrin, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Madrane Rachid, Mathot Alain, Michel Charles, Musin Linda, Muylle Nathalie, Özen Özlem, Perpète André, Schiltz Willem-Frederik, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vervotte Inge, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	040	Nee
-----	-----	-----

Annemans Gerolf, Bracke Siegfried, Clerfayt Bernard, Colen Alexandra, Coudyser Cathy, De Bont Rita, Dedecker Peter, Degroote Koenraad, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhul, Demol Elsa, De Ridder Min, D'haeseleer Guy, Dumery Daphné, Francken Theo, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Logghe Peter, Louis Laurent, Luyx Peter, Maertens Bert, Maingain Olivier, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Thiéry Damien, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Abstentions	012	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Almaci Meyrem, Balcaen Ronny, Boulet Juliette, Brems Eva, Calvo y Castañer Kristof, De Vriendt Wouter, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Lahssaini Fouad, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Van Hecke Stefaan

Vote nominatif - Naamstemming: 016

Oui	080	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Becq Sonja, Bonte Hans, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Collard Philippe, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Delizée Jean-Marc, Déom Valérie, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Doomst Michel, Dufrane Anthony, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Katrin, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Madrane Rachid, Mathot Alain, Michel Charles, Musin Linda, Muylle Nathalie, Özen Özlem, Perpète André, Schiltz Willem-Frederik, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vervotte Inge, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	029	Nee
-----	-----	-----

Bracke Siegfried, Clerfayt Bernard, Coudyser Cathy, Dedecker Peter, Degroote Koenraad, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Demol Elsa, De Ridder Min, Dumery Daphné, Francken Theo, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Louis Laurent, Luyckx Peter, Maertens Bert, Maingain Olivier, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Thiéry Damien, Uyttersprot Karel, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Abstentions	023	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Almaci Meyrem, Annemans Gerolf, Balcaen Ronny, Boulet Juliette, Brems Eva, Calvo y Castañer Kristof, Colen Alexandra, De Bont Rita, De Man Filip, De Vriendt Wouter, D'haeseleer Guy, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Goyvaerts Hagen, Lahssaini Fouad, Logghe Peter, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Valkeniers Bruno, Van Hecke Stefaan, Veys Tanguy

Vote nominatif - Naamstemming: 017

Oui	119	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Becq Sonja, Bonte Hans, Boulet Juliette, Bracke Siegfried, Brems Eva, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Caverenne Valérie, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Collard Philippe, Coudyser Cathy, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Peter, Degroote Koenraad, Delizée Jean-Marc, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Demol Elsa, Déom Valérie, De Potter Jenne, De Ridder Min, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, Dierick Leen, Doomst Michel, Dufrane Anthony, Dumery Daphné, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Francken Theo, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, Genot Zoé, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Grosemans Karolien, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Kattrin, Jambon Jan, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Luykx Peter, Madrane Rachid, Maertens Bert, Maingain Olivier, Mathot Alain, Michel Charles, Musin Linda, Muylle Nathalie, Özen Özlem, Perpète André, Schiltz Willem-Frederik, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Uyttersprot Karel, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Quickenborne Vincent, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vervotte Inge, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Weyts Ben, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	012	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Annemans Gerolf, Colen Alexandra, De Bont Rita, De Man Filip, D'haeseleer Guy, Goyvaerts Hagen, Logghe Peter, Louis Laurent, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Valkeniers Bruno, Veys Tanguy

Vote nominatif - Naamstemming: 018

Oui	106	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Annemans Gerolf, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Becq Sonja, Bonte Hans, Boulet Juliette, Brems Eva, Brotonne Christian, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Caverenne Valérie, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Colen Alexandra, Collard Philippe, De Bont Rita, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Delizée Jean-Marc, De Man Filip, Déom Valérie, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, D'haeseleer Guy, Dierick Leen, Doomst Michel, Dufrane Anthony, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, Genot Zoé, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Goyvaerts Hagen, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Katrin, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Logghe Peter, Lutgen Benoît, Madrane Rachid, Maingain Olivier, Mathot Alain, Michel Charles, Musin Linda, Muylle Nathalie, Özen Özlem, Perpète André, Ponthier Annick, Schiltz Willem-Frederik, Schoofs Bert, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Valkeniers Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vervotte Inge, Veys Tanguy, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	026	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Bracke Siegfried, Coudyser Cathy, Dedeker Peter, Degroote Koenraad, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Demol Elsa, De Ridder Min, Dumery Daphné, Francken Theo, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Louis Laurent, Luyckx Peter, Maertens Bert, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Uyttersprot Karel, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

